GEMEINDE LAAS
Aut. Prov. Bozen-Südtirol

I - 39023 Laas - Vinschgaustraße 52

COMUNE DI LASA
Prov. Aut. di Bolzano-Alto Adige

I - 39023 Lasa - via Venosta, 52

Steuernummer/codice fiscale: 82007330218 - Mehrwertsteuernummer/partita IVA: 00848050217
☎ 0473/62 65 12 - Telefax: 0473/62 61 33 - PEC: laas.lasa@legalmail.it

VERORDNUNG

REGOLAMENTO

AUF DEM SACHGEBIET DES VERWALTUNGSVERFAHRENS UND DES RECHTES AUF ZUGANG ZU DEN VERWALTUNGSUNTERLAGEN

IN MATERIA DI PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO E DI DIRITTO DI ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 63 vom 13.12.1995

ergänzt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 06 vom 18.02.1998

abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 30 vom 17.06.1998

abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 36 vom 21.06.2006

abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 16 vom 15.06.2011

approvato con deliberazione del Consiglio comunale
nr. 63 del 13.12.1995

integrato con deliberazione del Consiglio comunale
nr. 06 del 18.02.1998

modificato con deliberazione del Consiglio comunale
nr. 30 del 17.06.1998

modificato con deliberazione del Consiglio comunale
nr. 36 del 21.06.2006

modificato con deliberazione del Consiglio comunale
nr. 16 del 15.06.2011

Inhaltsverzeichnis	Indice

Art.	Benennung	denominazione	Seite - pagina
	I. Kapitel - Das Verwaltungsverfahren	Capo I - Il procedimento amministrativo	
01	Anwendungsbereich	Ambito di applicazione	05
02	Fristbeginn	Decorrenza del termine iniziale	05
03	Frist für den Abschluss des Verfahrens	Termine finale del procedimento	06
04	Die für das Verfahren verantwortliche Person	Responsabile del procedimento	07
05	Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen	Partecipazione degli interessati al procedimento	07
	II. Kapitel - Modalitäten für die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Ausschluss von diesem Recht	Capo II - Modalitá di esercizio e casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi	
06	Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	Ambito di applicazione del diritto di accesso	08
07	Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten, Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinden	Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e societá per azioni per l'esercizio di servizi pubblici comunali	09
08	Sonderbetriebe der Gemeinden	Aziende speciali comunali	09
09	Informeller Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	Accesso informale	10
10	Formelles Zugangsverfahren	Procedimento di accesso formale	10
11	Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person	Responsabile del procedimento di accesso	12
12	Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Zugangsmodalitäten	Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalitá di accesso	12
13	Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen	Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi	13
14	Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	Non accoglimento della richiesta di accesso	13
15	Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind	Categorie di atti sottratti al diritto di accesso	14

Art.	Benennung	denominazione	Seite - pagina
	III. Kapitel - Besondere Bestimmungen über die Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen von seiten der Gemeinderatsmitglieder	Capo III - Norme particolari relative al diritto di accesso da parte dei consiglieri comunali	
16	Anwendungsbereich	Ambito di applicazione	15
17	Ausübungsmodalitäten	Modalitá di esercizio	16
18	Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer	Diritto di accesso dei revisori dei conti	17
	IV. Kapitel - Organisationsmaßnahmen für die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung	Capo IV - Misure organizzative per l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione	
19	Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist	Casi, nei quali é ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva	17
20	Bestimmungen über die Selbstbescheinigung	Disposizioni in materia di autocertificazione	18
21	Übergangs- u. Schlussbestimmung	Norma transitoria e finale	19
	V. Kapitel - Datenschutz im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003, Nr. 196	Capo V - Protezione dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30.06.2003, nr. 196	
22	Verarbeitende Personen und interne Organisation	Soggetti, che effettuano il trattamento ed organizzazione interna	19
23	Ausgelagerte Tätigkeiten sowie Gemeinde- und Fachkommissionen	Attivitá affidate all'esterno nonché Commissioni comunali e Commissioni tecniche	20
24	Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten	Trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali	20
25	Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	Richieste di accesso a documenti amministrativi	21

I. KAPITEL

DAS VERWALTUNGSVERFAHREN

Art. 01

Anwendungsbereich

1. In Durchführung des R.G. 31.07.1993, Nr. 13, werden mit dieser Verordnung für jedes Verfahren, das in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fällt und von amtswegen oder auf Initiative einer beteiligten Partei eingeleitet werden kann, die Frist, innerhalb der es abgeschlossen werden muss, die für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit und die Kriterien für die Ermittlung des für ein jedes Verfahren verantwortlichen Beamten festgesetzt.

2. Die Verfahren, die in die Zuständigkeit der Gemeindeverwaltung fallen, sind mit einer entsprechenden, begründeten Maßnahme innerhalb der für jedes Verfahren festgesetzten Frist abzuschließen, die in den Tabellen in der Anlage 01 angeführt ist. Die Tabellen sind ergänzender Bestandteil dieser Verordnung.

3. Die Verfahren, für die in den Tabellen in der Anlage 01 keine endgültige Frist angegeben ist, müssen im Sinne des Art. 03, Absatz 03, des R.G. vom 31.07.1993, Nr. 13, innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach Erhalt des Antrages einer beteiligten Partei oder nach der Einleitung des Verfahrens von amtswegen abgeschlossen werden, sofern aus anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindesatzung oder Verordnungsbestimmungen keine andere Frist hervorgeht.

Art. 02

Fristbeginn

1. Was die von amtswegen eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist ab dem Datum, an dem die Gemeindeverwaltung die einleitende Maßnahme ergriffen oder den Umstand erfahren hat, aufgrund dessen die Pflicht entsteht, für die Einleitung der Maßnahme zu sorgen.

2. Geht die einleitende Maßnahme von einem Organ oder Amt einer anderen Verwaltung aus, so läuft die Frist ab dem Datum des Erhalts des Antrags oder des Vorschlags von seiten der Gemeindeverwaltung.

CAPO I

IL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Art. 01

Ambito di applicazione

1. In attuazione della L.R. 31.07.1993, nr. 13, il presente Regolamento determina per ciascun tipo di procedimento, promuovibile d'ufficio od ad iniziativa di parte, di competenza dell'Amministrazione comunale il termine, entro il quale esso deve concludersi, la struttura amministrativa competente per la trattazione ed i criteri per l'individuazione del funzionario responsabile di ciascun tipo di procedimento.

2. I procedimenti di competenza dell'Amministrazione comunale devono concludersi mediante l'adozione di un provvedimento espresso e motivato nel termine stabilito per ciascun tipo di procedimento nelle tabelle, di cui all'allegato 01 costituente parte integrante del presente Regolamento.

3. I procedimenti non indicati con il relativo termine finale, nelle tabelle di cui all'allegato 01, devono concludersi, ai sensi dell'art. 03, comma 03, della L.R. 31.07.1993, nr. 13, nel termine massimo di 30 giorni dal ricevimento dell'istanza di parte o dall'avvio d'ufficio ove un diverso termine non derivi da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di Regolamento.

Art. 02

Decorrenza del termine iniziale

1. Per i procedimenti d'ufficio il termine iniziale decorre dalla data, in cui l'Amministrazione comunale abbia adottato l'atto propulsivo od abbia notizia del fatto, da cui sorge l'obbligo di provvedere.

2. Qualora l'atto propulsivo promani da organo od ufficio di altra Amministrazione il termine iniziale decorre dalla data di ricevimento da parte dell'Amministrazione comunale della richiesta o della proposta.

3. Was die auf Initiative einer Partei eingeleiteten Verfahren anbelangt, läuft die Frist, unbeschadet der Angaben der Tabellen in der Anlage 01, ab dem Datum des Erhalts des Gesuchs oder des Antrags, das durch den Datumsstempel des Protokollamtes bestätigt wird.

Art. 03
Frist für den Abschluss des Verfahrens

1. Die Fristen für den Abschluss der Verfahren beziehen sich auf das Datum, an dem die Maßnahme ergriffen wurde, oder, im Falle von empfangsbedürftigen Verfahren, auf das Datum der Zustellung.

2. Im Falle von komplexen Verfahren, die sich in mehrere, voneinander unabhängige Phasen gliedern, werden die Fristen in bezug auf jede einzelne Phase festgesetzt.

3. Für die Festlegung der Frist betreffend den Abschluss des Verfahrens wird die Zeitspanne nicht berücksichtigt, in der die Wirkungen der endgültigen Maßnahme oder der Maßnahmen möglich gemacht werden, die während des Verfahrens ergriffen werden müssen.

4. Soweit nicht anders bestimmt, werden für die Verfahren zur Änderung von bereits erlassenen Maßnahmen dieselben endgültigen Fristen angewandt, die für das Hauptverfahren angegeben sind.

5. Wird in Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgesehen, dass das Gesuch nach dem unbenutzten Ablauf einer bestimmten Frist nach seiner Einreichung als abgelehnt bzw. als angenommen gilt, so hat sich die Verwaltung bei der Ergreifung einer formellen Maßnahme an die gleiche Frist zu halten, die für die Abweisung bzw. die Bewilligung durch Stillschweigen vorgesehen ist.

6. Muss der Gesuchsteller das Gesuch oder die beigebrachten Unterlagen vervollständigen oder ergänzen, um die Erstellung des Aktes zu ermöglichen, so wird die Frist ab dem Datum der Zustellung der Mitteilung an die Betroffenen bis zum Datum des Empfanges der angeforderten Unterlagen ausgesetzt.

7. Wird die Verfahrensabwicklung durch unvorhergesehene Umstände oder Handlungen beeinflusst, so wird die Frist vom leitenden Beamten der in der Hauptsache zu-

3. Per i procedimenti ad iniziativa di parte il termine iniziale, salvo quanto previsto nelle tabelle, di cui all'allegato 01, decorre dalla data di ricevimento, comprovata dal timbro a data apposto dal protocollo, della domanda od istanza.

Art. 03
Termine finale del procedimento

1. I termini per la conclusione dei procedimenti si riferiscono alla data di adozione del provvedimento ovvero, nel caso di provvedimenti recettizi, alla data di effettuazione della comunicazione.

2. Nel caso di procedimenti complessi, che si articolano in più fasi autonome, i termini sono stabiliti con riferimento a ciascuna fase.

3. Non è computato ai fini del termine di conclusione del procedimento il periodo di tempo relativo alla fase di integrazione dell'efficacia del provvedimento finale o di provvedimenti infraprocedimentali.

4. Ove non sia diversamente disposto, per i procedimenti di modifica di provvedimenti già emanati, si applicano gli stessi termini finali indicati per il procedimento principale.

5. Quando disposizioni di legge o di Regolamento prevedano, che la domanda dell'interessato si intende respinta od accolta dopo l'inutile decorso di un determinato periodo di tempo dalla presentazione della domanda stessa, il termine per la formazione del silenzio-rigetto o del silenzio-assenso costituisce altresì il termine, entro il quale l'Amministrazione può adottare la propria determinazione esplicita.

6. Ove l'istante debba regolarizzare od integrare la domanda o la documentazione prodotta per consentire il perfezionamento dell'atto, il termine è sospeso dalla data di invio della comunicazione agli interessati fino alla data di ricevimento della documentazione richiesta.

7. Qualora fatti od atti eccezionalmente sopravvenuti incidano sullo svolgimento dell'istruttoria, il termine può essere sospeso, con provvedimento motivato, dal dirigente

ständigen Verwaltungseinheit mit begründeter Maßnahme ausgesetzt. Dies wird dem Betroffenen gleichzeitig mit der Aufforderung mitgeteilt, Gutachten einzuholen oder ergänzende Unterlagen nachzureichen. Die Frist läuft wieder ab dem Empfangsdatum der obgenannten Gutachten oder Unterlagen.

8. Die Frist für den Abschluss des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Beschaffung der Unterlagen und die Ermittlungen von amtswegen nach Art. 22, Absatz 02 und 03, des R.G. vom 31.07.1993, Nr. 13, notwendig ist, falls eine andere als die vorgehende Verwaltung mit der Ausstellung der genannten Unterlagen und den Ermittlungen beauftragt wird. Die Aussetzung wird dem Betroffenen mitgeteilt.

9. Die Frist für den Abschluss des Verfahrens wird für die Zeit ausgesetzt, die für die Einholung von obligatorischen Gutachten oder Fachurteilen notwendig ist.

Art. 04

Die für das Verfahren verantwortliche Person

1. Die Person, die jeweils für die verschiedenen Verfahrensarten verantwortlich ist, die in den Zuständigkeitsbereich der Gemeindeverwaltung fallen, wird aufgrund der Tabellen in der Anlage 01 ermittelt, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

Art. 05

Beteiligung der am Verwaltungsverfahren Betroffenen

1. Für die Zwecke der im Art. 93, Absatz 02, des geltenden E.T.G.O., genehmigt mit D.P.R.A. vom 27.02.1995, Nr. 4/L, vorgesehenen Beteiligung der Rechtsträger, die von der Ergreifung von Maßnahmen betroffen sind, welche sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, sind die Bestimmungen gemäß dem III. Kapitel des R.G. 31.07.1993, Nr. 13, anzuwenden.

2. Gleichfalls sind, was die Verfahren betreffend die Ergreifung von für die Gemeinde grundlegenden Akten anbelangt, angemessene Formen der Miteinbeziehung und Information der Beteiligten gemäß den Bestimmungen des III. Kapitels des R.G. vom 31.07.1993, Nr. 13, oder der Gemeindesatzung anzuwenden.

della struttura amministrativa competente in via principale. Tale circostanza è comunicata all'interessato contestualmente alla richiesta di acquisizione di pareri o di documenti integrativi. Il termine riprende a decorrere dalla data di ricezione dei predetti pareri o documenti.

8. Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario all'acquisizione dei documenti ed all'accertamento d'ufficio, di cui all'art. 22, comma 02 e 03, della L.R. 31.07.1993, nr. 13, quando sia richiesta l'attività di amministrazione diversa da quella procedente. La sospensione è comunicata all'interessato.

9. Il termine per la conclusione del procedimento rimane sospeso durante il periodo necessario per l'acquisizione di pareri obbligatori o valutazioni tecniche.

Art. 04

Responsabile del procedimento

1. Il responsabile di ciascun tipo di procedimento di competenza dell'Amministrazione comunale viene individuato con le tabelle, di cui all'allegato 01, costituente parte integrante del presente Regolamento.

Art. 05

Partecipazione degli interessati al procedimento

1. Al fine della partecipazione, ai sensi dell'art. 93, comma 02, del vigente T.U.O.C., approvato con D.P.G.R. 27.02.1995, nr. 4/L, dei soggetti interessati all'adozione di atti, che incidono su situazioni giuridiche soggettive, si applicano le disposizioni contenute nel capo III della L.R. 31.07.93, nr. 13.

2. Parimenti nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali per il Comune devono essere adottate idonee forme di consultazione ed informazione secondo quanto stabilito dal capo III della L.R. 31.07.1993, nr. 13, o dallo statuto comunale.

II. KAPITEL

MODALITÄTEN FÜR DIE AUSÜBUNG DES RECHTS AUF ZUGANG ZU DEN VERWALTUNGSUNTERLAGEN UND AUSSCHLUSS VON DIESEM RECHT

Art. 06

Anwendungsbereich des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

1. Im Sinne des Art. 26 des R.G. 31.07.1993, Nr. 13, wird das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen anerkannt, das von jeder Person ausgeübt werden kann, die zum Schutz rechtlich relevanter Situationen Interesse am Verfahren hat. Nicht notwendig ist das Vorhandensein dieses Interesses für die Einsichtnahme in die nachstehenden Verwaltungsunterlagen oder für die Ausstellung von Kopien dieser Unterlagen: Gemeindesatzungen, Verordnungen, Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses, Raumordnungspläne, allgemeine Pläne und Programme für öffentliche Arbeiten, Baukonzessionen, Handelslizenzen, Haushaltspläne u. Rechnungsabschlüsse, allgemeine Beschlüsse, Register des Standesamtes und Wählerlisten sowie Musterungslisten.

2. Das Recht auf Zugang in bezug auf die Verfahrensunterlagen wird, auch während der Dauer des Verfahrens, gegenüber der Verwaltungsbehörde oder -einheit ausgeübt, die dafür zuständig ist, die Unterlage auszustellen oder ständig aufzubewahren bzw. gegenüber jener, die für die Bearbeitung zuständig ist.

3. Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gilt auch als durch die Veröffentlichung, die Hinterlegung oder jede andere Form der Öffentlichkeit der Unterlagen ausgeübt, zu denen der Zugang gemäß den in dieser Verordnung festgelegten Modalitäten zugelassen ist, wobei auch die Formen der Öffentlichkeit mittels Informatik, Elektronik und Telematik dazuzuzählen sind.

4. Um die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen zu ermöglichen, hat die Gemeindeverwaltung die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehenen Organisationsmaßnahmen zu treffen. Die

CAPO II

MODALITÀ DI ESERCIZIO E CASI DI ESCLUSIONE DEL DIRITTO DI ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

Art. 06

Ambito di applicazione del diritto di accesso

1. Ai sensi dell'art. 26 della L.R. 31.07.1993, nr. 13, è riconosciuto il diritto di accesso ai documenti amministrativi, che è esercitato da chiunque abbia un interesse al procedimento per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti. Tale interesse non è richiesto al fine della presa visione o rilascio di copie dei seguenti documenti amministrativi: statuti comunali, regolamenti, delibere del Consiglio comunale e della Giunta comunale, atti di pianificazione urbanistica, piani e programmi generali delle opere pubbliche, concessioni edilizie, licenze commerciali, bilanci e conti consuntivi, ordinanze generali, registri dello stato civile e liste elettorali e di leva.

2. Il diritto di accesso si esercita con riferimento agli atti del procedimento ed anche durante il corso dello stesso nei confronti dell'autorità o struttura amministrativa, che è competente a formare il documento od a detenerlo stabilmente o di quella competente per la trattazione.

3. Il diritto di accesso si intende realizzato anche con la pubblicazione, il deposito od altra forma di pubblicità, comprese quelle attuabili mediante strumenti informatici, elettronici e telematici dei documenti, cui sia consentito l'accesso secondo le modalità stabilite dal presente Regolamento.

4. L'Amministrazione comunale per l'attuazione del diritto di accesso adotta le misure organizzative previste dagli articoli seguenti del capo II del presente Regolamento. L'Amministrazione comunale adotterà altresì specifiche misure organizzative per

Gemeindeverwaltung hat außerdem besondere Organisationsmaßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass der Zugang zu den mit elektronischen Datenverarbeitungsanlagen erfassten Daten, unter Berücksichtigung der Erfordernisse nach Art. 24, Absatz 02, des Gesetzes vom 07.08.1990, Nr. 241, erfolgt.

assicurare, che l'accesso ai dati raccolti mediante strumenti informatici avvenga nel rispetto delle esigenze, di cui all'art. 24, comma 02, della Legge 07.08.1990, nr. 241.

Art. 07

Konzessionsinhaber von öffentlichen Diensten, Gemeindeeinrichtungen und Aktiengesellschaften für die Ausübung von öffentlichen Diensten der Gemeinden

1. Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird auch gegenüber den Konzessionsinhabern von öffentlichen Diensten der Gemeinden und gegenüber den Gemeindeeinrichtungen ausgeübt, und zwar gemäß den Modalitäten, die in den nachstehenden Artikeln des II. Kapitels dieser Verordnung vorgesehen sind.

2. In den Vereinbarungen betreffend Konzessionen von Diensten, die nach Inkrafttreten dieser Verordnung abgeschlossen werden, sorgt die Gemeindeverwaltung dafür, dass die Pflichten des Konzessionsinhabers hinsichtlich der Gewährleistung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen vorgesehen werden.

3. Die Bestimmungen gemäß Absatz 01 und 02 werden - mit den notwendigen Anpassungen in bezug auf die Art der Beziehung mit der Verwaltung - auch auf die öffentlichen Dienste der Gemeinden angewandt, die von Aktiengesellschaften mit örtlicher, öffentlicher Beteiligung laut Art. 88, Absatz 03, Buchstabe e), des geltenden E.T.G.O., genehmigt mit D.P.R.A. vom 27.02.1995, Nr. 4/L, geleistet werden.

Art. 07

Concessionari di pubblici servizi, istituzioni comunali e società per azioni per l'esercizio di servizi pubblici comunali

1. Il diritto di accesso è esercitato anche nei confronti dei concessionari di pubblici servizi comunali e delle istituzioni comunali con le modalità previste dagli articoli seguenti del capo II del presente Regolamento.

2. Nelle convenzioni di concessione di servizi stipulate successivamente all'entrata in vigore del presente Regolamento l'Amministrazione comunale provvede ad inserire gli obblighi del concessionario atti ad assicurare il diritto di accesso.

3. Le disposizioni del comma 01 e 02 si applicano con gli adeguamenti necessari riferiti alla natura del rapporto con l'Amministrazione alla gestione dei servizi pubblici comunali effettuata dalle società per azioni a partecipazione pubblica locale, di cui all'art. 88, comma 03, lettera e), del vigente T.U.O.C., approvato con D.P.G.R. del 27.02.1995, nr. 4/L.

Art. 08

Sonderbetriebe der Gemeinden

1. Die Verwaltungsräte der Sonderbetriebe fassen innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verordnung einen Beschluss, um die Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gemäß den in dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten zu regeln.

Art. 08

Aziende speciali comunali

1. I consigli d'amministrazione delle aziende speciali adottano, entro 60 giorni dall'entrata in vigore del presente Regolamento, apposita deliberazione per disciplinare secondo le modalità dallo stesso previste l'esercizio del diritto di accesso.

2. Der Beschluss gemäß Absatz 01 stellt für den Betrieb eine grundlegende Maßnahme dar und wird im Sinne des Art. 89, Absatz 07, des geltenden E.T.G.O., genehmigt mit D.P.R.A. 27.02.1995, Nr. 4/L, dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet.

2. La deliberazione, di cui al comma 01, costituisce per l'azienda atto fondamentale ed è sottoposta ad approvazione del Consiglio comunale ai sensi dell'art. 89, comma 07, del vigente T.U.O.C., approvato con D.P.G.R. 27.02.1995, nr. 4/L.

Art. 09

Informeller Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

1. Wenn der Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen unmittelbar angenommen werden kann, weil aufgrund der gelieferten Angaben und Unterlagen kein Zweifel über das Anrecht des Antragstellers, seine Identität, seine Vertretungsbefugnisse und das Vorhandensein des Interesses oder kein Zweifel über die Zugänglichkeit der Unterlage besteht, so wird das Recht auf Zugang zu den Unterlagen informell mittels eines auch mündlichen Antrages bei der Verwaltungseinheit ausgeübt, die für die Ausstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung verantwortlich ist oder bei jener, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar unter Angabe der Einzelheiten laut Art. 10, Absatz 01, der gegenständlichen Verordnung. Es wird außerdem der Art. 10, Absatz 04, der gegenständlichen Verordnung angewandt.

2. Der Antrag wird unmittelbar und ohne Förmlichkeiten überprüft, und ihm wird durch Angabe der Veröffentlichung, welche die Informationen enthält, durch Vorweisung der Unterlage, durch die Übergabe von Kopien oder andere geeignete Modalitäten stattgegeben. Die Übergabe von Kopien wird vom Bürger schriftlich bestätigt.

3. Kann das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen nicht informell ausgeübt werden, so wird es im Sinne des nachstehenden Art. 10 formell ausgeübt.

Art. 09

Accesso informale

1. Qualora sia possibile l'accoglimento immediato poiché non sorgono dubbi sulla legittimazione del richiedente, sulla sua identità, sui suoi poteri rappresentativi, sulla sussistenza dell'interesse alla stregua delle informazioni e delle documentazioni fornite o sull'accessibilità del documento, il diritto di accesso si esercita in via informale mediante richiesta, anche verbale, alla struttura amministrativa competente a formare il documento od a detenerlo stabilmente od a quella competente per la trattazione, con l'indicazione degli elementi, di cui all'art. 10, comma 01, del presente Regolamento. Si applica altresì l'art. 10, comma 04, del presente Regolamento.

2. La richiesta, esaminata immediatamente e senza formalità, è accolta mediante indicazione della pubblicazione contenente le notizie, esibizione del documento, estrazione di copie ovvero altra modalità idonea. Il cittadino rilascia ricevuta dell'avvenuta estrazione di copia.

3. Qualora non risulti possibile in via normale il diritto di accesso lo stesso viene esercitato in via formale ai sensi del successivo art. 10.

Art. 10

Formelles Zugangsverfahren

1. Die formelle Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen erfolgt durch einen begründeten, an die Verwaltung gerichteten Antrag, der gemäß dem Muster 01 in der Anlage 02, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist, abzufassen und während der Amts-

Art. 10

Procedimento di accesso formale

1. Il diritto di accesso si esercita in via formale con motivata richiesta, presentata durante l'orario di apertura al pubblico, redatta secondo il modello 01, di cui all'allegato 02, che costituisce parte integrante del presente Regolamento, indirizzata all'Amministrazione, nella quale l'interessato de-

stunden abzugeben ist.

ve indicare gli estremi del documento richiesto e gli elementi, che ne consentono l'individuazione.

Im Antrag muss der Betroffene die wesentlichen Daten über die angeforderte Unterlage und die Einzelheiten angeben, auf deren Grundlage festgestellt werden kann, um welche Unterlage es sich dabei handelt. Er muss außerdem das mit dem Gegenstand seines Antrags verbundene Interesse angeben und, wenn erforderlich, beweisen sowie seine Identität und, wenn notwendig, seine Vertretungsbefugnisse feststellen lassen.

L'interessato deve inoltre specificare e ove occorra comprovare l'interesse connesso all'oggetto della richiesta, far constare della propria identità e, se necessario, dei propri poteri rappresentativi.

2. Auf Antrag des Betroffenen ist die Verwaltung verpflichtet, den Empfang des formell vorgelegten Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen mittels einer Fotokopie des bereits protokollierten Antrages zu bestätigen.

2. A richiesta dell'interessato, l'Amministrazione è tenuta a rilasciare ricevuta dell'istanza di accesso formale presentata, mediante fotocopia dell'istanza già protocollata.

3. Der formelle Antrag, der irrtümlich einem Verwaltungsorgan oder einer Verwaltungseinheit zukommt, das bzw. die dafür nicht zuständig ist, muss unmittelbar dem zuständigen Verwaltungorgan bzw. der zuständigen Verwaltungseinheit zugeleitet werden. Der Betroffene wird von der Weiterleitung in Kenntnis gesetzt.

3. La richiesta formale erroneamente pervenuta ad un organo od ad una struttura amministrativa incompetente è immediatamente trasmessa all'organo o struttura amministrativa competente. Di tale trasmissione è data comunicazione all'interessato.

4. Wenn der Antrag seitens einer öffentlichen Verwaltung gestellt wird, muss er vom Inhaber des betroffenen Amtes oder von der für das Verwaltungsverfahren verantwortlichen Person unterzeichnet werden.

4. La richiesta, ove provenga da una pubblica Amministrazione, è presentata dal titolare dell'ufficio interessato o dal responsabile del procedimento amministrativo.

5. Das formelle Zugangsverfahren ist innerhalb von zehn Tagen nach der Vorlegung des Antrages bei der Verwaltung oder, in dem mit Absatz 3 geregelten Fall, nach Empfang des Antrages abzuschließen.

5. Il procedimento di accesso formale deve concludersi nel termine di dieci giorni decorrenti dalla presentazione della richiesta all'Amministrazione o dalla recezione della medesima nell'ipotesi disciplinata dal comma 03.

6. Ist der Antrag nicht ordnungsgemäß oder unvollständig, so ist die Verwaltung verpflichtet, den Betroffenen innerhalb von zehn Tagen durch Einschreibebrief mit Rückantwort oder durch andere, für die Bestätigung des Empfanges geeignete Mittel davon zu verständigen. Die Frist läuft wieder ab der Vorlegung des vervollständigten Antrages.

6. Ove la richiesta sia irregolare od incompleta l'Amministrazione, entro dieci giorni, è tenuta a darne tempestiva comunicazione al richiedente con raccomandata con avviso di ricevimento od altro mezzo idoneo ad accertare la ricezione. Il termine del procedimento ricomincia a decorrere dalla presentazione della richiesta perfezionata.

Art. 11

Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person

1. Die für das Zugangsverfahren verantwortliche Person ist der Verantwortliche der Verwaltungseinheit, die für die Erstellung der Unterlage oder für deren ständige Aufbewahrung zuständig ist, oder derjenigen Verwaltungseinheit, die für die Bearbeitung zuständig ist, und zwar gemäß den Tabellen in der Anlage 01, die ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.

Art. 11

Responsabile del procedimento di accesso

1. Responsabile del procedimento di accesso è il responsabile della struttura amministrativa competente a formare il documento od a detenerlo stabilmente o quella competente per la trattazione secondo le tabelle, di cui all'allegato 01, costituente parte integrante del presente Regolamento.

Art. 12

Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und Zugangsmodalitäten

1. Die Annahme des formellen Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird in einem besonderen Akt festgehalten, der von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgestellt wird. Der Akt ist gemäß dem Muster 02 der Anlage 02 abzufassen, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung ist.
2. Der Annahmeakt muss die Angabe der Verwaltungseinheit enthalten, an die sich der Antragsteller wenden muss, und einen angemessen Zeitraum vorsehen, der nicht weniger als zehn Tage betragen darf, um in die Unterlagen Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten.
3. Die zuständige Verwaltungseinheit sorgt für die Vorweisung der Unterlage oder für die Ausstellung der Kopie innerhalb von zehn Tagen nach dem Datum der Annahme.
4. Betrifft der Antrag noch nicht abgeschlossene Verfahren, so unterliegt die Freigabe der Unterlagen der vorhergehenden Unbedenklichkeitserklärung des Organs, das für die Ergreifung der endgültigen Maßnahme zuständig ist. Dieses ist dazu befugt, den Zugang im Sinne des nachstehenden Art. 14, Absatz 03, hinauszuschieben.
5. Die Annahme des Antrages auf Zugang zu einer Unterlage bringt unbeschadet der mit Gesetz oder mit Verordnung vorgesehenen Ausnahmen auch das Recht auf Zugang zu den anderen Unterlagen mit sich, auf die in dieser Unterlage hingewiesen wird und die mit demselben Verfahren zusammenhängen.

Art. 12

Accoglimento della richiesta di accesso formale e modalità di accesso

1. L'accoglimento della richiesta di accesso formale è formalizzato in apposito atto, redatto nella forma, di cui al modello 02 dell'allegato 02, che forma parte integrante del presente Regolamento ed emanato dal responsabile del procedimento di accesso formale.
2. L'atto di accoglimento deve contenere l'indicazione della struttura amministrativa, presso cui rivolgersi, ed un congruo periodo di tempo, comunque non inferiore a dieci giorni, per prendere visione dei documenti e per ottenerne copia.
3. La struttura amministrativa competente provvede all'esibizione del documento od al rilascio della copia entro dieci giorni dalla data di accoglimento.
4. Ove l'istanza riguardi procedimenti in corso il rilascio dei documenti è subordinato al preventivo nulla osta dell'organo competente ad adottare l'atto finale, che ha facoltà di differire l'accesso ai sensi del successivo art. 14, comma 03.
5. L'accoglimento della richiesta di accesso ad un documento comporta anche la facoltà di accesso agli altri documenti dallo stesso richiamati ed appartenenti al medesimo procedimento, fatte salve le eccezioni di legge o regolamento.

6. Die Einsichtnahme in die Unterlagen erfolgt innerhalb der zu diesem Zweck vorgesehenen Amtsstunden bei der im Akt über die Annahme des Antrages angegebenen Verwaltungseinheit, wenn notwendig in Anwesenheit des zuständigen Personals.

7. Der Betroffene kann sich Notizen machen bzw. alles oder einen Teil der Unterlagen abschreiben, in die er Einsicht nimmt, wobei das ausdrückliche, strafrechtlich verfolgbare Verbot besteht, diese wie auch immer zu ändern oder sie vom Ort, an dem er darin Einsicht nehmen kann, zu entfernen.

8. Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Die Verwaltungseinheit kann eine Kopie der Unterlagen ausstellen, jedoch vorbehaltlich der Rückerstattung der Kopierkosten. Auf Antrag des Betroffenen müssen die Kopien beglaubigt werden.

Art. 13

Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen seitens der Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen

1. Die Bestimmungen über die Modalitäten für die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß dieser Verordnung werden, soweit vereinbar, auf die Verwaltungen, Vereinigungen und Komitees angewandt, die Träger von öffentlichen oder allgemeinen Interessen sind.

Art. 14

Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

1. Die formell beantragte Ausübung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen kann von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person mit begründeter Maßnahme einschränkt, verschoben oder verweigert werden. In dieser Maßnahme muss ausdrücklich auf die geltenden Bestimmungen, auf die gemäß Art. 15 und Art. 12 dieser Verordnung festgelegten Kategorien und auf die Umstände Bezug genommen werden, welche die Annahme eines derart formulierten Antrages unmöglich machen (Muster 03 der Anlage 02).

6. L'esame dei documenti avviene presso la struttura amministrativa indicata nell'atto di accoglimento della richiesta nelle ore d'ufficio all'uopo indicate, alla presenza, ove necessaria, di personale addetto.

7. L'interessato potrà prendere appunti o trascrivere in tutto od in parte il contenuto dei documenti visionati, con l'espresso divieto penalmente perseguibile di alterarli, in qualsiasi modo, ovvero di asportarli dal luogo, in cui gli stessi sono dati in visione.

8. L'esame dei documenti è gratuito. La struttura amministrativa può rilasciare copia dei documenti, salvo il rimborso del costo di riproduzione. Su richiesta dell'interessato le copie devono essere autenticate.

Art. 13

Richieste di accesso di soggetti portatori di interessi pubblici o diffusi

1. Le disposizioni sulle modalità del diritto di accesso, di cui al presente Regolamento, si applicano, in quanto compatibili, alle Amministrazioni, Associazioni e Comitati portatori di interessi pubblici o diffusi.

Art. 14

Non accoglimento della richiesta di accesso

1. La richiesta presentata in via formale al fine di esercitare il diritto di accesso può essere limitata, differita, ovvero, rifiutata dal responsabile del procedimento di accesso formale mediante provvedimento motivato con specifico riferimento alla normativa vigente, all'individuazione delle categorie, di cui all'art. 15 ed all'art. 12 del presente Regolamento, alle circostanze di fatto, per cui la richiesta non può essere accolta così come proposta (modello 03 dell'allegato 02).

2. Trifft die Verwaltung innerhalb zwanzig Tagen nach der Vorlegung des Antrages keine Entscheidung, so gilt der Antrag als abgelehnt.

3. Die Verschiebung oder die Einschränkung des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird von der für das formelle Zugangsverfahren verantwortlichen Person verfügt, wenn es sich als notwendig ergibt, einen zeitweiligen Schutz der im Art. 15 und im Art. 12 dieser Verordnung genannten Interessen zu gewährleisten, oder wenn Erfordernisse der Vertraulichkeit im Rahmen der Verwaltung gewahrt werden müssen.

   Dies gilt vor allem in der Phase der Vorbereitung der Maßnahmen oder in der Zeitspanne, in der die Wirkungen der Maßnahmen möglich gemacht werden, und zwar in bezug auf Unterlagen, die den einwandfreien Verlauf der Verwaltungstätigkeit beeinträchtigen könnten. Insbesondere sind die Arbeiten von Wettbewerbskandidaten bzw. die Akte zur Vorbereitung von Disziplinarverfahren vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, und zwar bis zum Erlass der Maßnahme betreffend die Genehmigung der Rangordnung und der Maßnahme betreffend die Auferlegung von Disziplinarstrafen.

4 In der Maßnahme, mit der der Aufschub verfügt wird, ist auch dessen Dauer anzugeben.

Art. 15
Kategorien von Unterlagen, die vom Recht auf Zugang ausgeschlossen sind

1. Im Sinne des Art. 27 des R.G. 31.07.1993, Nr. 13, können Verwaltungsunterlagen vom Recht auf Zugang ausgeschlossen werden, wenn sie die Privatsphäre bzw. den Vertraulichkeitsbereich von natürlichen oder juristischen Personen, von Gruppen, Unternehmen oder Vereinigungen betreffen, u.z. in bezug auf deren Interessen und Belange im Bereich der persönlichen Korrespondenz sowie in bezug auf deren gesundheitliche, berufliche, finanzielle, betriebliche und geschäftliche Interessen. Dies gilt auch dann, wenn die Angaben der Verwaltung von den Trägern selbst geliefert worden sind.

2. La richiesta si intende rigettata, quando siano trascorsi venti giorni dalla sua presentazione senza che l'Amministrazione si sia pronunciata.

3. Il differimento o la limitazione del diritto di accesso è disposto dal responsabile del procedimento di accesso formale ove sia necessario assicurare una temporanea tutela agli interessi, di cui all'art. 15 ed all'art. 12 del presente Regolamento, ovvero per salvaguardare esigenze di riservatezza dell'Amministrazione, specie nella fase preparatoria dei provvedimenti, o nel periodo di tempo di integrazione dell'efficacia dei provvedimenti in relazione a documenti, la cui conoscenza possa compromettere il buon andamento dell'azione amministrativa.

   In particolare sono sottratti al diritto di accesso fino all'emanazione del provvedimento di approvazione della graduatoria e del provvedimento di irrogazione di sanzioni disciplinari gli elaborati dei candidati a prove concorsuali e, rispettivamente, gli atti preparatori a procedimenti disciplinari.

4. L'atto, che dispone il differimento dell'accesso, ne indica la durata.

Art. 15
Categorie di atti sottratti al diritto di accesso

1. Ai sensi dell'art. 27 della L.R. 31.07.1993, nr. 13, i documenti amministrativi possono essere sottratti al diritto di accesso, quando riguardino la vita privata o la riservatezza di persone fisiche, di persone giuridiche, gruppi, imprese ed associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finanziario, industriale e commerciale, di cui siano in concreto titolari, ancorché i relativi dati siano forniti all'Amministrazione dagli stessi soggetti, cui si riferiscono.

2. Vom Recht auf Zugang sind jene Unterlagen ausgeschlossen, die ausdrücklich in Gesetzesbestimmungen vorgesehen sind oder von der zuständigen Behörde angegeben werden. Insbesondere sind gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes die nachstehenden Dokumente, welche persönliche Situationen oder Familiensituationen von Einzelpersonen anbelangen, vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, sofern sie von Dritten angefordert werden: ärztliche Bescheinigungen, Maßnahmen betreffend sanitäre Pflichtbehandlung.

3. Außerdem sind die nachstehenden Unterlagen vom Recht auf Zugang ausgeschlossen: Protokolle der Ausschusssitzungen; Akten, die Gegenstand von Rechtsstreitigkeiten sind und deren Verbreitung den Ausgang des Verfahrens beeinträchtigen bzw. eine Verletzung des Untersuchungsgeheimnisses darstellen könnte; Projekte und Pläne betreffend Gebäude, die für die Ausübung von Tätigkeiten auf dem Gebiet des Kreditwesens bestimmt sind; Projekte und Pläne von Gebäuden, die für Militäranlagen und für Betriebe mit hoher Unfallgefahr bestimmt sind.

4. In keinem Fall dürfen die Unterlagen vom Zugang ausgeschlossen werden, wenn ein Aufschub des Zuganges ausreicht.

5. Wer aus dienstlichen Gründen Kenntnis von Unterlagen erhält, zu denen der Zugang im allgemeinen nicht gestattet ist, ist an das Amtsgeheimnis gebunden.

6. Es ist auf keinen Fall gestattet, die durch die Ausübung des Rechtes auf Zugang gemäß diesem Artikel erhaltenen Informationen zu vervielfältigen, zu verbreiten oder diese, wie auch immer, für kommerzielle Zwecke zu verwenden.

III. KAPITEL

BESONDERE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE AUSÜBUNG DES RECHTS AUF ZUGANG ZU DEN VERWALTUNGSUNTERLAGEN VON SEITEN DER GEMEINDERATSMITGLIEDER

Art. 16

Anwendungsbereich

1. Das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen steht im Sinne des Art. 13, Absatz 01, des geltenden E.T.G.O., genehmigt mit D.P.R.A. vom 27.02.1995,

2. Sono esclusi dal diritto di accesso i documenti indicati per espressa disposizione di legge e per indicazione dell'autorità, da cui provengono, e secondo quanto disposto dal comma precedente in particolare, se richiesti da terzi, i seguenti documenti relativi alla situazioni personali o familiari di persone fisiche: documentazione medica, provvedimenti relativi a trattamento sanitario obbligatorio.

3. Sono inoltre esclusi dal diritto di accesso i seguenti documenti: verbali di Giunta; atti oggetto di vertenza giudiziaria, la cui divulgazione potrebbe compromettere l'esito del giudizio o dalla cui diffusione potrebbe concretizzarsi violazione del segreto istruttorio; progetti e cartografie relativi ad edifici destinati all'esercizio dell'attività creditizia; progetti e cartografie di edifici adibiti ad installazioni militari ed ad aziende a rischio di incidente rilevante.

4. In ogni caso i documenti non possono essere sottratti all'accesso ove sia sufficiente far ricorso al potere di differimento.

5. Coloro che, per ragioni di ufficio, prendono conoscenza di documenti, per i quali non è consentito l'accesso in via generale, sono tenuti al segreto.

6. In ogni caso non è consentito riprodurre, diffondere o comunque utilizzare a fini commerciali le informazioni ottenute mediante l'esercizio del diritto di accesso, di cui al presente articolo.

CAPO III

NORME PARTICOLARI RELATIVE AL DIRITTO DI ACCESSO DA PARTE DEI CONSIGLIERI COMUNALI

Art. 16

Ambito di applicazione

1. Il diritto di accesso è esercitato ai sensi dell'art. 13, comma 1, del vigente T.U.O.C. approvato con D.P.G.R. 27.02.1995, nr. 4/L, dai consiglieri comunali al fine di ga-

Nr. 4/L, den Gemeinderatsmitgliedern zu, und zwar um die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten.

2. Die Gemeinderatsmitglieder können ausserdem mittels Antrag an den Gemeindesekretär oder an die für den betreffenden Bereich verantwortliche Person bei den Gemeindeämtern und bei den von der Gemeinde abhängigen Betrieben und Einrichtungen um Auskünfte und Informationen ansuchen, über die diese verfügen.

3. In der Zeit zwischen der Einberufung und der Abhaltung der Gemeinderatssitzung wird das in diesem Artikel vorgesehene Recht in bezug auf Auskünfte und Informationen, die mit auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten verbunden sind, unmittelbar nach der Vorlegung des, eventuell auch mündlichen, Antrages bei der für das Zugangsverfahren verantwortlichen Person ausgeübt. Die Ausübung kann ausnahmsweise und nur aus schwerwiegenden Gründen betreffend die Tätigkeit des Amtes, jedoch im Rahmen angemessener Fristen, hinausgeschoben werden. Zum gleichen Zweck und mit denselben Modalitäten können die Gemeinderatsmitglieder das Recht auf Zugang anhand der Einsichtnahme in Dokumente ausüben, die jedenfalls mit den Tagesordnungspunkten zusammenhängen, aber nicht in den entsprechenden, für die Einsichtnahme zur Verfügung gestellten Akten enthalten sind.

Art. 17

Ausübungsmodalitäten

1 Die Gemeinderatsmitglieder sind nicht zur Rückerstattung der Kopierkosten gehalten, wenn die Ausfertigung von Kopien dazu dienen soll, die Ausübung der mit ihrem Mandat verbundenen Aufsichtsfunktion und politisch-administrativen Kontrolle zu gewährleisten. In diesem Fall ist die Kopie, sollte sie beglaubigt sein, von der Stempelgebühr befreit.

2. Die Gemeinderatsmitglieder sind in den mit Gesetz ausdrücklich vorgesehenen Fällen an das Amtsgeheimnis gebunden.

3. Es ist den Gemeinderatsmitgliedern untersagt, die erhaltenen Informationen und Kopien von Dokumenten für andere Zwecke als jene, die mit der Ausübung ihres Mandats verbunden sind, zu verwenden.

rantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato.

2. I consiglieri comunali possono altresì richiedere agli uffici del Comune, mediante istanza al Segretario comunale od al responsabile del settore, ed ad aziende ed enti dallo stesso dipendenti, tutte le notizie ed informazioni in loro possesso.

3. L'esercizio del diritto, di cui al presente articolo, nel periodo, che intercorre dalla convocazione alla riunione del Consiglio, in relazione a notizie ed informazioni correlate agli affari iscritti all'ordine del giorno, avviene in maniera immediata alla presentazione della richiesta, anche verbale, al responsabile del procedimento per l'accesso e può essere eccezionalmente differito, purché in termini in ogni caso utili, solo per gravi motivi relativi al funzionamento dell'ufficio. In tale occasione e con le stesse modalità, i consiglieri possono esercitare il diritto di accesso mediante l'esame dei documenti, comunque attinenti agli affari dell'ordine del giorno, che non siano contenuti nei relativi fascicoli in visione.

Art. 17

Modalità di esercizio

1. Il rimborso del costo di riproduzione non è dovuta dai consiglieri comunali, qualora il rilascio di copie avvenga al fine di garantire l'espletamento della funzione ispettiva e di controllo politico-amministrativo relativa al loro mandato. In tale ipotesi la copia, se autenticata, è altresì esente dall'imposta di bollo.

2. I consiglieri comunali sono tenuti al segreto nei casi specificatamente determinati dalla legge.

3. Non è consentito ai consiglieri l'uso delle informazioni e delle copie dei documenti ottenute per fini diversi dall'espletamento del mandato.

4. Sofern vereinbar, werden die im II. Kapitel dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen angewandt.

Art. 18

Recht auf Zugang für die Rechnungsprüfer

1. Die Rechnungsprüfer haben bei der Ausübung ihrer Funktionen das Recht auf Zugang zu den Unterlagen und Dokumenten der Gemeinde, und zwar gemäß den im Art. 16 und Art. 17 dieser Verordnung vorgesehenen Modalitäten.

IV. KAPITEL

ORGANISATIONSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG DER BESTIMMUNGEN ÜBER DIE SELBSTBESCHEINIGUNG

Art. 19

Fälle, in denen die zeitweilige Ersatzerklärung zugelassen ist

1. Wer bei der Einreichung von Anträgen bei der Verwaltung die im Absatz 02 des gegenständlichen Artikels genannten Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften nachweisen muss, welche die eigene Person betreffen, kann im Sinne des Art. 03 des Gesetzes vom 04.01.1968, Nr. 15, eine zeitweilige Ersatzerklärung vorlegen.

2. Die Ersatzerklärung gemäß Absatz 01 dieses Artikels kann die folgenden, die eigene Person angehenden Umstände, Sachverhalte oder Eigenschaften betreffen:

   a) Schulabschluss oder Berufsbezeichnung; Teilnahme an Studienlehrgängen oder beruflichen Ausbildungslehrgängen; Ergebnis eventueller Abschlussprüfungen dieser Kurse, erlangte Spezialisierung, Befähigung oder Vorbereitung bzw. Ausbildungs-, Fortbildungs- oder Weiterbildungstitel oder Fachqualifikation;

   b) Ergebnis der Teilnahme an Wettbewerben; erhaltene Stipendien;

   c) ausgeübter Beruf, ausgeübte Erwerbstätigkeit,übernommene Aufträge,Dienstzuweisung, Lehrlings- oder Praktikantenstand bzw. absolvierte Lehre oder absolviertes Praktikum; Arbeitslosen-

4. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni contenute nel capo II del presente Regolamento.

Art. 18

Diritto di accesso dei revisori dei conti

1. In relazione all'espletamento delle loro funzioni i revisori dei conti hanno diritto di accesso agli atti e documenti del Comune con le modalità previste dall'art. 16 ed art. 17 del presente Regolamento.

CAPO IV

MISURE ORGANIZZATIVE PER L'APPLICAZIONE DELLE DISPOSIZIONI IN MATERIA DI AUTOCERTIFICAZIONE

Art. 19

Casi, nei quali è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva

1. I soggetti che, nel produrre all'Amministrazione istanze, debbano comprovare stati, fatti o qualità personali, di cui al comma 02 del presente articolo, possono presentare dichiarazione temporaneamente sostitutiva ai sensi dell'art. 03 della Legge 04.01.68, nr. 15.

2. La dichiarazione sostitutiva, di cui al comma 01 del presente articolo, può riguardare i seguenti stati, fatti o qualità personali:

   a) titolo di studio o qualifica professionale posseduta; partecipazione a corsi di studio o di istruzione professionale; risultato di eventuali esami finali dei corsi stessi, titolo di specializzazione, di abilitazione, di preparazione, di formazione, di aggiornamento, di perfezionamento e di qualificazione tecnica;

   b) esito di partecipazione a concorsi; conseguimento di borse di studio;

   c) professione esercitata, attività lavorativa prestata, incarichi assunti, destinazioni di servizio, stato di apprendista, tirocinante, ovvero esaurimento dell'apprendistato, del tirocinio e della pratica pro-

stand; Ruhestand und Pensionskategorie; Schüler- bzw. Studentenstand oder Hausfrauenstand;

d) Eigenschaft als Erbe, Vermächtnisnehmer, Eigentümer, Vermieter, Pächter; Ausmaß der eventuell in diesen Eigenschaften entrichteten oder erhaltenen Beträge oder Mietsätze; jedwede Bescheinigung betreffend die Errichtung, Übertragung oder Löschung eines Eigentums oder anderer Rechte in bezug auf registrierte bewegliche und unbewegliche Güter;

e) Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von natürlichen oder juristischen Personen, Vormund, Pfleger oder ähnliches;

f) Leistung obligatorischer Steuerzahlungen mit Angabe der entrichteten Steuer; Steuernummer und Mehrwertsteuernummer;

g) Eintragung bei Fachverbänden, Körperschaften oder Privatdiensten, ausgenommen die Eintragung in Registern oder Verzeichnissen, die von der öffentlichen Hand geführt werden;

h) Stand eines Freiwilligen im Zivildienst, eines Auswanderers, eines Eingeschifften auf Frachtschiffen;

i) anerkannte Invalidität sowie Art und Grad der Invalidität;

l) bestrittene Ausgaben oder erlittene Schäden und entsprechende Rückerstattungen bzw. Entschädigungen; erhaltene Beiträge; bei Kreditinstituten oder öffentlichen Körperschaften aufgenommene Darlehen oder Anleihen; Eigenschaft als Schuldner oder Gläubiger gegenüber der öffentlichen Verwaltung, an die der Antrag gestellt wird;

m) Inhaberschaft von Lizenzen, verwaltungsbehördlichen und ähnlichen Ermächtigungen;

n) Eigenschaft als Unterhaltsberechtigter; ferner kann der Betroffene mittels Ersatzerklärung bescheinigen, dass er am Leben ist;

Art. 20
Bestimmungen über die Selbstbescheinigung

1. Um die Anwendung der Bestimmungen über die Selbstbescheinigung und die Vorlegung von Unterlagen und Dokumen-

fessionale; praticante per l'esercizio della professione; stato di disoccupazione; qualità di pensionato e categoria di pensione; qualità di studente o di casalinga;

d) qualità di erede, di legatario, di proprietario, di locatore, di affittuario; ammontare delle eventuali quote o canoni corrisposti o ricevuti relativamente a tali qualità; ogni attestazione in tema di costituzione, traslazione od estinzione della proprietà o di altri diritti su beni immobili o mobili registrati;

e) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore o simili;

f) assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare del tributo assolto; possesso e numero di codice fiscale e della partita IVA;

g) iscrizione presso associazioni di categoria, enti o servizi privati, al di fuori dell'iscrizione in albi od elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;

h) stato di volontario in servizio civile, di espatrio, di imbarcato su navi mercantili;

i) qualità di invalido riconosciuto e tipo, classe o natura dell'invalidità;

l) spese effettuate o danni subiti e relativi rimborsi e risarcimenti; contributi ricevuti; mutui o prestiti contratti con istituti di credito od enti pubblici; condizione di debitore o creditore nei confronti dell'Amministrazione ricevente;

m) titolarità di licenze, autorizzazione amministrative e consimili atti di assenso;

n) qualità di vivenza a carico e di esistenza in vita;

Art. 20
Disposizioni in materia di autocertificazione

1. Al fine di garantire l'applicazione delle disposizioni in materia di autocertificazione e di presentazione di atti e documenti da

ten von seiten der Bürger bei öffentlichen Verwaltungen laut dem Gesetz 04.01.1968, Nr. 15, zu gewährleisten, übernimmt die Gemeindeverwaltung die Formblätter gemäß den Muster 04, 05, 06, 07 und 08 der Anlage 02, welche ergänzender Bestandteil dieser Verordnung sind.

parte di cittadini a pubbliche Amministrazioni, di cui alla Legge 04.01.1968, nr. 15, l'Amministrazione comunale adotta i modelli 04, 05, 06, 07 e 08 dell'allegato 02, che costituiscono parte integrante del presente Regolamento.

Art. 21

Übergangs- und Schlussbestimmung

1. Was die Verfahren anbelangt, die vor Inkrafttreten dieser Verordnung eingeleitet wurden, laufen die Fristen gemäß Art. 01, Absatz 02, dieser Verordnung ab dem Tag der Veröffentlichung mit Ausnahme jener Verfahren, für die mit anderen Gesetzesbestimmungen, Bestimmungen der Gemeindesatzung oder Verordnungsbestimmungen eine andere Frist vorgesehen wird.

Art. 21

Norma transitoria e finale

1. Per i procedimenti avviati prima dell'entrata in vigore del presente Regolamento i termini, di cui all'art. 01, comma 02, del presente Regolamento iniziano a decorrere dal giorno della predetta pubblicazione con esclusione di quei procedimenti per i quali risulti previsto un diverso termine da altre disposizioni di legge, dello statuto comunale o di regolamento.

V. KAPITEL

DATENSCHUTZ IM SINNE DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETES VOM 30.06.2003, NR. 196

Art. 22

Verarbeitende Personen und interne Organisation

1. Die Gemeinde als Rechtsinhaberin bzw. als Verantwortliche der Verarbeitung von personenbezogenen Daten bedient sich für die Verarbeitung derselben der Verantwortlichen, der Beauftragten und des Systemverwalters gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003, Nr.196.

2. Der Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Bereich der Gemeinde ist der Gemeindesekretär.

3. Die Ernennungen zum Verantwortlichen bzw. Systemverwalter sowie die Beauftragungen werden mit der Annahme des Ernennungsschreibens, mit den darin aufgelisteten, anvertrauten Aufgaben wirksam.

CAPO V

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 30.06.2003, NR. 196

Art. 22

Soggetti, che effettuano il trattamento ed organizzazione interna

1. Il Comune, quale titolare ovvero quale responsabile del trattamento dei dati personali, ricorre per il trattamento degli stessi ai responsabili, agli incaricati ed all'amministratore di sistema ai sensi delle disposizioni,di cui al Decreto Legislativo 30.06.2003, nr. 196.

2. Il responsabile per il trattamento dei dati personali nell'ambito del Comune è il Segretario comunale.

3. La nomina a responsabile ovvero ad amministratore di sistema nonché gli incarichi acquistano efficacia con l'accettazione della lettera di nomina o di incarico contenente l'elenco dei compiti affidati.

Art. 23

Ausgelagerte Tätigkeiten sowie Gemeinde- und Fachkommissionen

1. Die Gemeinde ernennt Dritte, an welche Tätigkeiten ausgelagert werden bzw. welche Dienste gewährleisten und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten. In Ermangelung einer anderslautenden Bestimmung auch vertraglicher Natur übernehmen Dritte mit der Annahme des Auftrages bzw. mit dem Abschluss des Vertrages die Rolle der Verantwortlichen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten.

2. Dritte führen ausschließlich jene Verarbeitungsvorgänge durch, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen bzw. für das Erreichen der institutionellen Zwecke der Gemeinde erforderlich sind. Die genauen Aufgaben der zu Verantwortlichen bzw. zu Beauftragten ernannten Dritten werden mit eigenem Schreiben mitgeteilt.

3. Die Gemeindekommissionen bzw. Fachkommissionen, welche für die Gemeinde beratende bzw. unterstützende Funktionen wahrnehmen und dabei notwendigerweise personenbezogene Daten verarbeiten müssen, sind für die Belange des Datenschutzes den anderen Organen der Gemeinde gleichgestellt. Die Mitglieder dieser Kommissionen bedürfen somit weder einer Beauftragung noch einer Ernennung zum Verantwortlichen.

4. Die Kenntnisnahme von personenbezogenen Daten durch die Mitglieder der Gemeinde- und Fachkommissionen für die Ausübung der anvertrauten Funktionen gilt nicht als Empfang einer Mitteilung von personenbezogenen Daten und somit nicht als Verletzung der Privatsphäre.

Art. 23

Attivitá affidate all'esterno nonché Commissioni comunali e Commissioni tecniche

1. Il Comune nomina come responsabili ovvero come incaricati del trattamento dei dati personali i terzi, ai quali vengono affidati attivitá ovvero che garantiscono servizi e che pertanto trattano necessariamente dati personali. I terzi con l'accettazione dell'incarico ovvero con la conclusione del contratto sono da considerarsi responsabili del trattamento dei dati personali, salvo quanto diversamente disposto anche mediante contratto.

2. I terzi effettuano esclusivamente i trattamenti previsti dalle disposizioni vigenti in materia ovvero necessarie allo svolgimento delle funzioni istituzionali del Comune. I compiti dei terzi nominati responsabili ovvero incaricati vengono specificati con una apposita comunicazione scritta.

3. Le Commissioni comunali ovvero le Commissioni tecniche, che svolgono funzioni di consulenza ovvero di supporto e che in questo modo trattano necessariamente dati personali, sono equiparati ai fini della protezione dei dati personali agli altri organi del Comune. I membri di queste Commissioni non necessitano pertanto di essere nominati come responsabili od incaricati del trattamento dei dati personali.

4. La conoscenza di dati personali da parte dei membri delle Commissioni comunali e delle Commissioni tecniche non è da considerarsi comunicazione di dati personali e pertanto non comporta alcuna violazione della riservatezza.

Art. 24

Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten

1. Die Gemeinde sorgt für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten im Sinne und im Rahmen der Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekretes 30.06.2003, Nr. 196, i.g.F., und gegenständlicher Verordnung.

Art. 24

Trattamento, comunicazione e diffusione di dati personali

1. Il Comune effettua il trattamento, la comunicazione e la diffusione dei dati personali ai sensi e nell'ambito delle disposizioni, di cui al Decreto Legislativo 30.06.2003, nr. 196, in vigore, ed al presente Regolamento.

2. Die Satzung der Gemeinde, die Gemeindeverordnungen, die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses sowie die Baukonzessionen werden in der vom Gesetz und von der Satzung vorgesehenen Form veröffentlicht. Die Akten und Verwaltungsmaßnahmen, welche gemäß Art. 32 des Gesetzes vom 18.06.2009, Nr. 69, i.g.F., auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht werden, werden zusätzlich während des Zeitraumes der Veröffentlichung auch in Papierform an der Amtstafel der Gemeinde ausgehängt.

   Zur Veröffentlichung der Baukonzessionen wird auf den Art. 70, Absatz 03, des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13, i.g.F., verwiesen.

   Unter Beachtung des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.06.2003, Nr. 196, i.g.F., und des darin enthaltenen Prinzips der Verhältnismäßigkeit können diese Akte und Verwaltungsmaßnahmen auch über die Internetseite der Gemeinde und über die Gemeindezeitung verbreitet werden.

3. Für die Ausgabe von Abschriften der Wählerlisten findet der Absatz 05 des Art. 51 des D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223, i.g.F., Anwendung. Die Gemeinde kann außerdem personenbezogene Daten aus den Wählerlisten an Privatpersonen, Vereine und Organisationen weiterleiten, die im Gemeindegebiet tätig sind, welche die Daten zum Zwecke der Veröffentlichung in Informationsblättern auf Gemeinde- und Bezirksebene oder für die Organisation von Begegnungen und Treffen der Gemeindebürger anfordern. Die Ausgabe der in diesem Absatz genannten, personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund eines begründeten schriftlichen Antrages, mit welchem sich der Antragsteller verpflichtet, diese Daten ausschließlich für die im Antrag angegebenen Zwecke zu verwenden.

4. Der Spesenersatz für die Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung von personenbezogenen Daten werden vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Art. 25

Anträge auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen

1. Den Anträgen auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird entsprochen, falls die in den einschlägigen Vorschriften enthaltenen Voraussetzungen für das Aktenzugriffsrecht gegeben sind.

2. Lo Statuto del Comune, i Regolamenti del Comune, le deliberazioni del Consiglio comunale e della Giunta comunale nonché le concessioni edilizie vengono resi pubblici nei modi previsti dalla legge e dallo Statuto. Gli atti ed i provvedimenti amministrativi, che a norma dell'art. 32 della Legge 18.06.2009, nr. 69, in vigore, sono pubblicati sull'albo pretorio digitale del Comune, in aggiunta sono affissi in forma cartacea anche all'albo pretorio del Comune durante il periodo di pubblicazione.

   In merito alla pubblicazion delle concessioni edilizie si richiama l'art. 70, comma 03, della L.P. 11.08.1997, nr. 13, in vigore.

   Nel rispetto del Decreto Legislativo del 30.06.2003, nr. 196, in vigore, e dell'ivi contenuto principio di proporzionalitá, tali atti e provvedimenti amministrativi possono essere diffusi anche mediante il sito internet del Comune e mediante il giornale del Comune.

3. Per il rilascio di copie delle liste elettorali si applica il comma 05 dell'art. 51 del D.P.R. 20.03.1967, nr. 223, in vigore. Il Comune può inoltre trasmettere dati contenuti nelle liste elettorali a persone private, associazioni ed organizzazioni operanti sul territorio comunale, che li richiedono per la pubblicazione dei dati su notiziari in ambito comunale o comprensoriale o per l'organizzazione di incontri e riunioni dei cittadini del Comune. Il rilascio dei dati personali, di cui al presente comma, avviene in seguito ad una richiesta scritta e motivata, con la quale il richiedente si obbliga ad utilizzare i dati esclusivamente per gli scopi dichiarati nella richiesta.

4. Il contributo spese per il trattamento, la comunicazione e la diffusione di dati personali viene stabilito dalla Giunta comunale.

Art. 25

Richieste di accesso a documenti amministrativi

1. Le richieste di accesso a documenti amministrativi vengono accolte, se sussistono i presupposti previsti dalle disposizioni vigenti in materia di esercizio del diritto di accesso agli atti.

2. Bei Anträgen auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand oder das Sexualleben geben können, ist eine Verarbeitung der personenbezogenen Daten nur dann erlaubt, wenn das mit dem Antrag zu verfolgende Interesse mindestens gleichrangig mit jenem der betroffenen Person angesehen werden kann oder als Persönlichkeitsrecht oder anderes, unverletzliches Grundrecht oder als unverletzliche Grundfreiheit gilt.

2. In caso di richieste di accesso a documenti amministrativi, che sono idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, è ammesso il trattamento dei dati personali solamente, se l'interesse perseguito con la richiesta è da considerarsi di rango almeno pari ai diritti dell'interessato ovvero consiste in un diritto della personalitá od in un altro diritto o libertá fondamentale ed inviolabile.

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO:
gez./f.to Andreas Tappeiner

DER SEKRETÄR - IL SEGRETARIO:
gez./f.to Georg Lechner

FÜR DIE RICHTIGKEIT DER ABSCHRIFT - PER COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE:
DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE:
Georg Lechner

ANLAGE 01 ZUR VERORDNUNG AUF DEM SACHGEBIET DES VERWALTUNGSVERFAHRENS UND DES RECHTES AUF ZUGANG ZU DEN VERWALTUNGSUNTERLAGEN

ALLEGATO 01 AL REGOLAMENTO IN MATERIA DI PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO E DI DIRITTO DI ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

LAVORI PUBBLICI

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) VERGABE VON ARBEITEN, LIEFERUNGEN, DIENSTLEISTUNG, PROJEKTIERUNG, BAULEITUNG, PROJEKTGENEHMIGUNG
APPALTI LAVORI, FORNITURE, SERVIZI, PROGETTAZIONE, DIREZIONE LAVORI, APPROV. PROGETTI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Die öffentliche Ausschreibung für öffentliche Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Öffnung der Offerte - Veröffentlichung der Ergebnisse	Pubblici incanti per opere pubbliche, forniture e servizi - delibera - pubblicazione bando - gara - pubblicazione esito	120	L.G.10.11.1993,Nr.20 Art. 7 Verordnung über die Verträge	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 7 Regolamento per la disciplina dei contratti	
2	Beschränkte Ausschreibung - Teilnahme - Ansuchen zur Teilnahme - Beschluß - Veröffentlichung der Ausschreibung - Auswahl der Firmen - Einladung - Vergabe -Veröffentlichung der Ergebnisse	Licitazione privata - partecipazione - delibera - pubblicazione bando - scelta dell'impresa - lettera d'invito - gara - pubblicazione esito -	150	L.G.10.11.1993,Nr.20 Art. 8 ff. Verordnung über die Verträge	L.P.10.11.1993, n.20 art.8 ss. Regolamento per la disciplina dei contratti	
3	Der Unternehmer - Ideenwettbewerb für die Vergabe von öffentlichen Arbeiten oder Lieferungen - Beschluß - Ernennung der Kommission - Einladung - Vergabe - Bewertung - Veröffentlichung der Ergebnisse	Appalto concorso lavori o forniture - delibera indizione - nomina commissione - invito - gara - valutazione con delibera - pubblicazione esito	180	L.G.10.11.1993,Nr.20 Art. 9 ff. Verordnung über die Verträge	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 9ss. Regolamento per la disciplina dei contratti	
4	Freihändige Vergabe: Teilnahme an der Arbeitsvergabe - Beschluß - Einladung - Öffnung der Offerte - Zuschlag	Trattativa privata: partecipazione alla trattativa - invito - applicazione - delibera - invito - apertura offerte - esito	60	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 10, 11, ff.	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 10, 11, ss.	

5	Angebote für Bauaufträge und Konzessionen von Bietergemeinschaften - Zuschlag- Vertragsabschluß	Offerte per gli appalti e concessioni presentate da riunione d'impresa - esito - contratto	60	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art.19	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 19	
6	Regiearbeiten - Akkordbeauftragung mittels halbamtlichen Wettbewerb - Beschluß - Vergabe	Lavori in economia - esecuzione appalto per cottimo previo esperimento di gara informale delibera - appalto	120	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 24 Verordnung der Verträge in Eigenregie	L.P.10.11.1993, n.20 art. 24 Regolamento per la disciplina dei contratti per lavori in economia	
7	Bauaufträge mittels Konzession und Führung von öffentl. Einrichtungen - Veröffentlichung - Einladung - Auslosung - Zuschlag	Concessione di costruzione e gestione di opere pubbliche - pubblicazione - invito - pubblicazione esito e provvedimenti conseguenti	180	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 14/15, ff.	L.P.10.11.1993, n.20 artt.14/15, ss.	
8	Konzession für die Führung von öffentlichen Dienstleistungen - Arbeitsvergabe - Einladung - Zuschlagsverteilung - Maßnahmen der Verwaltung	Concessione di gestione di servizi pubblici - appalto - ammissione - invito - esito e provvedimenti conseguenti	180	L.G.10.11.1993, Nr.20	L.P.10.11.1993, n. 20	
9	EG - Ausschreibungen mit Abgebot	Gara CEE in ribasso		G. 406/1991 L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 18/23	L. 406/1991 L.P.10.11.1993, n. 20 art. 18/23	Gesetzestermin termine di legge
10	EG - Ausschreibungen mit Aufgebot	Gara CEE in aumento		G. 406/1991 L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 18/23	L. 406/1991 L.P.10.11.1993, n. 20 art. 18/23	Gesetzestermin termine di legge
11	Weiterverpachtung eines Teiles der Arbeiten - Ermächtigung	Affidamento in subappalto a cottimo di parte dei lavori compresi nell'appalto - rilascio autorizzazione	30	G. 19.03.1990, Nr. 55 Art. 18 Gver.D.19.12.1991, Nr. 406, Art. 34 (in Kraft ab 1.1.1993)	L. 19.03.1990, n. 55 art. 18 D.Lgs. 19.12.1991, n. 406 art 34 (in vigore dal 1.1.1993)	
12	Kreditzession des Unternehmers - Anerkennung von Seiten der Verwaltung	Cessione di credito da parte dell'appaltatore - riconoscimento da parte dell'Amministrazione	30	G.D. 13.05.1991, Nr. 152 umgewandelt in G.12.07.1991, Nr. 203 Art. 22	D.L. 13.05.1991, n.152 convertito in L. 12.07.1991, n. 203 art. 22	
13	Nicht durchgeführte Übergabe der Bauarbeiten wegen Verschulden der Verwaltung - Ansuchen des Unternehmens auf Vertragsverzicht	Mancata consegna dei lavori per fatto dell'Amministrazione - richiesta dell'appaltatore per recedere dal contratto	30	Kgl.D. 15.05.1895, Nr. 350	R.D. 15.05.1895, n. 350	
14	Übergabe der Bauarbeiten	Consegna dei lavori	90	D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen) L.G.10.11.1993, Nr.20 Art.22	D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d´appalto) L.P.10.11.1993, n. 20 art. 22	

15	Teilzahlungen - Ausstellung der Zahlungsaufträge für Teilzahlungen	Pagamenti in acconto - emissione mandati di pagamento delle rate di acconto	30	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 22 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 22 D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d´appalto)	
16	Anwendung der gesetzlichen Zinsen auf verspätete Zahlung der Baufortschritte nach 30 Tagen	Applicazione degli interessi legali sugli importi dello stato di avanzamento dopo 30 giorni (ritardato pagamento)	30	D.P.R. 16.07.1962, n. 1063, Art. 33/35 BG.B Art. 1224/1284	D.P.R. 16.07.1962, n. 1063, art. 33/35 C.C. art. 1224/1284	
17	Saldozahlung nach Kollaudierung der Arbeiten oder nach Ausstellung der Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten - Genehmigung des Kollaudierungsprotokolls und Ausstellung des Zahlungsauftrages	Pagamento della rata di saldo dopo il collaudo o il certrificato di regolare esecuzione - approvazione collaudo ed emissione mandato di pagamento	30	Kgl.D. 25.05.1895, Nr. 350 G.D. 28.02.1983, Nr. 55, Art. 13 D.P.L.A. 04.03.1963, Nr. 16 (allgemeine Verdingungsbedingungen)	R.D. 25.05.1895, n. 350 D.L.28.02.1983, n. 55 art. 13 D.P.G.P. 04.03.1963, n. 16 (capitolato generale d´appalto)	
18	Zusatz- und Abänderungsprojekte - Genehmigung	Perizia suppletiva e di variante - approvazione	60	L.G.10.11.1993, Nr.20 Art. 23	L.P.10.11.1993, n. 20 art. 23	
19	Öffentlicher Wettbewerb für die Planung von Bauten von besonderer Bedeutung	Pubblico concorso per la progettazione delle opere di particolare importanza	180	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 2, Abs. 4	L.P.10.11.1993,.n.20 art. 2 com. 4	
20	Benutzungsgenehmigung für öffentliche Bauten und Zuweisung der Hausnummer	Licenza di abitabilità per opere pubbliche ed assegnazione numero civico	120	L.G.10.11.1993, Nr. 20 Art. 27 E.T. 27.07.1934, Nr. 1265, Art. 221 G.D. 13.09.1991, Nr. 299 umgewandelt in G. 18.11.1991, Nr. 363, Art. 3, Abs. 6	L.P.10.11.1993 n. 20, art. 27 T.U. 27.07.1934, n. 1265, art. 221 D.L. 13.09.1991, n. 299 convertita in L. 18.11.1991, n. 363, art. 3 com. 6	Gesetzestermin termine di legge

B) TRINKWASSERLEITUNGEN - AQUEDOTTI

21	Gewährung eines Trinkwasseranschlusses	Concessione di utenza idrica	30	Verordnung über die Trinkwasserleitungen G.D. 28.12.1989, Nr. 415 umgewandelt in G. 28.02.1990, Nr.38, Art. 14	Regolamento dell´acquedotto D.L. 28.12.1989, n. 415 convertito in L. 28.02.1990, n 38, art. 14	

22	Vornahme eines Anschlusses	Allacciamento all´utenza idrica	30	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
23	Gewährung eines zeitweiligen Trink-wasseranschlusses für Baustellen und andere Zwecke - Genehmigung	Concessione utenza idrica temporanea per cantieri ed altri usi - Autorizzazione	20	Gemeindeverordnung über die Führung der öffentlichen Trinkwasserleitungen	Regolamento comunale per la gestione del pubblico acquedotto	
24	Gebühren für Trinkwasserverbrauch - Einwände gegen Menge des Trink-wasserverbrauchs und Höhe der Beträge	Canone di utenza e consumi - contestazione importi o quantità acqua erogata	30	idem	idem	
25	Trinkwasserqualität - vorbeugende Maßnahmen zur Garantie einer einwand-freien Trinkwasserqualität	Qualità delle acque - misure idonee a garantire la qualità potabile delle acque non idonee al consumo umano	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 Art. 12 G.D. 20.05.1992, Nr. 291 Art. 4 Abs.6	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 art. 12 D.L. 20.05.1992, n. 291 art. 4 com. 6	
26	Dringende Maßnahmen zum Schutz der Trinkwasserqualität	Tutela delle acque destinate al consumo umano - Provvedimenti cautelativi ed urgenti	5	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D.Sanität 26.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 D.M. Sanità 26.03.1991 L.R. 04.01.1993, n. 1 art. 18	
27	Maßnahmen auf Kosten Privater zur Behebung der Verunreinigungsur-sachen beim Trinkwasser	Opere ed interventi eseguiti a carico di privati per eliminare le cause d'inquinamento	15	D.P.R. 24.05.1988, Nr. 236 M.D. Sanität 6.03.1991 R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 18	D.P.R. 24.05.1988, n. 236 D.M. Sanità 06.03.1991 L.R. 04.01.1993, n.1 art. 18	

C) KANALISIERUNGEN - FOGNATURE

28	Gesuch um Anschluß der privaten und öffentlichen Bauten an die Kanalisierung	Domanda di allacciamento di edifici privati e pubblici alla fognatura	30	G.10.05.1976, Nr. 319, Art. 14, Abs. 2 Gemeindeverordnung	L. 10.05.1976 n. 319, art. 14 com. 2 Regolamento comunale	
29	Maßnahmen auf Kosten der Privaten zur Behebung der Verunreinigungsursachen beim Abwasser	Opere ed interventi a carico di privati per eleminare le cause d'inquinamento	10	R.G. 04.01.1993, Nr.1 Art. 18	L.R. 04.01.1993,Nr.1 art. 18	

D) GEMEINDESTRAßEN - STRADE COMUNALI

30	Zufahrtsstraßen und Abzweigungen	Accessi e diramazioni	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 22	D.Lgs. 30.04.1992, nr. 285 art. 22	
31	Genehmigung zur Überquerung und Benutzung von Straßengrund für die Verlegung von Leitungen usw.	Autorizzazione attraversamenti ed uso sedi stradali per reti ecc.	30	Gver.D. 30.04.1992, Nr. 285, Art. 25 ff.	D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 art. 25 ss	

32	Zeitweilige Anbringung von Werbe-schildern und dergleichen längs der Gemeindestraßen - Genehmigung	Strade comunali: mezzi pubblicitari e cartelli a carattere temporaneo	30	Gver..D. 30.04.1992, Nr. 285 Art. 23 Abs. 4/5/6 Landesgesetzgebung über den Umweltschutz	D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 art. 23 com. 4/5/6 Legge provinciale sulla tutela dell'ambiente	
33	Klassifizierung der Gemeindestraßen nach Kollaudierung der Straße	Classificazione delle strade comunale dopo collaudo della strada	60	L.G. Nr. 24/1991	L.P.n. 24/1991	
34	Benennung von Gemeindestraßen	Denominazione strade comunali	60 Tage nach der Über-prüfung giorni dopo collaudo	L.G. 12.06.1975, Nr. 26 Art. 5	L.P.12.06.1975, n. 26 art. 5	

E) ZIVILSCHUTZ - PROTEZIONE CIVILE

35	Notwendige Maßnahmen um die Gefahren zu vermeiden, welche durch Schneefall und Eisbildung auf Straßen verursacht werden	Adozione di misure neccessarie ad evitare lo stato di pericolosità derivanti dalla caduta di neve e formazione di ghiaccio sulle strade	3	D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	D.P.R.n. 66/1981 L. 24.02.1992, n. 225	
36	Verpflichtung und Liquidierung der Rechnungen für Dienste, welche in Ausnahmesituationen von verwaltungsfremden Personen durchge-führt werden	Impegno fondi e liquidazione fatture per servizi resi in situazioni di emergenza di soggetti esterni all'Amministrazione	30	R.G. 04.01.1993, Nr. 1 Art. 1 D.P.R. Nr. 66/1981 G. 24.02.1992, Nr. 225	L.R. 04.01.1993, n. 1 art. 1 D.P.R. n. 66/1981 L. 24.02.1992, n. 225	

F) ENTEIGNUNG - ESPROPRIAZIONE

37	Antrag und Beschluß über die Einleitung des Enteignungsverfahrens - oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione - o costituzione coattiva di servizi - osservazioni e richieste dei proprietari	90	L.G. Nr. 10/1991 Art. 3/4	L.P. n. 10/1991 Art. 3/4	
38	Festsetzung der Enteignungsentschädigung oder Auferlegung einer Dienstbarkeit - Einwände und Anträge der Eigentümer	Determinazione dell'indennità di esproprio - deposito del decreto nella segreteria del Comune		L.G. Nr. 10/1991 Art. 4/5/6/7	L.P. n. 10/1991 art. 4/5/6/7	30
39	Antrag und Beschluß über das verkürzte Enteignungsverfahren	Domanda e delibera per promuovere il procedimento di espropriazione con la procedura abbreviata	120	L.G. Nr. 10/1991 art. 16	L.P. n. 10/1991 art. 16	
40	Ermächtigung des Bürgermeisters zum Betreten von Privateigentum - Verständigung der Eigentümer	Autorizzazione del Sindaco per introdursi nelle proprietà private - avviso di proprietari		L.G. Nr. 10/1991 Art. 2 Abs. 1	L.P. n. 10/1991 art. 2 com. 1	5

LIZENZWESEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

UFFICIO LICENZE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) ZIMMERVERMIETUNG - AFFITTACAMERE

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Meldung der Tätigkeit - Meldebestätigung bzw. Untersagung der Beherbergungs-tätigkeit	Attestazione della dichiarazione di attività affittacamere/appartamenti per forestieri	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 1	L.P. 15.01.1982 n. 3 art. 1	
2	Untersagung der Tätigkeit	Divieto dell'attività	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 3	L.P. 15.01.1982 n. 3 art. 3	
3	Änderung der Bettenanzahl und der Preise	Aumento dei posti-letto e/o prezzi	10	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 4 Abs.2	L.P. 15.01.1982 n. 3 art. 4 com. 2	
4	Überschreibung der Meldebestätigung	Trascrizione dell'attestazione	30	L.G. 15.01.1982 Nr. 3 Art. 1	L.P. 15.01.1982 n. 3 art. 1	

B) GASTGEWERBE - ESERCIZIO PUBBLICO

5	Ausstellung einer Lizenz	Rilascio della licenza d'esercizio		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.1	90
6	Erweiterung und/oder Verlegung eines gastgewerblichen Betriebes	Ampliamento e/o trasferimento degli esercizi		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.1	90
7	Genehmigung für die Ernennung eines Geschäftsführers	Approvazione del sindaco per la nomina di preposto	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 13	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.13	
8	Provisorische Führung des Betriebes auf Grund eines Rechtsgeschäftes unter Lebenden bzw. im Todesfall	Conduzione provvisoria in caso di trasferimento dei diritti sull'uso dell'esercizio per atto tra vivi o a causa di morte	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 14	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.14	
9	Änderung der Öffnungszeiten	Deroga all'orario di chiusura	10	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 39	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.39	
10	Änderung oder zeitweilige Aufhebung des Ruhetages	Cambiamento o sospensione temporanea del giorno di riposo settimanale	7	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 41	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.41	
11	Zeitweilige Schließung des Betriebes	Chiusura temporanea dell'esercizio	7	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 42	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.42	
12	Einstufung des Betriebes	Classificazione dell'esercizio	30	L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 33	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.33	

13	Genehmigung zur Eröffnung von erlaubten Spielsälen	Autorizzazione all'esercizio di sale da biliardo ed altri giochi leciti		L.G. 14.12.1988 Nr. 58 Art. 1 G. Nr. 773/1931 Art 86 D.P.R.Nr. 616/1977 Art. 19 G. Nr. 287/1991	L.P. 14.12.1988 n. 58 art.1 L.n. 773/1931 art. 86 D.P.R. n.616/1977 art.19 L. n. 287/1991	90

C) LANDWIRTE - PRODOTTI DIRETTI

14	Erteilung der Genehmigung für den Detailverkauf der eigenen Produkte der Landwirte	Commercio al dettaglio dei prodotti dei propri fondi - Autorizzazione	30	G. Nr. 59/1963 G. Nr. 477/1964 G. Nr. 976/1965 L.G. Nr. 7/1977 Art. 4	L. n. 59/1963 L. n. 477/1964 L. n. 976/1965 L.P. n. 7/1977 art. 4	
15	Ermächtigung für die Eröffnung eines Buschenschanks	Ristoro di campagna - Autorizzazione	30	L.G. Nr. 39/1978	L.P. n. 39/1978	
16	Untersagung für die Eröffnung eines Buschenschanks	Divieto dell'attivazione del ristoro di campagna	10	L.G. Nr. 39/1978 Art.4	L.P. n. 39/1978 art. 4	

D) HANDWERK - ARTIGIANATO

17	Verkauf von eigenen Produkten der Handwerker	Vendita dei beni prodotti	30	G. Nr. 426/1971 M.D. Nr. 375/1988 L.G. Nr. 7/1977 Art.4	L. n. 426/1971 D.M. n. 375/1988 L.P. n. 7/1977 art. 4	

E) ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNG - PUBBLICO SPETTACOLO

18	Meldung einer öffentlichen Veranstaltung - Meldebestätigung	Comunicazione dello svolgimento di pubblico spettacolo - attestazione	7	L.G. 13.05.1992 Nr.13 Art. 1 Abs. 3	L.P. 13.05.1992 n. 13 art. 1 com. 3	
19	Gesuch um Genehmigung zur Abhaltung einer öffentlichen Veranstaltung - Genehmigung	Domanda di licenza per pubbliche manifestazioni - autorizzazione	10	L.G. 13.05.1992 Nr.13 Art. 1 Abs. 2	L.P. 13.05.1992 n. 13 art. 1 com. 2	

F) SESSHAFTER HANDEL - COMMERCIO FISSO

20	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des sesshaften Einzelhandels	Richiesta di autorizzazione per l'apertura di esercizio di vendita al minuto		L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	90
21	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz für Mietautodienst	Richiesta di autorizzazione per l'attività di autonoleggio	60	L.G.26.06.1972 Nr.11 Art. 2	L.P.26.06.1972 n. 11 art. 2	
22	Gesuch um die Erteilung einer Lizenz zur Führung eines Friseursalons	Domanda di licenza per il servizio di barbiere/parrucchiere	60	L.G. 16.02.1981 Nr. 3 D.L.H 09.11.90 Nr. 28	L.P. 16.02.1981 n. 3 D.P.G.P. 09.11.90 n 28	
23	Gesuch um Verlegung und/oder Erweiterung der Handelsbetriebe	Domanda di trasferimento e/o ampliamento degli esercizi di vendita		L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	90

24	Gesuch um die Genehmigung zur Verteilung durch Automaten	Domanda per la distribuzione automatica	10	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 27	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 27	
25	Gesuch um die Erteilung einer saisonsgebundenen Verwaltungsgenehmigung	Domanda per l'autorizzazione stagionale	20	D.LH 18.03.1980 Nr.9 Art. 52	D.P.G.P. 18.03.1980 n.9 art. 52	
26	Gesuch um die Erteilung einer zeitweiligen Verwaltungsgenehmigung	Domanda per l'autorizzazione temporanea	10	D.LH 18.03.1980 Nr.9 Art. 53	D.P.G.P. 18.03.1980 n.9 art. 53	
27	Gesuch um Überschreibung der Handelsgenehmigung - Verkauf oder im Erbwege	Domanda di subingresso di esercenti attività di vendita per atto tra vivi o per causa di morte	30	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 20	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 20	
28	Gesuch um die Erteilung einer Verwaltungsgenehmigung für betriebsinterne Verkaufsläden	Domanda di autorizzazione per spacci interni	30	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 26	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 26	
29	Widerruf und Verfall der Handelslizenz	Revoca dell'autorizzazione commerciale		L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 23	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 23	365
30	Handelsermächtigung zur Eröffnung eines Geschäftes mit einer Fläche von über 400 qm	Autorizzazione all'apertura dell'esercizio con più di 400 mq superfice	60	L.G. 24.10.1978 Nr.68 Art. 16	L.P. 24.10.1978 n. 68 art. 16	
31	Detailverkauf von Tiefkühlprodukten	Vendita al minuto di alimenti surgelati	30	M.D. Nr. 375/1988 G. Nr. 32/1968	D.M. n. 375/1988 L. n. 32/1968	
32	Detailverkauf von Frisch- und Gefrierfleisch	Vendita al minuto di carni fresche e congelate	30	M.D Nr. 375/1988 G. Nr. 171/1964	D.M. n. 375/1988 L. n. 171/1964	
33	Verkauf von Antiquitäten	Vendita di cose antiche ed usate	30	E.T.G.Ö.S. Art. 126	T.U.L.P.S. art. 126	
34	Erteilung der Ermächtigung zum Handel auf öffentlichen Flächen	Commercio su spazi ed aree pubbliche - Autorizzazione	30	G. Nr. 112/1991 Art. 5	L.n.112/1991 art. 5	
35	Festlegung der Geschäftszeiten für den Detailverkauf	Determinazione orario dei negozi e degli esercizi di vendita al dettaglio	15	R.G. Nr. 01/1993 Art.15	L.R. n. 01/1993 art. 15	
36	Meldung für die Errichtung eines Bierlagers für Engro-Verkauf	Istituzione deposito di birra per il commercio all'ingrosso - Denuncia preventiva	30	G. 16.08.1962 Nr.1354 Art. 22	L. 16.08.1962 n. 1354 art. 22	

G) WANDERHANDEL - COMMERCIO AMBULANTE

37	Gesuch um Erteilung einer Lizenz zur Ausübung des Wanderhandels	Richiesta di autorizzazione per il commercio ambulante		L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 5	L.P. 07.01.1977 n. 7 art. 5	90
38	Gesuch um Bewilligung zur zeitweiligen Vertretung - Wanderhandel	Domanda per la sostituzione temporanea - commercio ambulante	5	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 10	L.P. 07.01.1977 n. 7 art. 10	
39	Gesuch um zeitweilige Erlaubnis - Wanderhandel	Domanda per permessi temporanei - commercio ambulante	10	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 21	L.P. 07.01.1977 n. 7 art. 21	
40	Zuteilung von Flächen für die Aufstellung eines Verkaufsstandes	Concessione banchi ed altri spazi	10	L.G. 07.01.1977 Nr. 7 Art. 16/18	L.P. 07.01.1977 n. 7 art. 16/18	

ALLGEMEINE VERWALTUNG

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

AMMINISTRAZIONE GENERALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) GEMEINDEVERWALTER - AMMINISTRATORI COMUNALI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Gemeinderäte:Nichtwählbarkeitsgründe, welche vor der Wahl bestehen	Consiglieri comunali - ineleggibilità - condizioni preesistenti all'elezione	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 17	D.P.G.R. 29.01.1987 n. 3/L art. 17	
2	Gemeinderäte: Nichtwählbarkeitsgründe, welche nach der Wahl eintreten	Consiglieri comunali - inelegibilità - condizioni sopravenuti all'elezione	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 22	D.P.G.R. 29.01.1987 n. 3/L - art. 22	
3	Gemeinderäte: Unvereinbarkeitsgründe - Verfallstermine und Prozeduren	Consiglieri comunali - incompatibilità - procedure di accertamento	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 19/20/21	D.P.G.R. 29.01.1987 n. 3/L art. 19/20/21	
4	Gemeinderäte: Anspruchsrecht von den Gemeindeämtern sowie den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften alle Informationen und Akten zu erhalten, die zur Ausübung des Mandates dienlich sind	Consiglieri comunali - diritto di ottenere dagli uffici del Comune, delle aziende ed enti dipendenti tutte le informazioni utili all'espletamento del mandato	5	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 8 Abs. 1 Gemeindeverordnung Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 Nr. 1 art. 8, com. 1 Regolamento comunale Statuto Comunale	
5	Gemeinderäte: Initiativrecht in jeder dem Rat zur Beschlußfassung unterbreiteten Angelegenheit und Vorlage von Interpellationen, Anfragen und Beschlußanträge und Tagesordnungsanträge	Consiglieri comunali - diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta a deliberazione del Consiglio e di presentazione d'interrogazioni e mozioni, interpellanze e ordini del giorno		Geschäftsordnung des Gemeinderates Gemeindesatzung Verordnung über den Aktenzugriff R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 8	Regolamento interno per il Consiglio Comunale Statuto Comunale Regolamento dei diritti di accesso L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 8	siehe Bestimmungen vedasi disposizioni
6	Aufforderung an den Bürgermeister zur Einberufung des Gemeinderates und Aufnahme der Tagesordnung falls dies ein Fünftel der Ratsmitglieder verlangt	Richiesta riunione consiglio comunale ed iscrizione argomenti da parte di un quinto dei consiglieri		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 7 Abs. 6 Art. 15 Abs. 3	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 7 com. 6 art. 15 com. 3	15
7	Gesetzmäßigkeitskontrolle der Beschlüsse des Gemeindeausschusses	Richiesta sottoposizione a controllo di legittimità di deliberazione della Giunta comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 51 Abs. 2/4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 51, com. 2/4	10

8	Amtsentgelt für Teilnahme an Sitzungen	Indennità di presenza - liquidazione	90	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 12 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 12 Statuto Comunale	
9	Spesenvergütung an die Verwalter	Rimborso spese agli amministratori	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 29/30	D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 29/30	
10	Auflösung und Enthebung des Gemeinde-rates	Scioglimento e sospensione del consiglio comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.58	L.R. 04.01.1993 n. 1 Art. 58	siehe Gesetz vedasi legge
11	Wahl des Bürgermeisters und des Gemeindeausschusses	Elezione del Sindaco e della Giunta comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.10	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 10	40
12	Gemeindeausschuß: Unvereinbarkeitsfälle	Assessore comunale - causa di incompatibilità - decadenza	60	D.P.R.A. 29.01.1987 Nr. 3/L Art. 9/12	D.P.G.R. 29.01.1987 n 3/L art. 9/12	
13	Gemeindeausschuß: konstruktiver Mißtrauensantrag	Assessore comunale: sfiducia costruttiva		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.11 Abs. 2/3	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 11 com. 2/3	
14	Gemeindeausschuß: Ersetzung einzelner Mitglieder	Assessore comunale - sostituzione di singoli componenti	60	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 11 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 11 com. 4	
15	Wartestand für öffentliche Bedienstete für die Ausübung eines Wahlmandates - Rückerstattung der Ausgaben für Sozialausgaben an den Arbeitgeber	Pubblici dipendenti in aspettativa per l'esercizio del mandato elettivo - oneri previdenziali ed assicurativi - rimborso al datore di lavoro pubblico	60	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/6	L. 27.12.1985 n. 816, art. 4/6	
16	Amtsentschädigung an die Assessoren - Liquidierung	Indennità di carica agli assessori - liquidazione	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 12 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 12 Statuto Comunale	
17	Bürgermeister: Fälle von Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister	Sindaco: cause di ineleggibilità alla carica di Sindaco	60	D.P.R.A.29.01.1987 Nr. 3/L Art. 8	D.P.G.R. 29.01.1987 n. 3/L art. 8	
18	Bürgermeister: Unvereinbarkeitsfälle für das Amt eines Bürgermeisters	Sindaco: cause di incompatibilità alla carica di Sindaco	60	D.P.R.A.29.01.1987 Nr. 3/L Art. 9	D.P.G.R. 29.01.1987 n 3/L art. 9	
19	Bürgermeister: rechtskräftige Verurteilung - Verfall vom Amt	Sindaco: condanna passata in giudicato - decadenza	10	G. 19.03.1990 Nr. 55 Art. 15 abgeändert vom Art. 1 Abs 1/4 des G. 18.01.1992 Nr.16	L. 19.03.1990 n. 55 art. 15 modificato dall'art. 1 com. 1/4 della L. 18.01.1992 n. 16	
20	Bürgermeister: Eidesleistung und Abzeichen	Sindaco: giuramento e distintivo		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.16	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 16	15
21	Bürgermeister: notwendige dringende Maßnahmen - Verordnungen	Sindaco: provvedimenti contingibili ed urgenti - ordinanze	3	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art.17/18	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17/18	
22	Bürgermeister: Amtsentschädigung an Bürgermeister, Vizebürgermeister und Assessoren - Liquidierung	Sindaco: indennità di carica al sindaco, Vice-Sindaco e Assessori - liquidazione	30	D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 27/27bis R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 63	D.P.G.R. 19.01.1984, n. 6/L art. 27/27/bis L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 63	

23	Bürgermeister: Koordinierung der Öffnungszeiten der öffentlichen Dienste sowie der Außenämter der öffentlichen Verwaltungen	Sindaco: coordinamento orari dei servizi pubblici, nonché gli orari di apertura al pubblico degli uffici periferici delle amministrazioni pubbliche	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 15 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 15 com. 4	
24	Bürgermeister: Zuweisung besonderer Funktionen an einzelne Ratsmitglieder	Sindaco: assegnazione di particolari funzioni a singoli consiglieri comunali	20	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 17	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17	
25	Bürgermeister: Aufteilung der Amtsgeschäfte unter den Assessoren	Sindaco: Ripartizione degli affari fra gli assessori	10	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
26	Bürgermeister: Ernennung des Bürgermeister Stellvertreter	Sindaco: nomina del Vice-Sindaco		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 17 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 17 Statuto Comunale	10
27	Bürgermeister: Beauftragung von Angestellten mit der Zustellung von Rechtsakten	Sindaco: incarico di dipendenti per la notifica di atti	10	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 24	
28	Kommissionen: Liquidierung der Sitzungsgelder	Commissioni comunali: liquidazione indennità di presenza	90	D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 28 Abs. 2/3/4	D.P.G.R. 19.01.1984 n. 6/L art. 28 com. 2/3/4	

B) BÜRGERBETEILIGUNG - PARTECIPAZIONE POPOLARE

29	Anerkennung, Schutz und Förderung von Vereinen, Gemeinschaften und Gruppierungen - Verzeichnis	Riconoscimento, tutela e promozione di associazioni, di comitati e di gruppi - elenco	30	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 48	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 48	
30	Beteiligung der Gemeinschaften an Verwaltungsverfahren, durch Anträge, Vorschläge, Bittgesuche und Befragungspflicht (Anhörungspflicht)	Partecipazione delle comunità al procedimento amministrativo mediante istanze, proposte e petizioni, obbligo di audizione	15	Gemeindesatzung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 48/47/46	Statuto Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 48/47/46	
31	Bürgerversammlungen	Riunioni cittadine		Gemeindesatzung	Statuto Comunale	siehe Satzung vedasi statuto
32	Übertragung von Gemeindefunktionen an die Gemeinschaften sowie Beteiligung der Gemeinschaften an der Verwaltung von Institutionen	Delega di funzioni comunali alle comunità e partecipazione delle stesse all'amministrazione di istituzioni	30	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
33	Volksbefragung	Referendum popolare		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 50 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 50 Statuto Comunale	
34	Volksanwalt	Difensore civico		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 19 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 19 Statuto Comunale	

35	Informationsrecht: Beratung durch Zurverfügungstellung der eigenen Strukturen und Dienste	Diritto di informazione: consulenza a mezzo della messa a disposizione delle proprie strutture e servizi	30	Gemeindesatzung Gemeindeverordnung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 47	Statuto Comunale Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 47	
36	Aktenzugangsrecht	Diritto di accesso agli atti ed ai documenti	10	Gemeindesatzung R.G. 31.07.1993 Nr. 13 Art. 26/27/28/29/30 Gemeindeverordnung R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 47	Statuto Comunale L.R. 31.07.1993 n. 13 art. 26/27/28/29/30 Regolamento Comunale L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 47	
37	Beitragsansuchen der Gemeinschaften	Domanda concessione contributi delle comunità	15	Gemeindesatzung Gemeindeverordnung	Statuto Comunale Regolamento Comunale	

C) ARCHIV - ARCHIVIO

38	Sonderakte von historischen und urkundlichem Interesse - Einsichtnahme und Erlaß von Kopien	Atti di particolare interesse storico e documentale - visione e rilascio copie	10	D.P.R. 30.09.1963 nr. 1409 M.D. 03.01.1966 M.D. 01.02.1973 Verordnung über den Aktenzugriff	D.P.R. 30.09.1963 n. 1409 D.M. 03.01.1966 D.M. 01.02.1973 Regolamento diritto di accesso	

D) PERSONAL - PERSONALE

39	Leitung der Organisationseinheit durch die leitenden Beamten	Direzione delle strutture organizzative da parte dei dirigenti		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 22 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 22 Statuto Comunale	siehe Artikel vedasi articolo
40	Koordinierung der Tätigkeit der leitenden Beamten durch den Sekretär	Coordinamento delle funzioni dei dirigenti da parte del segretario comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 23 Gemeindesatztung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 23 Statuto Comunale	siehe Artikel vedasi articolo
41	Beurkundung von Verträgen durch den Gemeindesekretär auf Verlangen des Bürgermeisters	Rogazione dei contratti da parte del segretario comunale su richiesta del Sindaco	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 23 Abs. 2 D.P.R.A. 19.01.1984 Nr. 6/L Art. 82 (Art.63 R.G. 01/1993)	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 23 com. 2 D.P.G.R. 19.01.1984 n. 6/L art. 82 (art. 63 L.R. 01/1993)	
42	Zustellung der Rechtsakte durch die Gemeindebediensteten	Notifica degli atti da parte di dipendenti comunali	5	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 24	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 24	

E) BESCHLÜSSE - DELIBERE

43	Vorbereitung der Beschlüsse durch den Gemeindesekretär	Istruttoria delle deliberazione da parte del segretario comunale	30	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 23 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 23 Statuto comunale	
44	Pflichtgutachten zu jeder Beschlußvorlage	Parere su ogni proposta di delibera	10	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 56 Gemeindesatzung	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 56 Statuto comunale	
45	Endgültige Abfassung der Beschlüsse nach der Sitzung des Rates oder Ausschusses	Stesura definitiva delle deliberazioni della Giunta e del Consiglio dopo le sedute		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 54	10
46	Veröffentlichung der Beschlüsse an der Amtstafel und deren Vollstreckbarkeit	Pubblicazione delle deliberazioni sull'albo comunale e loro esecutività		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 54	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 54	10

F) VERSCHIEDENES - VARIE

48	Konzession für die Besetzung von öffentlichem Grund für Veranstaltungen und Ausstellungen	Concessione di occupazione suolo pubblico per manifestazioni e mostre	5			
49	Ausstellung des Invalidenparkscheines	Rilascio permesso parcheggio invalidi	5	RH.G. 05.02.1992 Nr. 104 Art. 28 Str.Ver.Or. Art. 188/381	L.Q. 05.02.1992 n. 104 art. 28 C.Stradale art. 188/381	
50	Pflichtgutachten durch öffentliche Körperschaften für Projekte usw.	Pareri obbligatori da parti di enti pubblici su progetti ecc.		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 55	L.R. 04.01.1993 n. 1 art. 55	60
51	Begehrensanträge von seiten der Bürger - Antwort des Bürgermeisters	Richieste e domande da parte dei cittadini - risposta del Sindaco	30	Gemeindesatzung	Statuto Comunale	
52	Ansuchen um eine Genehmigung zur Benützung von Räumen und Gründen im Besitz der Gemeinde	Richiesta autorizzazione all'uso di locali o terreni comunali	15			
53	Ansuchen um Befreiung bzw. Reduzierung des Kindergartenbeitrages und ähnlichere Beiträge	Domanda cancellazione o della rata mensile per le scuole materne e altri simili contributi	15			
54	Ansuchen um Gewährung von Beiträgen	Domanda per la concessione di contributi	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

PRIVATES BAUWESEN
Urbanistik - Enteignung

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

EDILIZIA PRIVATA
Legge urbanistica - Esproprio

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) GEMEINDEBAULEITPLAN - PIANO URBANISTICO COMUNALE

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Genehmigung des Bauleitplanes	Approvazione del piano urbanistico		D.L.H. 26.10.1993 Nr. 38 Art. 19/20	D.P.G.P. 26.10.1993 n.38 art. 19/20	30
	a) Gutachten der Gewerkschaften	a) pareri delle organizzazioni sindacali		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 1/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 1/3	30
	b) Gutachten der Höfekommission	b) parere della commissione locale masi chiusi		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19, Abs. 2/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 2/3	30
	c) Hinterlegung des Bauleitplanentwurfes im Sekretariat der Gemeinde und Mitteilung an die Eigentümer	c) deposizione del progetto di piano urbanistico nella segreteria comunale e comunicazione ai proprietari	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 4/5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 4/5	
	d) Übersendung des Planentwurfes an die Landesverwaltung mit Einwänden und Vorschlägen sowie Beschlußanträge des Gemeinderates	d) trasmissione del progetto del piano all'amministrazione provinciale con le osservazioni e le proposte e le eventuali conclusioni del consiglio comunale	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 19 Abs. 8	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 19 com. 8	
	e) Gegenäußerungen des Gemeinderates zu den vorgeschlagenen Änderungen der Landesregierung	e) controdeduzioni del consiglio comunale in relazione alle modifiche proposte della Giunta provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20 Abs. 3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 20 com. 3	60
	f) Überarbeitung des Bauleitplanes im Falle der Zurückstellung desselben durch die Landesregierung	f) Rielaborazione del piano urbanistico in caso di restituzione dello stesso da parte della Giunta Provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 20/B	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 20/B	180

B) ERWEITERUNGSZONEN FÜR DEN WOHNBAU - ZONE DI ESPANSIONE PER L'EDIZIZIA RESIDENZIALE

2	Erstellung des Nutzungsprogrammes für die Entwicklungszonen	Programma di utilizzo delle zone di espansione		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 24/51 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24/51 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge
3	Erstellung des Durchführungsplanes von Amts wegen nach Ablauf der Fristen für den Eigentümer	Predisposizione d'ufficio del piano di attuazione dopo la scadenza dei termini assegnati ai proprietari		D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 34/38	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 34/38	365
4	Genehmigung des Durchführungsplanes durch den Gemeindeausschuß nach Vorlage desselben	Approvazione del piano di attuazione dalla Giunta comunale dopo la presentazione dello stesso.	60	D.L.H. Nr. 38/1993, Art. 36/38/30	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 36/38/30	
5	Vereinbarung mit dem Eigentümer für den Bau der Erschließungsanlagen vor Erteilung der einzelnen Baukonzessionen	Convenzione con i proprietari per l'assunzione delle spese per la realizzazione delle opere di urbanizzazione prima del rilascio di concessioni edilizie singole		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 37 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 37 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge
6	Genehmigung von Durchführungsplänen die nicht als Erweiterungszonen ausgewiesen sind	Approvazione del piano di attuazione per zone diverse da quelle di espansione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 28/30/50	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 28/30/50	siehe Gesetz vedasi legge
7	Grundzuweisung in den Erweiterungszonen im geförderten Wohnbau	Assegnazione di terreno nelle zone di espansione per l'edilizia agevolata		R.G. Nr. 15/1972 Art. 26/27/28 Gemeindeverordnung	L.R. n. 15/1972 art. 26/27/28 Regolamento Comunale	siehe Verordnung vedasi regolamento

C) ZONEN FÜR PRODUKTIONSANLAGEN - ZONE PER INSEDIAMENTI PRODUTTIVI

8	Erstellung des Durchführungsplanes für Produktionszonen im Sinne des mehrjährigen Durchführungsplanes	Predisposizione dei piani di attuazione per le zone produttive ai sensi del programma pluriennale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 6 Art.42 Abs. 1/2/4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24 com. 6 art. 42 com. 1/2/4	360
9	Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen ab Vorlage	Approvazione del piano di attuazione per le zone produttive dopo la presentazione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 42 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 42 com.4	60
10	Grundzuweisung in Produktionszonen nach Grundenteignung oder Besitznachweis	Assegnazione dell'area in zona produttiva dopo l'esproprio o dopo la dimostrazione della proprietà	120	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 43/44	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 43/44	
11	Verfall der Grundzuweisung in Produktionszonen - Gegenäußerungen	Decadenza dell'assegnazione di terreno in zona produttiva - controdeduzioni		D.L.H. Nr. 38/1993 Art.45 Abs. 2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 45 com. 2	60
12	Beschwerde gegen den Beschluß, mit welchem der Verfall erklärt wird	Ricorso avverso la pronuncia di decadenza		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 3/5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 45 com. 3/5	30
13	Antrag auf Änderung der Produktions-tätigkeit - Entscheidung der Gemeinde	Domanda di mutamento dell'attività produttiva - decisione del comune	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 45 Abs. 6/7/8	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 45 com. 6/7/8	
14	Zuweisung von Gewerbegebieten an Leasingunternehmen	Assegnazione di aree destinate ed insediamenti produttivi ad imprese di locazione finanziaria		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 46	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 46	siehe Gesetz vedasi legge

15	Einleitung des Enteignungsverfahrens für Produktionszonen nach Genehmigung des Durchführungsplanes für Produktionszonen	Avviazione della procedura di esproprio dopo l'approvazione del piano di attuazione per zone produttive		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 24 Abs. 7	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 24 com. 7	60

D) WIEDERGEWINNUNGSZONEN - ZONE DI RECUPERO

16	Erstellung des Durchführungsplanes für die Wiedergewinnungszonen	Elaborazione di un piano di attuazione per le zone di recupero		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 47/26/28/54	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 47/26/28/54	Siehe Gesetz vedasi legge
17	Genehmigung des Wiedergewinnungsplanes Hinterlegung im Sekretariat und Weiterleitung an die Landesregierung	Approvazione del piano di recupero - esposizone al pubblico e trasmissione all'amministrazione provinciale		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 50 Abs. 1/2	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 50 com. 1/2	30
18	Errichtung der primären Erschließungsanlagen - Übertragung der Arbeitsdurchführung in Wiedergewinnungszonen	Realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria - affidamento dei lavori nelle zone di recupero		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 51 Abs. 1	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 51 com. 1	Siehe Gesetz vedasi legge
19	Wiedergewinnung durch zeitweilige Besetzung bzw. Zwangsverfahren	Recupero mediante occupazione temporanea e procedura coattiva	365	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 52, Abs. 2, Art. 53/108	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 52 com. 2 art. 53/108	

E) BAUKONZESSION - CONCESSIONE EDILIZIA

20	Ansuchen um eine Baukonzession - Entscheidung des Bürgermeisters - Baubeginn, Bauende, Verlängerung, Gültigkeit der Konzession	Richiesta di una concessione edilizia - determinazione del Sindaco sulle domande - inizio e termine dei lavori, proroga, validità della concessione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 60/61/62/63	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 60/61/62/63	60
21	Ansuchen um Erteilung einer neuen Konzession für den nicht vollendeten Gebäudeteil - Entscheidung der Bürgermeister	Presentazione istanza diretta ed ottenere una nuova concessione concernente la parte non ultimata - determinazione del Sindaco	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 63 Abs. 7 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 20 (Aufteilung Baukosten)	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 63 com. 7 D.P.G.P. n. 26/1981 art. 20 (suddivisone costo di costruzione)	
22	Festsetzung des Erschließungsbeitrages (Konzessionsgebühr)	Determinazione del contributo relativo alla concessione di edificare		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 64	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 64	siehe Verordnung vedasi regolamento
23	Festlegung der Baukostenabgabe und Befreiung von derselben	Determinazione del contributo sul costo di costruzione ed esonero dallo stesso		D.L.H.Nr. 38/1993 Art.65/66/67/68/69/25 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 20 D.L.H. 13.04.1978, Nr. 6 Art. 2 (Prozentsätze)	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 65/66/67/68/69/25 D.P.G.P. n. 26/1981 art.20 D.P.G.P. 13.04.1978 n. 6 art. 2 (Aliquote)	idem

24	Ausstellung von unentgeltlichen Baukonzessionen	Rilascio di concessione edilizia gratuita		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 67, Abs. 1 Art.68, Abs. 3 D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 112, Abs. 2 Art. 115, Abs. 1	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 67 com. 1 art. 68 com. 3 D.P.G.P. n. 38/1993 art. 112 com. 2 art. 115 com. 1	idem
25	Verspätete oder unterlassene Zahlung der Baukostenabgabe	Ritardato od omesso versamento del contributo di concessione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 89	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 89	idem
26	Erteilung der Benützungsgenehmigung bzw. Bewohnbarkeitserklärung	Autorizzazione di abitabilità e agibilità	60	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 63 Abs. 1 R.G. Nr. 04/1987 Art. 42 Abs. 1 E.T. 27.07.1934, Nr.1265, art. 221 D.L.H. Nr.04/1989 Art. 19/20	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 63 com. 1 L.R. n. 04/1987 art. 42 com. 1 T.U. 27.07.1934 n. 1265 art. 221 D.P.G.P. n. 04/1989 art. 19/20	
27	Unbewohnbarkeitserklärung	Dichiarazione di inabitabilità		R.G 23.05.1977 Nr. 13 art. 1	L.R. 23.05.1977 n. 13 art. 1	siehe Gesetz vedasi legge

F) KONVENTIONIERUNG - EDILIZIA CONVENZIONATA

28	Anmerkung der einseitigen Verpflichtungs-erklärung im Grundbuch	Annotazione dell'atto unilaterale nel libro fondiario	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 25/69 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 25/69 com. 4	
29	Führung eines öffentlichen Verzeichnisses der konventionierten Wohnungen	Tenuta di un pubblico registro delle abitazioni convenzionate		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 6	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 6	siehe Gesetz vedasi legge
30	Unbedenklichkeitserklärung des Bürgermeisters für zehnjährige Bindungen für konventionierte Wohnungen, welche zum Verkauf angeboten werden	Nulla Osta del Sindaco per i vincoli decennali di abitazioni convenzionate che vengono alienate		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs. 8-10	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 8-10	30
31	Lösung der Bindungen der konventionierten Wohnungen im Grundbuch nach 10 Jahren - Erteilung der Unbedenklichkeitserklärung durch den Bürgermeister ab Antragstellung	Rilascio del nulla osta del Sindaco per la cancellazione del vincolo nel libro fondiario decorso il periodo di 10 anni dopo la relativa domanda	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 69 Abs.11	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 69 com. 11	

G) ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT - VIGILANZA SULL'ATTIVITÁ URBANISTICA EDILIZIA

32	Baueinstellung nach Feststellung der Verletzung der Vorschriften	Sospensione dei lavori dopo la constatazione dell'inosservanza delle norme	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs. 3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 70 com. 3	
33	Anordnung der endgültigen Maßnahme ab Baueinstellung	Provvedimento definitivo da rilasciare dopo l'ordine di sospensione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 70 Abs.3 Art.73/74/90	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 70 com.3 art. 73/74/90	45

34	Verzeichnis des Gemeindesekretärs der von der Gerichtspolizei gemeldeten widerrechtlich errichteten Bauten und Weiterleitung an die Gerichtsbehörde	L'elenco del segretario comunale dei rapporti comunicati dagli ufficiali ed agenti di polizia giudiziaria e trasmissione all'autorità giudiziaria		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. l7 Abs. 5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 17 com. 5	monatlich mensilmente
35	Übereignung von Bauwerken an die Gemeinde, die ohne Konzession, von dieser vollständig abweichen oder mit wesentlichen Änderungen errichtet werden	Acquisizione di diritto gratuitamente al partimonio del Comune di opere eseguite in assenza di concessione, in totale difformità o con varianti essenziali	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 71 Abs. 1/2/3	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 71 com. 1/2/3	
36	Veräußerung von Gebäuden - Ersatzerklärung des Notarietätsakt für Bauwerke, welche vor dem 30.1.1977 begonnen wurden	Alienazione di edifici - dichiarazione sostitutiva dell'atto notorio attestante che l'opera è stata iniziata in data anteriore al 30.1.1977.	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 82/87 Abs. 4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 82/87 com. 4	
37	Urbanistische Zweckbestimmung beim Verkauf von Grundstücken usw - Ausstellung der Bescheinigung	Destinazione urbanistica - trasferimento di terreno ecc. - rilascio della certificazione		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 2/3/4	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 83 com. 2/3/4	30
38	Gemeindeausschußbeschluß über die technisch-finanzielle Bewertung für den Abbruch eines Bauwerkes	Delibera di Giunta sulla valutazione tecnico-economica sulla demolizione di opere	90	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 85	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 85	
39	Rekurs bzw. Anzeige gegen Entwürfe, Genehmigungen, Bewilligungen oder gegen die Durchführung von Arbeiten	Ricorso risp. denuncia contro progettazioni, approvazioni, autorizzazioni o esecuzioni di opere		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 94 D.L.H. Nr. 06/1978 Art. 15	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 94 D.P.G.P. n. 06/1978 art. 15	30

H) LANDWIRTSCHAFTLICHES GRÜN, ALPINES GRÜN, WALDGEBIET - VERDE AGRICOLO, ALPINO E BOSCO

40	Erlaß von Baukonzessionen im landw. Grün	Rilascio di concessioni edilizie nel verde agricolo		D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 D.L.H. Nr. 26/1981 Art. 7	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 D.P.G.P. n. 26/1981 art. 7	60
41	Grundbücherliche Anmerkung der einseitigen Verpflichtungserklärung für qualitative Erweiterung von Beherbergungsbetrieben im landw. Grün	Annotazione nel libro fondiario dell'atto unilaterale d'obbligo per l'ampliamento qualitativo di esercizi di somministrazione di pasti e bevande nel verde agricolo	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95, Abs. 11	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 com. 11	
42	Pflichtkonventionierung für Erweiterung von Wohngebäuden im landw. Grün bis 850 m^3 Anmerkung im Grundbuch	Obbligo di convenzionare gli edifici da ampliare nel verde agricolo fino a 850 m^3 annotazione nel libro fondiario	30	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 95 Abs. 15 R.G. 13.10.1993 Nr. 15	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 95 com. 15 L.R.13.10.1993 n. 15	

I) VERSCHIEDENES - VARIE

43	Verlängerung der Arbeitszeit mit lärmerzeugenden Maschinen durch den Bürgermeister - schriftlicher Antrag	Proroga degli orari di lavoro con macchinari rumorosi da parte del Sindaco - richiesta scritta	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 1g	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 8 com. 1g	
44	Genehmigung des Bürgermeisters zum Abbrennen von Feuerwerken, das Zünden von Böllern, Abschießen von Raketen usw.	Concessione del Sindaco per l'accensione di fuochi d'artificio ed il loro lancio, lo sparo di petardi, razzi ecc.	10	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 8, Abs. 4	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 8 com. 4	
45	Verordnung des Bürgermeisters betreffend Festsetzung der Nachtzeit betreffend Maßnahmen gegen die Lärmbelästigung	Ordinanza del Sindaco relativa all'orario notturno concernente provvedimenti contro l'inquinamento prodotto da rumore	60	D.L.H. Nr. 04/1989 Art. 2, Abs. 11	D.P.G.P. n. 04/1989 art. 2 com. 11	
46	Gesuch um Benützung des Dienstes für Müllabfuhr	Domanda di usufruire del servizio di raccolta e smaltimento rifiuti urbani	20	Gemeindeverordnung	Regolamento Comunale	
47	Anträge um Erlaß der Bestätigung betreffend Brücken im landwirtschaftlichen Grün	Domanda rilascio dichiarazione relativa ai ponti nel verde agricolo	10	R.G. 12.07.1975 Nr. 35 Art. 25	L.R. 12.07.1975 n .35 art. 25	
48	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten noch nicht begonnen wurden	Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori non sono stati iniziati	10			
49	Antrag um Erlaß der Bescheinigung, daß die Bauarbeiten begonnen wurden	Domanda di rilascio dichiarazione che i lavori sono stati iniziati	10			
50	Antrag um eine Bescheinigung über den Zustand (Fortschreitung) der Bauarbeiten	Richiesta dichiarazione relativa allo stato di avanzamento dei lavori	10			
51	Antrag um eine Bescheinigung über die Beendigung der Arbeiten	Richiesta certificato relativo all'ultimo dei lavori	10			
52	Ansuchen zum Erlaß einer Ersatzerklärung für einen Notarietätsakt betreffend die Versorgungsunternehmen für öffentliche Dienste (Elektro- und Telefonanschlüsse)	Domanda di rilascio di una dichiarazione sostitutiva di atto notario relativa alle aziende erogatrici di servizi pubblici (allacciamento elettrico e telefonico)	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 87	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 87	
53	Antrag um Erlaß der Bescheinigung über die Zusammensetzung der Wohnung	Domanda di rilascio di una dichiarazione relativa alla composizione dell'appartamento	10			
54	Antrag um Vidimierung eines Teilungsplanes	Richiesta agli uffici comunali, vidimazione del tipo di fragionamento	10	D.L.H. Nr. 38/1993 Art. 83 Abs. 5	D.P.G.P. n. 38/1993 art. 83 com. 5	
55	Antrag des Registeramtes um Übermittlung von Daten (Grundstück und Gebäude)	Richiesta dell'Ufficio del Registro per la trasmissione dati (terreno ed edifici)	10			
56	Anträge um Überprüfung eines Gebäudes, einer Struktur, einer Straße oder eines Grundes	Domanda di verifica di un edificio di una struttura, di una strada o di un terreno	10			

BUCHHALTUNG

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

CONTABILITÀ

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Vorlegung des Haushaltsplanes an den Gemeinderat und vorläufige Haushaltsgebarung	Presentazione del bilancio di previsione al consiglio comunale e gestione provvisoria		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 32	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 32	innerhalb 20.10 entro 20.10
2	Genehmigung des Haushaltsplanes, des Vorschauberichtes und der programma-tischen Erklärung, sowie des Mehrjahreshaushaltes	Approvazione del bilancio di previsione, della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 86	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 86	innerhalb 20.10 entro 20.10
3	Ausstellung der Bestätigung über die finanzielle Deckung seitens des Leiters des Rechnungsamtes betreffend die Ausgabeverpflichtungen	Rilascio dell'attestazione relativa alla copertura finanziaria da parte del responsabile del servizio finanziario per gli impegni di spesa	3	R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 Abs. 4	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 com. 4	
4	Ernennung der Rechnungsprüfer durch den Gemeinderat	Elezione dei revisori dei conti dal consiglio comunale		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 35	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 35	alle 3 Jahre ogni tre anni
5	Genehmigung des Rechnungsabschlusses	Approvazione del conto consuntivo		R.G. 04.01.1993 Nr.1 Art. 31 Abs. 6-7	L.R. 04.01.1993 n.1 art. 31 com. 6-7	innerhalb 30.6 entro 30.6.
6	Rückerstattung unerläßlicher Ausgaben an die Gemeindeverwalter und Gemeinderäte	Rimborso spese forzose sostenute dagli amministratori comunali e dei consiglieri comunali	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 29	D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 29	
7	Rückerstattung der Anwaltskosten an die Verwalter der Gemeinden sowie deren Bediensteten	Rimborso spese legali agli amministratori dei comuni e loro personale	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 30	D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 30	
8	Tätigung der Einnahmen ab Inkrafttreten eines Rechtsaktes	Entrate comunali - riscossione dopo l'esecutività dell'atto amministrativo	30	D.P.R.A. Nr. 6/L/1984 Art. 93 E.T.G.O. Durchführungsbestimmung Art. 91	D.P.G.R. n. 6/L/1984 art. 93 T.U.O.C. Norme di attuazione art. 91	
9	Vorschüsse an den Beamten des Ökonomatsdienstes und Abrechnung - Trimestral	Anticipazione all'addetto al servizio di economato e rendiconto - trimestrale	90	E.T.G.O. Durchführungsbestimmung Art. 106/107	T.U.O.C. Norme attuazione art. 106/107	
10	Liquidierung von bereits genehmigten Ausgaben - Beschluß	Liquidazione di spese preventivamente autorizzate - delibera	30			
11	Zahlung der liquidierten Ausgaben - Zahlungsauftrag	Pagamento di spese liquidate - mandato di pagamento	30			
12	Ausstellung von Rechnungen an Dritte	Rilascio fattura a carico di terzi	30			

STEUERN UND GEBÜHREN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

IMPOSTE, TASSE E DIRITTI

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) MÜLLABFUHR - TASSA PER LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI SOLIDI URBANI

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetz- ter- liche mine Frist legale
1	Antrag um die Änderung an den Steuerrollen	Richiesta per la variazione nei ruoli	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 70	innerh. 20. 01 entro 20.01
2	Vorschreibung von amtswegen	Accertamento d'ufficio		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 70	innerh. 31.12. des folg. 4. Jahres entro 31.12. del quarto anno succ.
3	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	Avviso di accertamento in rettifica		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 71	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 71	innerh. 31.12. des folg. 3 Jahres entro 31.12. del terzo anno succ.
4	Rekurs gegen die Vorschreibung von amtswegen und Berichtigung der Meldung	Ricorso contro la prescrizione d'ufficio e rettifica della denuncia		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 71 D.P.R. 26.10.1972 Nr. 638 Art. 20	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 71 D.P.R. 26.10.1972 n. 638 art. 20	innerh. 30 Tage ab Zustellung entro 30 giorni dalla notifica
5	Anforderung von Daten und Dokumenten	Richiesta di dati e documenti	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 73	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 73	
6	Mitteilung über die Ermächtigung zum Zugang zu den Immobilien	Avviso della autorizzazione all'accesso agli immobili		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 73	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 73	5 Tage vor Durchführung der Erhebungen 5 giorni prima della verifica
7	Antrag um Entlastung oder Rückzahlung	Richiesta di sgravio o rimborso		Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 75	D.Lgs.15.11.1993 n.507 art. 75	innerh. 90 Tage ab Antrag entro 90 giorni dalla domanda
8	Meldung über zeitweilige Besetzung	Denuncia dell'uso temporaneo	30	Gver.D. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 75	D.Lgs. 15.11.1993 Nr. 507 Art. 70	

B) BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEN GRUND - TASSA PER L'OCCUPAZIONE DI SPAZI ED AREE PUBBLICHE

9	Meldung	Denuncia		Gver.D.15.11.1993 Nr. 507 Art. 50	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 50	innerh. 30 Tage ab Konzession entro 30 giorni dalla concessione
10	Bescheid über die Richtigstellung von amtswegen	Avviso di accertamento in rettifica		Gver.D.15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51	innerh. 31.12. d. folgenden 3. Jahres entro 31.12. d. terzo anno successivo
11	Richtigstellung von eventuellen Fehlern - Mitteilung	Correzione di eventuali errori - comunicazione		Gver.D.15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51	innerh. v. 6 Monaten ab Meldung entro 6 mesi dalla denuncia
12	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta di rimborso di somme versate e non dovute		Gver.D.15.11.1993 Nr. 507 Art. 51	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 51	innerh. v. 3 Jahren ab Bezahlung entro 3 anni dal pagamento

C) AUFENTHALTSSTEUER - IMPOSTA DI SOGGIORNO

13	Meldung einer Wohneinheit	Denuncia di unità abitativa		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 18	DPGR 20.10.1988 n. 29/L art. 18	innerh. 31.12. entro 31.12.
14	Einstufung der Wohneinheiten	Classificazione della unità abitativa		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n. 29/L art. 15	innerh. 31.12. entro 31.12.
15	Ermittlungen	Accertamenti		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 19	DPGR 20.10.1988 n. 29/L art. 19	innerh. 5 Jahren n. Ablauf d. Jahres entro 5 anni dal decorso dell'anno
16	Rekurs gegen die Einstufung der Wohneinheit	Ricorso contro la classificazione di unità abitativa		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n. 29/L art. 15	innerh. 30 Tagen ab Zustellung entro 30 giorni dalla notifica
17	Weiterleitung des Rekurses gegen die Einstufung der Wohneinheit an den Landesausschuß	Trasmissione del ricorso contro la classificazione di unità abitativa alla Giunta Provinciale		DPRA 20.10.1988 Nr. 29/L Art. 15	DPGR 20.10.1988 n. 29/L art. 15	innerh. 20 Tagen ab Erhalt entro 20 giorni dal ricevimento

D) GEWERBESTEUER - ICIAP

18	Abgabe der Meldung	Presentazione della denunica		G. 24.04.1989, Nr. 144 Art. 3	L. 24.04.1989 n. 144 art. 3	innerh. 30.06. entro 30.06.
19	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung	Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	innerh. 31.12. des 3. Jahres entro 31.12. del terzo anno
20	Bescheid über die Richtigstellung der eingereichten Meldung , Feststellung von amtswegen	Avviso di accertamento per rettifica della denuncia presentata, accertamento d'ufficio		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	innerh. 31.12. des 5. bzw. 6. Jahres entro 31.12. del 5. risp. 6. anno
21	Einreichung des ausgefüllten Frage-bogens	Trasmissione dei questionario compilato	60	G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	
22	Antrag um Rückzahlung von bezahlten nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta di rimborso di somme pagate e non dovute		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	innerh. 3 Jahre ab Zahlung entro 3 anni dal pagamento
23	Rekurs gegen die Bescheide	Ricorsi contro gli avvisi		G. 24.04.1989 Nr. 144 Art. 4	L. 24.04.1989 n. 144 art. 4	innerh. 30 Tage entro 30 giorni

E) LIEGENSCHAFTSSTEUER - ICI

24	Einreichung der Meldung über die Änderungen	Presentazione delle denuncie di variazioni		Gver.D.30.12.1992 Nr. 504 art. 10	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 10	bei Abgabe der Steuererklärung alla presentazione della dichiarazione dei redditi
25	Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	Avvisi di accertamento e liquidazione		Gver.D.30.12.1992 Nr. 504 art. 11	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 11	innerh. des 2., 3. oder 5. Jahres entro il 2., 3. o 5. anno
26	Übermittlung des ausgefüllten Frage-bogens	Trasmissione del questionario compilato	60			
27	Rekurse gegen die Feststellungs- und Liquidierungsbescheide	Ricorsi contro gli avvisi di accertamento e liquidazione		Gver.D.30.12.1992 Nr. 504 art. 15	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 15	siehe D.P.R. Nr. 636/72 vedasi D.P.R. n. 636/72
28	Antrag um Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Richiesta rimborso di somme versate e non dovute		Gver.D.30.12.1992 Nr. 504 art. 13	D.Lgs. 30.12.1992 n. 504 art. 13	innerh. 3 Jahren ab Zahlung entro 3 anni dal pagamento

F) PLAKATIERUNGSGEBÜHR - DIRITTO DI AFFISIONE

29	Antrag um Veröffentlichung	Richiesta per la pubblicazione	3	Gver.D.15.11.1993 Nr. 507 Art. 8	D.Lgs. 15.11.1993 n. 507 art. 8	

G) WASSERZINS - CANONE ACQUA

30	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento	60	Verordnung	Regolamento	
31	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Rimborso di somme pagate e non dovute	30	Verordnung	Regolamento	
32	Rekurs gegen die Vorschreibung	Ricorso contro la determinazione	30	Verordnung	Regolamento	

H) ABWASSERGEBÜHR - CANONE PER LA RACCOLTA E LA DEPURAZIONE DI ACQUE NERE

33	Vorschreibung aufgrund der Genehmigung des Anschlusses	Determinazione del canone in base alla approvazione dell'allacciamento	60	Verordnung	Regolamento	
34	Rückzahlung von bezahlten und nicht geschuldeten Beträgen	Rimborso di somme versate e non dovute	30	Verordnung	Regolamento	
35	Rekurs gegen die Vorschreibung	Ricorso contro la determinazione	30	Verordnung	Regolamento	

I) VERSCHIEDENE - VARIE

36	Ansuchen um Adressenänderungen - Steuerrollen	Richiesta variazione indirizzo - ruolo imposte comunali	10			
37	Liquidierung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	innerhalb 30 Tagen nachdem Trimester entro 30 giorni dopo il trimestre
38	Überweisung der Sekretariatsgebühren und der Standesamtsgebühren	Liquidazione dei diritti di stato civile e di segreteria		G. 23.12.1993 Nr. 559 Art. 13	L. 23.12.1993 n. 559 art. 13	innerhalb 5 Tagen nach der Überweisung entro 5 giorni dopo la liquidazione

SCHULE - KULTUR - SPORT - FREIZEIT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

__Verantwortlicher__ gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

SCUOLA - CULTURA - SPORT - TEMPO LIBERO

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

__Responsabile__ ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Kinderhort - Entscheidung über die Aufnahme von Kindern bis zu 3 Jahren	Asilo nido - Ammissione di bambini fino a 3 anni	30			
2	Ansuchen um Zulassung zur Schulausspeisung	Istanza di ammissione al servizio delle mense scolastiche	30			
3	Ansuchen um Zulassung von Schülern für Kindergärten, Pflichtschulen und Handelsschulen - Entscheid soweit Gemeinde zuständig ist	Istanza di ammissione degli allunni delle scuole materne, dell'obbligo e degli istituti professionali - provvedimenti di competenza comunale	30			
4	Ernennung des Vertreters der Gemeinde für den Kindergarten	Nomina del rappresentante del Comune per la scuola materna	30 Tage nach Fälligkeit dopo la scadenza	L.G. Nr. 36/1976 Art. 22	L.P. n. 36/1976 art. 22	
5	Ernennung des Vertreters der Gemeinde für den Bibliotheksrat	Nomina del rappresentante del Comune nel consiglio di biblioteca	60	L.G. 20.04.1993 Nr. 9	L.P. 20.04.1993 n. 9	
6	Ansuchen zum Ankauf des notwendigen Schulbedarfes usw.	Istanza per l'acquisto del necessario fabbisogno scolastico ecc.	40			
7	Überprüfung der Ansuchen um Reduzierung oder Nachlaß des monatlichen Kindergartenbeitrages, der Kinderhortgebühr und Schulausspeisungsgebühr	Esame delle domande per la reduzione del contributo retta mensile per le scuole materne, asili nidi e mense scolastiche	30			
8	Genehmigung zur Eröffnung von Tanzschulen	Autorizzazione per l'apertura di scuola di ballo	30			
9	Genehmigung zur Abhaltung von Ausstellungen und ähnlichem	Autorizzazione per l'esecuzione di esposizioni e simili	30			
10	Genehmigung zur Benützung von Versammlungssälen, Konferenzräumen und Zusammenkünften in Gemeinderäumen	Autorizzazione per l'uso di sale per riunioni, conferenze, convegni ecc.	20			

11	Genehmigung zur Benützung des Theatersaales oder anderer Säle für Veranstaltungen und Unterhaltungen	Autorizzazione per l'uso della sala teatro ed altre sale di spettacolo e trattenimenti	20			
12	Genehmigung zur Benützung von öffentlichen Gründen für die Abhaltung von Wiesenfesten	Autorizzazione per l'uso di aree pubbliche per la festa campestre	20			
13	Genehmigung zur Benützung der Fußballplätze, Tennisplätze, Eislaufplatz usw.	Autorizzazione per l'uso di campi da calcio, campi da tennis, patinaggio ecc.	20			
14	Autorisierung zur Abhaltung von sportlichen Wettkämpfen auch auf öffentlichen Straßen und Plätzen	Licenza per competizioni sportive e gare anche su strade pubbliche e piazze	30			
15	Ansuchen um Bereitstellung eines Pokales oder anderer Preise für sportliche Wettkämpfe	Domanda per la messa a disposizione di premi per le competizioni sportive e altre gare	10	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
16	Ansuchen um Gewährung von Beiträgen an kulturelle und sportliche Vereine sowie Freizeitvereine	Domanda di contributo da parte delle associazioni sportive e culturali nonché associazioni di tempo libero	30	R.G.Nr. 13/1993 Art. 17 Gemeindeverordnung	L.R. n. 13/1993 art. 17 Regolamento comunale	31.07. des Vorjahres dell´anno precedente
17	Genehmigung für die Abhaltung von Vorführungen auf öffentlichem Grund durch Zirkuse und andere herumreisenden Schauspielern und Gauklern	Autorizzazione per spettacoli viaggianti su aree pubbliche e per altri giocolieri	30			
18	Genehmigung zur Abhaltung von Kursen, Tagungen zur Aus- und Fortbildung von Sportfachleuten, Trainern, Funktionären usw.	Licenza per l'organizzazione di corsi, riunioni per la formazione e aggiornamento di tecnici, dirigenti ed atleti	30	D.P.L.H. Nr. 31/1990 Art. 2	D.P.G.P. n. 31/1990 art.2	

SOZIALWESEN, ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT - HYGIENE

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

ASSISTENZA SOCIALE E SANITÀ - IGIENE PUBBLICA

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) SOZIALAMT - ASSISTENZA

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Ansuchen um Unterbringung im Altersheim, Heim für Langzeitkranke usw. - Antwort	Presentazione domanda per il ricovero nella casa di riposo, casa per lungo degenti ecc. - risposta	60	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
2	Ansuchen um Übernahme eines Teiles der Aufenthaltskosten im Altersheim, im Heim für Langzeitkranke usw. - Antwort	Presentazione domanda per l'assunzione di una parte della retta di ricovero nella casa di riposo, casa per lungo degenti ecc. - risposta	60	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
3	Unterstützung der Betagten und Kinder bei Aufenthalten am Meer und am Berg - Zulassung	Assistenza agli anziani e bambini - soggiorni in località marine e montagne - ammissione	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
4	Finanzielle zeitweilige Unterstützung in besonderen Notfällen - Zulassung	Assistenza economica temporanea per particolari condizioni di bisogno - ammissione	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

B) ÖFFENTLICHE GESUNDHEIT UND HYGIENE/FRIEDHOF - SANITÀ E IGIENE PUBBLICA/CIMITERO

5	Ausstellung von Bescheinigungen	Rilascio dei certificati	3			
6	Dringende Maßnahmen des Bürgermeisters auf dem Gebiet der Gesundheit und Hygiene	Provvedimenti contingibili ed urgenti del Sindaco in materia di sanità ed igiene	3	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18	L.R. n. 1/1993 art. 18	
7	Einhebung der entstandenen Kosten bei dringenden Maßnahmen im Falle der Nichtbefolgung durch die Betroffenen ab Vollstreckbarkeit durch den Landeshauptmann	Riscossione della nota spesa inseguita ai provvedimenti contingibili ed urgenti in caso che le persone determinate non ottemperano all'ordine impartito - dopo la resa esecutiva del Presidente della Giunta Prov.le	90	R.G. Nr. 1/1993 Art. 18 Abs. 3/4	L.R. n. 1/1993 art. 18 com. 3/4	

8	Genehmigung des Bürgermeisters für eine außerordentliche Exhumierung einer Leiche für die darauffolgende Überführung	Autorizzazione all'esumazione straordinaria di salma per successiva traslazione - autorizzazione del Sindaco	30	Gemeindeverordnung R.T.P. 1990 Art. 84/27/28/29 L.G.13.01.1992 Nr. 1 Art. 15	Regolamento comunale Reg. P.M. 1990, art. 84/27/28/29 L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15	
9	Erteilung der Genehmigung zur Leicheneinäscherung	Autorizzazione per la cremazione di una salma	2	D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Gemeindeverordnung	D.P.R. 10.09.1990 n. 285 Regolamento comunale	
10	Beseitigung des Friedhofes auf Grund einer nachgewiesenen Notwendigkeit	Soppressione del cimitero per ragioni di dimostrata necessità	15 Jahre nach der Beer-digung anni dopo l'ultima inumazione	Massnahme des Gemeinderates auf Anhören der Sanitätseinheit	Provvedimenti del consiglio comunale sentito l'USL	
11	Ansuchen um Zuweisung einer zeit-weiligen Grabstätte im Friedhof - Antwort der Gemeinde	Domanda assegnazione di una tomba nel cimitero per l'uso temporaneo - risposta del Comune	2	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
12	Erteilung der Erlaubnis zur Beerdigung der Leiche	Rilascio del nulla osta al seppellimento della salma	2	Gemeindeverordnung Kgl.D. Nr. 1238/1939 Art. 141 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art. 6	Regolamento comunale R.D. n. 1238/1939 art. 141 D.P.R. 10.09.1990 n. 285 art. 6	
13	Bericht an die Gerichtsbehörde im Falle des Todes infolge eines Verbrechens oder jedenfalls eines nicht natürlichen Todes	Referto all'autorità giudiziaria in caso di morte dipendente da causa delituosa e comunque non dovuta a causa naturale		St.GO. Art. 365 St.PO. Art. 4 D.P.R. 10.09.1990 Nr. 285 Art.3	C.P. art. 365 C.P.P. art. 4 D.P.R. 10.09.1990 n. 285 art. 3	sofort immediato
14	Genehmigung von Bauwerken oder Ornamenten auf den Gräbern (Grabstein, Grabkreuz, Denkmal, Andenkenzeichen, Symbol, usw.)	Approvazione di opere o di ornamentazione sulle sepolture individuali (lapidi, croci, monumenti, ricordi, simboli ecc.)	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
15	Bezahlung der Konzessionsgebühr oder der für den Friedhof festgelegten Tariffe nach Aufforderung	Pagamento della concessione o delle tariffe fissate per il cimitero dopo la richiesta	30	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
16	Erlaß von Verfügungen des Bürger-meisters im Zusammenhang mit obbligatorischen ärztlichen Unter-suchungen und Behandlungen	Emissione delle ordinanze per accertamenti e trattamenti sanitari obbligatori	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/a	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15 com.. 2/a	
17	Erlaß von Verfügungen des Bürger-meisters im Zusammenhang mit lärmentwickelnden Tätigkeiten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften	Emissione delle ordinanze per la disciplina delle attività rumorose secondo la vigente normativa	10	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15 Abs. 2/b	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15 com.. 2/b	

18	Erteilung der Betriebserlaubnis für Friseursalons und verwandte Handwerksbetriebe	Rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio delle attività di barbiere, di parrucchiere e afffini	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/c	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/c	
19	Bewilligung für bodengebundene Verkehrsmittel für den Lebensmittel-transport im Gemeindegebiet (siehe Bestimmungen über Fleischbeförderung)	Rilascio dell'autorizzazione sanitaria preventiva dei mezzi adibiti al trasporto terrestre di alimenti nel solo ambito del territorio comunale (vedi anche trasporti di carne)	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/d	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/d	
20	Bewilligung für die Müll- und Abwasserbeseitigung im Sinne der Rechtsvorschriften	Rilascio dell'autorizzazione per gli scarichi nel suolo e nel sottosuolo con l'osservanza della vigente normativa	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/e	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/e	
21	Ausstellung der Betriebserlaubnis für gast-gewerbliche Betriebe, für Garagen, für Geschäfte, Zimmervermietung und ähnliches	Rilascio dell'autorizzazione per i pubblici esercizi, per le autorimesse, per i negozi, per gli affittacamere e simili	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/f	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/f	
22	Erlaubnis zur Eröffnung von medizinisch-chirurgischen Ambulatorien	Rilascio dell'autorizzazione per l'apertura di ambulatori medico-chirurgici	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/h	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/h	
23	Erlaubnis für den Verkauf von sanitären Artikeln und medizinisch-chirurgischen Geräten und Vorrichtungen jeder Art	Rilascio della licenza per la vendita di strumenti sanitari, di apparecchi e di presidi medico - chirurgici di qualsiasi specie	30	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/j	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/j	
24	Gegenzeichnung der Verzeichnisse der Rauschmittel und psychotropen Stoffe laut den einschlägigen Rechtsvorschriften	Vidimazione dei registri relativi alle sostanze stupefacenti e psicotrope, secondo la vigente normativa	5	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/l	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/l	
25	Meldung aller für die Hygiene u. Gesundheit relevanten Vorkommnisse an Sanitätseinheit	Segnalazione all'USL dei fatti di rilevanza igienico-sanitaria	5	L.G. 13.01.1992 Nr. 1 Art. 15/m	L.P. 13.01.1992 n. 1 art. 15/m	
26	Eintragung des Befähigungsdiploms im Gemeinde-Gesundheitsamt für die Berufe: Chirurg, Tierarzt, Apotheker, Hebamme, Sanitätsassistent, Berufskrankenpfleger, Zahntechniker, Orthopäden, Optiker usw.	Registrazione del proprio diploma di abitazione nell'ufficio sanitario comunale per le seguenti professioni: medico-chirurgo, veterinario, farmacista, levatrice, assistente sanitario visitatrice o infermiere professionale, odontotecnici, ottici, ortopedici ecc.	3	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art. 6	Regolamento comunale d'igiene art. 6	
27	Erteilung der Benutzungsgenehmigung für Neubauten u.ä. nach Inspektion des Amtsarztes	Rilascio dell'Autorizzazione del Sindaco per l'abitabilità per le nuove costruzioni e simili previa ispezione dell'ufficio sanitario	30	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art.30/31/32/33/34/35	Regolamento comunale d'igiene art. 30/31/32/33/34/35	
28	Verordnung des Bürgermeisters zur Festlegung der Ausbringungszeiten von Stallmist, Wirtschaftsdünger und Jauche je nach örtlichen Gegebenheiten	Ordinanza del Sindaco relativa ai periodi di spargimento del lettame, del liquame e dei concimi tenuto conto delle condizioni locali	innerhalb 31.01. jeden Jahres entro il 31.01. di ogni anno	Gemeindeverordnung über die Hygiene Art. 16/16a	Regolamento comunale d'igiene art. 16/161a	

STADT- UND GEMEINDEPOLIZEI

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

POLIZIA MUNICIPALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Aufsicht über den Taxidienst und den Dienst der Mietauto mit Fahrer - Meldung von Unregelmäßigkeiten an den Bürgermeister	Vigilanza sul servizio di taxi e del servizio di noleggio con conducente di veicolo - denunzia di irregolarità al Sindaco	10			
2	Anordnung des Bürgermeisters betreffend die Straßenverkehrsordnung - Vorbereitung der notwendigen Akten	Ordinanze del Sindaco relative alla disciplina della circolazione stradale - preparazione degli atti necessari	10	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7 R.G.Nr. 1/1993 Art. 28 R.G. Nr. 5/1992 Art. 2	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7 L.R. n. 1/1993 art. 18 L.R. n. 5/1992 art.2	
3	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Fußgängerzonen und Zonen mit beschränktem Verkehr - Vorbereitung der notwendigen Akten	Ordinanze del Sindaco relative alle aree pedonali e zone a traffico limitato - preparazione degli atti necessari	10	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7	
4	Straßenunfälle - erhobene Daten in Bezug auf die Art und Weise des Unfalles - Anforderung von Seiten der Privatpersonen	Incidenti stradali - informazioni acquisite relative alle modalità dell'incidente - Richieste degli interessati	3	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 11 Abs 4	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 11 com. 4	
5	Teilweise Besetzung von Gehsteigen mit Kiosken oder anderer Anlagen	Occupazione parziale dei marciapiedi con chioschi ed altre installazione	20	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 20 Abs. 3	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 20 com. 3	
6	Zeitweilige Genehmigung für die Durchführung von Arbeiten oder Ablagerungen auf Gemeindestraßen	Autorizzazione temporanea per opere, depositi e cantieri su strade comunali	20	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 21	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 21	
7	Bestimmung der Parkflächen für Autos gegen Bezahlung - Festlegung der Bedingungen und Tariffe	Determinazione aree per parcheggio veicoli a pagamento - delimitazione condizioni e tariffe	90	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 7/c (Bst.f) Art. 5/6/7/8	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 7/c (lett. f.) art 5/6/7/8	
8	Anordnungen des Bürgermeisters betreffend die Straßenbeschilderung	Ordinanze del Sindaco relative alla segnaletica stradale	10	R.G.Nr. 1/1993 Art. 18 L.R. Nr. 5/1992 Art. 2	L.R. n. 1/1993, art. 18 L.R. n. 5/1992, art. 2	
9	Werbereklame, Plakate, Anschlagzettel - Aufstellung in Straßensicht längs von Gemeindestraßen innerhalb und außerhalb der geschlossenen Ortschaft - Genehmigung	Mezzi pubblicitari e cartelli - installazione in vista di strade comunali esterne e nei centri abitati - autorizzazione	20	D.P.R. Nr. 639/1972 Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 23	D.P.R. n. 639/1972 D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 23	

10	Außerordentliche Transporte mit außergewöhnlichen Fahrzeugen - Erlaubnis zum Verkehr	Veicoli eccezionali e trasporti in condizioni di eccezionalità - Circolazione	5	Gver.D.30.04.1992 Nr. 285 Art. 10 Abs 6	D.Lgs. 30.04.1992 n. 285 art. 10 com. 6	
11	Genehmigung für lärmende Veranstaltungen und lärmende Anlagen	Inquinamento acustico - autorizzazione per manifestazioni e impianti rumorosi	20	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
12	Registrierung der Wanderberufe (umherziehende Sänger, Musikanten, Kutscher, Schuhputzer, u.ä.)	Registrazione dei mestieri ambulanti (cantante, suonatore, cocchiere, lustrascarpe ecc.)	10	D.P.R. 24.07.1977 Nr. 616 Art. 121/19 Abs 14	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 art. 121/19 com. 14	
13	Bestätigung über die Eintragung in das Verzeichnis der Hausmeister und Wärter	Licenza di iscrizione per portieri e custodi di cui all'art. 62	30	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 Art. 19 Abs. 19 art. 62	D.P.R. 24.07.1977 n. 616 art. 19 com. 19 art. 62	

VERMÖGEN UND VERKAUF VON LIEGENSCHAFTEN

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

PATRIMONIO E TRASFERIMENTI IMMOBILIARI

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Aufnahme von beweglichen und unbeweglichen Gütern in das Bestandsverzeichnis ab dem Zeitpunkt des Erwerbes inklusiv Verkehrswert und Zweckbestimmung	Rilevazione dei beni mobili ed immobili nel libro inventario dopo l'acquisizione del bene con indicazione del valore venale e della destinazione	30	R.G.Nr. 1/1993 Art. 27	L.R. n. 1/1993 art. 27	
2	Abschluß von Verträgen für den Kauf, Tausch oder Verkauf von Liegenschaften (mit Ausnahme der Enteignungen)	Conclusione dei contratti di acquisto, permuta e alienazione immobiliare (con eccezione espropriazione)	90	Gemeindeverordnung Gemeindeverordnung über die Verträge	Regolamento comunale Regolamento comunale sui contratti	
3	Vermietung, Konventionen, Konzessionen und Leihe für Vermögensgüter zur öffentlichen, privaten und kommerziellen Verwendung, sowie für die Verwendung von Autoabstellplätzen u.s.w.	Locazione, concessioni, comodati, convenzioni per patrimonio ad uso pubblico, ad uso commerciale, ad uso privato, per posti auto ecc.	45	G.Nr. 392/1978 BGB Art. 1803	L. n. 392/1978 C. C. art. 1803	
4	Auferlegung von Servitutsrechten, sowie Oberflächen- und Unterflurrechten auf Gütern von dritten Personen - Abschluß der Verträge	Costituzione di servitù, nonché di diritti di superficie su beni immobili di terzi - conclusione contratti	90	BGB Art. 1027 ff.	C. C. art. 1027 ss.	
5	Bezahlung der Miete, des Pachtschillings	Pagamento canoni, censi, livelli	60			
6	Öffentliche Urkunde betreffend die Annahme einer Erbschaft oder einer Schenkung	Atto pubblico di accettazione di eredità o donazione	60			
7	Beauftragung von Techniker und anderen Fachleuten zur Ausarbeitung von Schätzungen, Gutachten und Erklärungen	Incarico professionale a tecnici e consulenti per pareri, stime, certificazioni	90			
8	Zuweisung von Gemeindewohnungen - Mietvertrag	Assegnazione alloggi comunali - contratto d'affitto	60			
9	Veräußerung von Grundstücken, die mit Nutzungsrechten belastet sind	Vendita di terreni gravati da diritti di uso civico	120	L.G. Nr. 29/1970	L.P. n. 29/1970	

10	Ansuchen der Nutzungsberechtigten um Holzzuweisung oder Weide	Domanda di cittadini aventi diritto di uso civico per l'assegnazione della quantità di legname e del diritto di pascolo	180	L.G. Nr. 16/1980 Art. 3/4/5	L.P n. 16/1980 art. 3/4/5	
11	Ansuchen um Benützung von Anlagen, Strukturen und Einrichtungen im Besitz der Gemeinde	Domanda di utilizzo impianti, strutture e mobili di proprietà comunale	30	Gemeindeverordnung	Regolamento	

PERSONAL

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

PERSONALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

A) AUFNAHME VON PERSONAL - ASSUNZIONE DI PERSONALE

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Öffentlicher Wettbewerb für die Besetzung freier Stellen: Zulassung zum Wettbewerb Genehmigung der Ausschreibung - Ernennung des Siegers	Concorso pubblico per la copertura di posti vacanti: ammissione al concorso approvazione del bando - nomina del vincitore	180	R.G. Nr. 4/1993 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 Regolamento comunale	
2	Interner Wettbewerb: Zulassung zum Wettbewerb Genehmigung der Ausschreibung - Ernennung des Siegers	Concorso interno: ammissione al concorso approvazione del bando - nomina del vincitore	180	R.G. Nr. 4/1993 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 Regolamento comunale	
3	Pflichtaufnahme von Personal aus Kate-gorien der behinderten Personen: Antrag um Aufnahme - Ernennung	Assunzione obbligatorie appartenenti categorie protette: richiesta assunzione - nomina	45	G. 4.02.1968 Nr. 482 G. 13.08.1980 Nr. 466 R.G. Nr. 4/1993 Art.66 Gemeindeverordnung	L. 4.02.1968 n. 482 L. 13.08.1980 n. 466 L.R. n. 4/1993 art. 66 Regolamento comunale	
4	Aufnahme durch befristeten Vertrag und durch Benützung der Einrichtung der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes: Wettbewerb - Ansuchen - Auswahl - Ernennung	Mediante contratto a termine e mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego: bando - presentazione - domanda - selezione - nomina	90	R.G. Nr. 4/1993 Art. 7/b -c Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 7/b - c Regolamento comunale	
5	Aufnahme durch Verwendung der Rangordnung der Arbeitsämter für einige Berufsbilder: Anfrage - Auswahl - Ernennung (Abschlußzeugnis der Pflichtschule)	Assunzione mediante ricorso al servizio di collocamento per alcuni profili professionali: richiesta - selezione - nomina (titolo di studio della scuola d'obbligo)	90	R.G.Nr. 4/1993 Art.7/d	L.R. n. 4/1993 art. 7/d	

B) BESCHEINIGUNGEN - CERTIFICAZIONE

6	Dienstzeugnisse	Certificati di servizio	10			
7	Residenzpflicht - Genehmigung zur Abweichung von dieser Verpflichtung	Obbligo della residenza - deroga - autorizzazione	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
8	Andere Bescheinigungen	Certificati vari	30			

C) WARTESTAND - ASPETTATIVA

12	Wartestand für Kammerabgeordnete, Senatoren und Regionalratsmitglieder - Gewahrung von Amtswegen	Esercizio mandato parlamentare ovvero consigliere regionale - provvedimento d'ufficio	20	G. 31.10.1965 Nr.1261 Art. 4 Gemeindeverordnung	L. 31.10.1965 n. 1261 art. 4 Regolamento comunale	
13	Wartestand für politische Mandatare der territorialen autonomen Körperschaften - Erteilung der Erlaubnis	L'esercizio di funzioni elettive presso enti autonomi territoriali - concessione	20	G.27.12.1985 Nr. 816 Art. 2 Gemeindeverordnung	L. 27.12.1985 n. 816 art. 2 Regolamento comunale	
14	Infolge Krankheit oder Unfall - Genehmigung	Per infermità e infortuno - concessione	15	R.G. Nr 4/1993 Art.30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
15	Wegen Militärdienst	Per servizio militare di leva	15	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
16	Wegen eines Gewerkschaftsauftrages	Per mandato sindacale	45	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
17	Aus Studiengründen	Per motivi di studio	45	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	
18	Aus Familiengründen oder aus persönlichen Gründen	Per motivi di famiglia o personali	45	R.G. Nr.4/1993 Art. 30 Gemeindeverordnung	L.R. n. 4/1993 art. 30 Regolamento comunale	

D) URLAUB - CONGEDO

19	Erholungsurlaub	Congedo ordinario - concessione	20	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 3 D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 9 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 3 D.P.R. 23.08.1988 n. 395 art. 9 Regolamento comunale	
20	Spezieller Urlaub für Thermalkuren	Congedo strordinario per cure idrotermali - concessione	30	G. 30.12.1991 Nr. 412 Art. 16 Abs. 5	L. 30.12.1991 n. 412 art. 16 com. 5	
21	Sonderurlaub für Wettbewerbe und Prüfungen - Erlaubnis	Congedo straordinario per concorsi ed esami - concessione	10	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comunale	
22	Sonderurlaub für Kuren zu Gunsten von Kriegsbeschädigten und Invaliden - Erteilung der Erlaubnis	Congedo straordinario per cura di mutilati ed invalidi - concessione	10	G. 30.03.1971 Nr. 118 Art. 26 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 37 Abs. 2	L. 30.03.1971 n. 118 art. 26 T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 37 com. 2	

23	Urlaub wegen Schwangerschaft und Niederkunft - Gewährung der Erlaubnis	Astensione obbligatoria dal lavoro delle lavoratrici madri - concessione congedo	20	G. 30.12.1971 Nr.1204 Art. 4/ 6/ 8 D.P.R. 25.11.1976 Nr. 1026 Art. 6 D.P.R. 25.6.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 17.01.1990 Nr. 44 Art. 21	L. 30.12.1971 n. 1204 art. 4/6/8 D.P.R. 25.11.1976 n. 1026 art. 6 D.P.R. 25.6.1983 n. 347 art. 17 D.P.R. 17.01.1990 n. 44 art. 21	
24	Fakultativer Sonderurlaub bis zu sechs Monaten im ersten Lebensjahr des Neugeborenen	Astensione facoltativa dal lavoro, fino a sei mesi, nel primo anno di vita del bambino - congedo straordinario	20	G. 30.12.1971 Nr.1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L.30.12.1971 n. 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comunale	
25	Abwesenheit der Mütter von der Arbeit während der Krankheit der Kinder im Alter unter 3 Jahren	Assenza del lavoro delle lavoratrici madri durante le malattie del figlio di età inferiore a tre anni		G.30.12.1971 Nr. 1204 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L. 30.12.1971 n. 1204 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comunale	
26	Fakoltative Abwesenheit des arbeitenden Vaters als Alternative zur arbeitenden Mutter innerhalb der ersten sechs Lebensmonate des Kindes und während einer Krankheit des Kindes bis zum dritten Lebensjahr	Assenza facoltativa dal lavoro del lavoratore padre, in alternativa alla madre lavoratrice, fino a sei mesi entro il primo anno di vita del bambino e per malattia dello stesso in età inferiore a 3 anni	3	G. 30.12.1971 Nr.1204 Art. 7 G. 9.12.1977 Nr. 903 Art. 7 D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 Gemeindeverordnung	L. 30.12.1971 n. 1204 art. 7 L. 9.12.1977 n. 903 art. 7 D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 Regolamento comunale	
27	Urlaub wegen Eheschließung	Congedo per matrimonio	20	D.P.R. 25.06.1983 Nr. 347 Art. 17 D.P.R. 13.05.1987 Nr. 268 Art. 15 Abs. 7 Gemeindeverordnung	D.P.R. 25.06.1983 n. 347 art. 17 D.P.R. 13.05.1987 n. 268 art. 15 com 7 Regolamento comunale	
28	Freistellung wegen Wiedereinberufung zum Militärdienst	Congedo straordinario per richiamo alle armi	10	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 67	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 67	
29	Freistellung wegen Teilnahme der Kandidaten am Wahlkampf	Congedo straordinario per la partecipazione dei candidati alla campagna elettorale	20	Urteil des Staatsrates Sektion.V 1.03.1986 Nr.136 14.02.1989 Nr.111 20.10.1988 Nr. 57	Sentenza Consiglio di Stato Sez. V 1.03.1986 n. 136 14.02.1989 n. 111 20.10.1988 n. 57	

F) KURZFRISTIGE ABWESENHEIT - PERMESSI

30	Für Studiengründe	Per il diritto allo studio	3	D.P.R. 23.08.1988 Nr. 395 Art. 3 D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 24	D.P.R. 23.08.1988 n. 395 art. 3 D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 24	
31	Für die Ausübung des Wählerauftrages	Per esercizio mandato elettivo	3	G. 27.12.1985 Nr. 816 Art. 4/16	L.27.12.1985 n. 816 art. 4/6	
32	Für gewerkschaftliche Tätigkeiten	Permessi sindacali	3	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 11/12	D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 11/12	
33	Für die Funktionen eines Geschworenen	Per funzioni giudice popolare	3	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
34	Als Mitglied des Dienststrafausschusses und einer Wettbewerbskommission	Di membro di consiglio di disciplina e di commissione di concorso	10	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	

G) AMTSVERFALL - DECADENZA DALL'IMPIEGO

35	Fälle von Unvereinbarkeit in der Ausübung von Tätigkeiten - Verfall	Esercizio di attività incompatibile - decadenza	60	E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 60 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 60 Regolamento organico	
36	Amtsverfall in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen	Decadenza nei casi previsti dalla legge		E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 127 R.G. Nr.1/1993 Art. 22	T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 127 L.R. n. 1/1993 art. 22	siehe Gesetz vedasi legge

H) ENTLASSUNG VOM DIENST - DISPENSA DAL SERVIZIO

37	Körperliche Unfähigkeit	Inabilità fisica		Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge
38	Ungenügende Leistung	Insufficente rendimento		Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge
39	Berufliche Unfähigkeit	Incapacità professionale		D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Art. 25 Abs. 3 E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 132 Gemeindeverordnung	D.P.R. 3.08.1990 n. 333 art. 25 com. 3 T.U. 10.01.1957 n. 3 art. 132 Regolamento comunale	siehe Gesetz vedasi legge

I) BERUFLICHE ERTÜCHTIGUNG - FORMAZIONE PROFESSIONALE

40	Teilnahme an Seminaren und Kursen, organisiert von außerhalb der Gemeinde tätigen Organisationen	Partecipazione a seminari e corsi indetti da organizzazioni esterne all'Ente - autorizzazione - impegno spese	10	D.P.R. 3.08.1990 Nr. 333 Gemeindeverordnung	D.P.R. 3.08.1990 n. 333 Regolamento comunale	

K) DIENSTLEISTUNGEN FÜR ANDERE SUBJEKTE - PRESTAZIONI PER ALTRI SOGGETTI

41	Zeitweilige Ermächtigung zur Durchführung bei anderen Körperschaften - Genehmigung	Incarichi temporanei presso altri Enti compatibili - autorizzazione	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	
42	Gelegentliche Arbeitsleistungen für andere öffentliche Körperschaften	Prestazioni occasionali per altri Enti locali	30	Personaldienstordnung	Regolamento organico	

L) ORDNUNGSSTRAFEN UND DIENSTSTRAFEN - PROCEDIMENTO DISCIPLINARE

43	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Vorhaltungen - Überprüfung der Gegenäußerungen - Verweis Anwendung der Maßnahme	Procedimento disciplinare - contestazione addebiti - esame giustificazioni - applicazione censura		D.P.R.10.01.1957Nr. 3 Personaldienstordnung R.G.Nr.4/1993	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 Regolamento organico L.R. n. 4/1993	siehe Gesetz vedasi legge
44	Ordnungsstrafen und Dienststrafen - Urteil - (Vorhaltungen - Disziplinar-kommission - Verhängung der Strafe)	Procedimento disciplinare - giudizio - (Contestazione addebiti - Commissione disciplinare - irrogazione sanzioni)		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 78 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 78 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge
45	Entlassung auf Grund eines Disziplinarverfahrens	Destituzione per provvedimenti disciplinari		E.T. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 84 Personaldienstordnung	T.U. 10.01.1957 n. 3 art 84 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge

M) STRAFVERFAHREN - PROCEDIMENTO PENALE

46	Vorbeugende Enthebung vom Amt	Sospensione cautelare dal servizio		D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 91 G. 7.02.1990 Nr.19 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art 91 L. 7.02.1990 n. 19 Regolamento organico	siehe Gesetz vedasi legge
47	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Gewährung des Unterhaltsbeitrages	Sospensione cautelare - concessione assegno alimentare	30	D.P.R. 10.01.1957 Nr. 3 Art. 82 Personaldienstordnung	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 art. 82 Regolamento organico	
48	Vorbeugende Enthebung vom Amt - Widerruf wegen Ablauf der Fünfjahres-periode - Wiederzulassung zum Dienst - Auszahlung der Bezüge	Sospensione cautelare - revoca per decorso del cinquennio - riammissione in servizio - competenze economiche	30	G. 7.02.1990 Nr. 19	L. 7.02.1990 n. 19	
49	Freispruch wegen Nichtbestehen des Tatbestandes usw. - Wiederaufnahme	Proscioglimento od assoluzione passata in giudicato per insussistenza del fatto - riammissione in servizio	30	D.P.R.10.01.1957 Nr.3	D.P.R. 10.01.1957 n. 3	
50	Entlassung vom Dienst aufgrund einer Verurteilung	Destituzione a seguito di condanna		D.P.R.10.01.1957 Nr.3 G. 7.02.1990 Nr. 19	D.P.R. 10.01.1957 n. 3 L. 7.02.1990 n. 19	siehe Gesetz vedasi legge

N) VERSETZUNG IN DEN RUHESTAND - COLLOCAMENTO A RIPOSO

51	Freiwilliger Dienstaustritt - Beschluß	Dimissioni volontarie - provvedimenti	30	Personaldienstordnung R.G. Nr 4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	
52	Erreichung des Höchstalters - Beschluß	Raggiunti limiti di età - provvedimento	30	Personaldienstordnung R.G. Nr.4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	
53	Erreichung der Höchstdienstgrenze - Beschluß	Raggiunti limiti di servizio - provvedimento	30	Personaldienstordnung R.G. Nr.4/1993 Art. 31	Regolamento organico L.R. n. 4/1993 art. 31	

O) WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG UND VERSICHERUNGEN - TRATTAMENTO ECONOMICO E PREVIDENZIALE

54	Fixe- und Nebenbezüge - Bezahlung	Competenze fisse ed accessorie - pagamento		G. 29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 Personaldienstordnung	L. 29.10.1987 n. 440 art. 22 Regolamento organico	innerhalb 27. des Monats entro il 27. di ogni mese
55	Außendienstentschädigung und Spesenrückvergütung - Liquidierung	Indennità di missione e rimborso spese - liquidazione	90	Gemeindeverordnung	Regolamento comunale	
56	Anwendung der Kollektivverträge - Beschlußfassung	Applicazione contratti di lavoro - provvedimenti deliberativi	60	Personaldienstordnung G. 29.03.1983 Nr. 93	Regolamento organico L. 29.03.1983 n. 93	
57	Beiträge für Pensionskassa und Krankenkasse	Contributi Casse Pensioni ed Inadel		G.29.10.1987 Nr. 440 Art. 22 R.G. Nr.4/1993 Art. 29	L. 29.10.1987 n. 440 art. 22 L.R. n 4/1993 art. 29	siehe Gesetz vedasi legge
58	Bezahlung der Abfertigung	Pagamento indennitá di fine servizio	180	Personaldienstordnung Kollektivverträge R.G. Nr.4/1993	Regolamento organico e contratti di lavoro L.R. n. 4/1993	

STANDESAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

__Verantwortlicher__ gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

UFFICIO DELLO STATO CIVILE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

__Responsabile__ ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmungen	Disposizioni legislative	Gesetzliche termine Frist legale
1	Ansuchen um Eheaufgebot	Richiesta pubblicazione di matrimonio	3	BGB Art. 94	C.C art. 94	
2	Zelebrierung einer Ziviltrauung	Celebrazione di matrimonio civile	5	BGB Art. 107	C.C. art. 107	
3	Übertragung kirchliche Trauung	Trascrizione matrimonio religioso	5	G. 27.05.1929, Nr. 847 Art. 9	L. 27.05.1929, n. 847 art. 9	
4	Einschreibung von Akten	Iscrizione di atti	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art.65/93/124/125/136	R.D. 09.07.1939, n. 1238, Art.65/93/124/125/136	
5	Übertragung von Akten und Urteilen	Trascrizione atti e di sentenze	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 60/66/93/125/137	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art.60/66/93/125137	
6	Rand- und Fußvermerke	Annotazioni in margine e in calce	5	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art.88/89/123/133/150	R.D. 09.07.1939, n. 1238 art.88/89/123/133/150	
7	Richtigstellung von Urkunden	Rettifica di atti	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 167	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art.167	
8	Anerkennungen und Verehelichungen	Riconoscimenti e legittimazioni	10	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 83 BGB Art. 250 - 280	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art. 83 C.C.art. 250 - 280	
9	Erlaß von Bescheinigungen	Rilascio di certificazioni	3	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 5/184	R.D. 09.07.1939, n. 1238, art. 5/184	
10	Weiterleitung von Gesuchen	Inoltro di domande	10			
11	Anerkennung eines außerhalb der Gemeinde Geborenen - Übersendung des Anerkennungsaktes an die Geburtsgemeinde	Atto di riconoscimento di nato fuori del Comune in cui l'atto è ricevuto - Trasmissione copia al Comune di nascita	10	Standesamtsordnung Art. 84/85	Ordinamento dello Stato Civile art. 84/ 85	
12	Geburtsakt eines aufgefundenen Kindes - Meldung beim Tribunal für Minderjährige	Atto di nascita di bambino ritrovato - Denuncia al Tribunale per i minorenni	10	Standesamtsordnung Art. 75 abgeändert mit G. 17.02.1971, Nr. 89 BGB.art. 343/444/345	Ordinamento dello Stato civile art. 75 modificato con la L. 17.02.1971 n. 89 C. C.art. 343/444/345	

13	Todesurkunde einer Person, welche minderjährige Kinder hinterläßt - Vormundschaft	Atto di morte di persona che lascia figli minorenni -Tutela	10	Standesamtsordnung Art. 51 BGB. Art. 345	Ordinamento Stato Civile art. 51 C.C. art. 345	
14	Bescheinigungen	Certificati	5	R.G. Nr.1/1993 Art. 17	L. R. n. 1/1993 art. 17	
15	Übertragung von Akten auf Anfrage des Interessierten oder der Behörde -Abfassung des Protokolls in den Standesamtsakten	Trascrizione di atti a richiesta di chi abbia interesse o della pubblica autorità compe-tente - Redazione processo verbale sui registri di Stato Civile	10	Kgl. D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 29/30/31	R.D. 09.07.1939 n. 1238, art. 29/30/31	
16	Todeserklärung	Dichiarazione di morte	1	Kgl.D. 09.07.1939, Nr. 1238 Art. 138	R.D. 09.07.1939, n. 1238 art. 138	
17	Verleihung der Staatsbürgerschaft - Schwur	Concessione della cittadinanza - giuramento		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 10 D.P.R. 12.10.1993 Nr. 572, Art. 7	L. 05.02.1992, n. 91 art. 10 D.P.R. 12.10.1993, n. 572 art. 7	180
18	Ehegatte, Ausländer oder Staatenloser eines ital. Staatsbürgers -Annahme des Gesuches um den Erwerb der ital. Staatsbürgerschaft und Weiterleitung an das Innenministerium	Coniuge, straniero od apolide, di cittadino italiano - Accoglimento istanza per l'acquisto della cittadinanza italiana ed inoltro al Ministero dell'Interno		G. 05.02.1992, Nr. 91, Art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, Nr. 572, Art. 7	L 05.02.1992 n. 91 art. 5/7 D.P.R. 12.10.1993, n. 572, art. 7	30

MELDEAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

UFFICIO ANAGRAFE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmungen	Disposizioni legislative	Gesetzliche Frist	termine legale
1	Eintragung in das Bevölkerungsregister	Iscrizione nell'anagrafe della popolazione residente		G.24.12.1954,Nr.1228 D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223	L. 24.12.1954 n. 1228 D.P.R. 30.05.1989, n. 223	20	
2	Eintragung von Ausländern und Weiter-leitung des Antrages um Wohnsitzverlegung	Iscrizione di stranieri e trasmissione richiesta di cambiamento di residenza		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n. 223, art.18	20	
3	Terminverlängerung der Streichung vom Meldeamt bei Wohnsitzverlegung	Proroga termine per la cancellazione dall'anagrafe in sede di cambiamento residenza	25	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 18		
4	Streichungen aus dem Meldeamt	Cancellazioni dall'anagrafe		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 18	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 18	20	
5	Streichung wegen Unauffindbarkeit	Cancellazione per irreperibilità		D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 11	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 11	365	
6	Eintragung in die AIRE	Iscrizione all'AIRE	20	G. 27.10.1988, Nr. 470 Art. 2	L. 27.10.1988, n. 470 art. 2		
7	Mitteilung über die Eintragung in das zeitweilige Bevölkerungsregister	Comunicazione dell'iscrizione nello schedario della popolazione temporanea	5	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art. 32	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 32		
8	Aushändigung meldeamtlicher Daten - Namensverzeichnisse der meldeamtlich eingetragenen Ansässigen aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen und Modalitäten	Rilascio notizie anagrafiche - elenchi nominativi di residenti in anagrafe nei casi previsti dalle norme e modalità	10	G.24.12.1954, Nr.1228 Art. 2 D.P.R. 30.05.1989 Nr. 223 Art. 29/32/33/34 R.Reg.Kom. Nr. 9266/I vom 02.09.1978 und vom 15.02.1988 Nr. 1127/A	L. 24.12.1954 n. 1228 art.2 D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 29/32/33/34 Circolare Com. Gov. n. 9266/I del 02.09.1978 e del 15.02.1988 n. 1127/A		
9	Registrierung von Mitteilungen	Registrazione di comunicazioni		D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 17	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 17	3	
10	Erlaß der Identitätskarte	Rilascio della carta d'identità	3	E.T.G.Ö.S 18.06.1931, Nr. 773 Art. 3	T.U.L.P.S.18.06.1931, n. 773 art. 3		

11	Erlaß des Arbeitsbüchleins	Rilascio del libretto di lavoro	3	G. 10.01.1935, Nr. 112 R.M.Arbeit Ö.S. 01.12.1944, Nr. 10 G. 30.12.1986 Nr. 934 Art. 8	L. 10.01.1935, n. 112 C.M Lavoro P.S. 01.12.1944 n. 10 L. 30.12.1986 n. 934 Art. 8	
12	Erlaß von allgemeinen Bescheinigungen	Rilascio di certificati in generale	3	D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 Art.33	D.P.R. 30.05.1989, n. 223 art. 33	
13	Erlaß von Ersatzerklärungen	Rilascio di dichiarazioni sostitutive	1	G. 04.01.1968, Nr. 15 Art. 2/3/4/7/20	L. 04.01.1968, n. 15 art. 2/3/4/7/20	
14	Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung	Dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico		Autonomiestatut Trentino-Südtirol Art. 89 G.D. 01.08.1991, Nr. 253, Art. 1	Statuto speciale per il T.A.A. art. 89 D.L. 01.08.1991, n. 253 art. 1	innerhalb einem Jahr nach Erreichung des 14. Lebensjahres entro un anno dal compimento del 14° anno di età
15	Mitteilung an das Regierungskommissariat über die erfolgte meldeamtliche Eintragung von ehemaligen italienischen Staatsbürgern	Comunicazione al Commissariato di governo dell´avvenuta iscrizione anagrafica di ex-connazionali		D.P.R. 12.10. 1993 Nr. 572 Art. 11	D.P.R. 12.10. 1993 n. 572 art. 11	30

WAHLAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

__Verantwortlicher__ gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte

UFFICIO ELETTORALE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

__Responsabile__ ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage termine gg.	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist termine legale
1	Die im Ausland ansässigen Wähler können zu jeder Zeit um die Eintragung in die Wählerlisten der Geburtsgemeinde ansuchen	"Gli elettori residenti all'estero possono chiedere, in qualsiasi momento, di essere iscritti nelle liste elettorali del comune di nascita."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 11 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 11 com. 1	vedasi legge siehe Gesetz
2	Die Mitglieder der GWK, die ohne gerechtfertigten Grund an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen nicht teilnehmen, werden als verfallen erklärt. Jeder Einwohner der Gemeinde kann die Verfallserklärung verlangen.	"I membri della CECom. che senza giustificazione motivo non prendono parte a tre sedute consecutive sono dichiarati decaduti. " ... "Qualsiasi cittadino del Comune può promuovere la dichiarazione di decadenza.	30	D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 15 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 15 com. 1	
3	Der Bürgermeister gibt durch eine Kundmachung an der Amtstafel bekannt, daß jeder gegen die Entscheidungen der GWK gemäß Art. 16 Rekurs einlegen kann.	"Il sindaco invita, con manifesto da affiggersi all'albo comunale e in altri luoghi pubblici, chiunque intenda proporre ricorsi contro le decisioni della CECom. adottate ai sensi dell'art. 16, a presentarli"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 18 com. 1	siehe Gesetz vedasi legge
4	Während dieser Zeitspanne wird eine vom Präsidenten und vom Sekretär des GWK unterzeichnete Ausfertigung des Verzeichnisses im Gemeindeamt zusammen mit den einzelnen betreffenden Akten und den Wählerlisten des vorhergehenden Semesters hinterlegt. Jeder Bürger kann darin Einsicht nehmen.	"Durante questo periodo, un esemplare di ciascuno degli elenchi firmato dal presidente della Commissione comunale e dal segretario deve rimanere depositato nell'ufficio comunale, insieme con i titoli e documenti relativi a ciascun nominativo e con le liste elettorali del semestre prededente. Ogni cittadino ha diritto di prendere visione."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 18 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 18 com. 2	siehe Gesetz vedasi legge
5	Der Bürgermeister benachrichtigt all jene, welche aus im vorhergehenden Art. 2 festgelegten Gründen nicht im Verzeichnis eingetragen wurden, über die Entscheidungen der GWK.	"A coloro che non siano stati inclusi nel primo elenco di cui all'art. 16 per essere incorsi in una delle incapacità previste dal precedente articolo 2, il sindaco notifica per iscritto la decisione della CECom."...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 19 Abs. 2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 19 com. 2	4

6	Der Bürgermeister benachrichtigt jene Bürger, die aus den Listen gestrichen wurden, oder deren Antrag/Vorschlag um Eintragung in das Verzeichnis abgelehnt wurde, über die Entscheidungen der BWK.	... "le decisioni della commissione elettorale circondariale, sono a cura del sindaco, notificate" ..."ai cittadini cancellati dalle liste o la cui domanda o proposta di iscrizione non sia stata accolta."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs.4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 30 com. 4	innerh. 20.6. bis 20.12. entro 20.6. risp. 20.12
7	Die berichtigten Listen werden zusammen mit den genehmigten Verzeichnissen im Gemeindesekretariat hinterlegt. Die erfolgte Hinterlegung gibt der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	"Le liste rettificate, insieme con gli elenchi approvati, debbono rimanere depositate della segretaria comunale" ... "Dell'avvenuto deposito il sindaco dà pubblico avviso."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 30 Abs.5	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 30 com. 5	21.6.- 30.06 21.12. - 31.12.
8	Die Interessierten müssen über die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Nr. 2, 3 und 4 in Kenntnis gesetzt werden.	... "Le deliberazioni della CECom. relative alle variazioni di cui ai numeri 2, 3 e 4 devono essere notificate agli interessati" ...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.32 Abs. 5	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 5	10
9	Die Beschlüsse der GWK bezüglich den Änderungen gemäß Abs. 5 müssen zusammen mit dem Verzeichnis der eingetragenen Wähler und den diesbezüglichen Akten im Gemeindesekretariat hinterlegt werden. Der Bürgermeister gibt die Hinterlegung durch vorherige Kundmachung an der Amtstafel bekannt.	"Le deliberazioni della CECom. relative alle variazioni di cui al n. 5, unitamente all'elenco degli elettori iscritti ed alla relativa documentazione, sono depositate nella segreteria del comune" ... "Del deposito il sindaco dà preventivo, pubblico avviso, con manifesto da affiggere nell'albo comunale"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs.6	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 6	siehe Gesetz vedasi legge
10	Gegen die Beschlüsse gemäß den vorhergehenden Absätzen kann bei der GWK Rekurs eingelegt werden.	"Avverso le deliberazioni di cui ai precedenti commi è ammesso ricorso alla commissione elettorale circondariale"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs.7	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 7	10
11	Die BWK entscheidet über die Rekurse.	"La commissione circondariale decide sui ricorsi"		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 8	15
12	Der Bürgermeister benachrichtigt die Interessierten über die Entscheidungen.	"Le decisioni sono notificate agli interessati, a cura del sindaco"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 Abs. 8	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32 com. 8	10
13	Die BWK verfügt die Zulassung zur Wahl ausschließlich auf Grund eines Ansuchens von Seiten des Interessierten. Falls das Ansuchen angenommen werden muß, läßt der Bürgermeister dem Wähler eine Bestätigung über die Zulassung zur Wahl zustellen.	..."la commissione elettorale circondariale dispone l'ammissione al voto esclusivamente a domanda dell'interessato". "Nel caso in cui la domanda debba essere accolta, il sindaco fa notificare all'elettore una attestazione di ammissione al voto"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 bis Abs. 1/2	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32-bis com. 1/2	30
14	Der Bürgermeister läßt dem Wähler eine Erklärung zustellen, in welcher der Grund der Nichtzulassung zur Wahl angeführt ist.	..."il sindaco fa notificare all'elettore una comunicazione indicante il motivo per il quale l'elettore stesso non è ammesso al voto"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 32 ter Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 32-ter com.1	30

15	Die GWK erstellt ein Verzeichnis der Bürger die, obwohl in den Wählerlisten eingetragen, am ersten Wahltag des 18. Lebensjahr nicht vollendet haben werden. Gegen die Eintragung oder Nichteintragung in das erwähnte Verzeichnis kann jeder Bürger bei der BWK Rekurs einreichen.	..."la CECom. compila un elenco"..."dei cittadini che, pur compresi nelle liste elettorali, non avranno compiuto, nel primo giorno fissato per le elezioni, il diciottesimo anno di età". "Contro l'inclusione e l'esclusione nell'anzidetto elenco è ammesso ricorso da parte di ogni cittadino alla Commissione elettorale circondariale."		D.P.R. 20.03.1967, Nr.223 Art. 33 Abs.1/4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 33 com. 1/4	30
16	Wenn es aus schwerwiegenden Gründen notwendig wird, die für die Wahl festgelegten Orte zu verlegen; wenn diese Verlegung genehmigt wurde, so gibt dies der Bürgermeister durch eine Kundmachung bekannt.	"Quando, per sopravvenute gravi circostanze, sorga la necessità di variare i luoghi di riunione degli elettori"... "Qualora la variazione sia approvato,"..."il sindaco"..."deve portarla a conoscenza del pubblico con manifesto da affiggersi"		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art.38 Abs 3/4	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 38 com. 3/4	2 Tage vor der Wahl 2 giorni prima dell'elezione
17	Mit derselben Kundmachung gemäß Art. 18 lädt der Bürgermeister ein, gegen die Einteilung der Gemeinde in Sektionen und die Zuteilung der Eingetragenen in die einzelnen Sektionen, eventuelle Rekurse einzureichen.	..."il sindaco, con il medesimo manifesto di cui all'art. 18, invita chiunque intenda proporre ricorsi contro la ripartizione del Comune in sezioni, la circoscrizione delle sezioni, la determinazione dei luoghi di riunione di ciascuna di esse, l'assegnazione degli iscritti alle singole sezioni, a presentarli"...		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 39 Abs.1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art. 39 com. 1	Veröffentlich-ung der Kund-machung innerhalb 11.04 / 11.10 Pubblicazione manifesto entro 11.04./11.10. Rekurs innerhalb 20.04/20.10. Ricorso entro 20.04. o 20.10
18	Die BWK entscheidet über die Einwände, genehmigt die neuen Sektionslisten und die Änderungen an den bereits Bestehenden. Die Entscheidungen der BWK werden der GWK übermittelt. Der Bürgermeister teilt den Interessierten die Entscheidungen der BWK über die eingebrachten Einwände mit.	..."la Commissione circondariale decide sui reclami, approva le nuove liste di sezione e le variazioni a quelle delle sezioni preesistenti"... "Le decisioni della Commissione circondariale sono comunicate "..." alla CECom."... ..."il sindaco notifica agli interessati le decisioni della Commissione sui reclami proposti"		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 40 Abs. 1/3/5	D.P.R. 20.03.1967, nr. 223 art. 40 com. 1/3/5	15

19	Die Entscheidungen der BWK oder ihrer Unterkommissionen kann jeder Bürger beim Appellationsgericht durch einen einfachen Rekurs anfechten. Die Urteile des Appellationsgerichtes werden umgehend dem Bürgermeister mitgeteilt, welcher ihre Befolgung veranlaßt und die Interessierten spesenfrei davon in Kenntnis setzt.	"Contro le decisioni della Commissione elettorale circondariale o delle sue Sottocommissioni, qualsiasi cittadino può proporre impugnativa davanti alla Corte d'appello con semplice ricorso"... "Le sentenze della Corte d'appello sono comunicate immediatamente" ..."al sindaco che ne cura l'esecuzione e la notificazione, senza spese, agli interessati."		D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 Art. 42 Abs.1 Art. 45 Abs. 1	D.P.R. 20.03.1967, n. 223 art.42 com. 1 art. 45 com. 1	30
20	Kopierung, Druck und Aushändigung von Kopien der Wählerlisten	"Chiunque può copiare, stampare o mettere in vendita le liste elettorali del Comune."		R.M.I. Nr.2600/L/1986	C.M.I. n. 2600/L/1986	10
21	Eintragung in das Verzeichnis der Wahlpräsidenten	Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di presidente di seggio		G. Nr. 53/1990 Art. 1	L. n. 53/1990 art. 1	siehe Gesetz vedasi legge
22	Eintragung in das Verzeichnis der Stimmzähler	Iscrizione all'albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore		G.Nr. 53/1990 Art. 6	L. n. 53/1990 art. 6	im Monat Oktober Mese di ottobre
23	Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörde - Auswahl der Stimmzähler der Wahlsektionen	Composizione dell'ufficio elettorale - sorteggio di un numero di scrutatori per ogni sezione elettorale		G.Nr. 53/1990 Art. 7 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 30/31 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 28	L. n. 53/1990 art. 7 T.U.L.R. n. 2/L/1987 art. 30/31 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 28	vom 20. bis 25. Tag vor der Wahl dal 20.al 25 giorno ante-cedente alla elezione
24	Hinterlegung der Listenzeichen	Deposito del contrassegno		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 8 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 16 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 24/35	D. Lgs. n. 533/1993, art. 8 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 16 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 24/35	siehe Gesetz vedasi legge
25	Anwesenheitspflicht der Mindestzahl der Mitglieder der Wahlbehörde - Entscheidung über Beschwerden	Obbligatorietà minimo numero presenti - decisioni sugli indicenti		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 51 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 45	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 51 T.U.L.R. n. 3/L/1987 45/L/1988 art. 45	siehe Gesetz vedasi legge

26	Listenvertreter - Namhaftmachung	Delegati di lista - designazione		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 17/23 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 45/L/1988 Art. 40	D. Lgs. n. 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 17/23 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 40	siehe Gesetz vedasi legge
27	Ausstellung der Wahlwerberlisten mit Beilagen	Formazione delle candidature con allegati		Gver.D. Nr. 533/1993 Art. 9 E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 18/19/20 E.T.R.G. Nr. 3/L/1987 445/L/1988 Art. 35	D. Lgs. n. 533/1993, art. 9 T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 18/19/20 T.U.L.R. n. 3/L/1987 e 45/L/1988 art. 35	siehe Gesetz vedasi legge
28	Zustellung der Wahlausweise	Notifica del certificato elettorale		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 24	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 24	bis 5. Tag vor der Wahl fino 5. giorno antecedente all'elezione
29	Feststellung des Vorhandenseins und des guten Zustandes der Einrichtungsgegenstände der Wahlsektionen	Accertamento dell'esistenza e del buon stato dei materiali di arredamento segge		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 25/26	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 25/26	binnen 10 Tagen nach Veröffentlichung der Wahlaus... Entro 10 giorni dalla pubblicazione
30	Übergabe der Räume und des Materials für das Wahlamt	Consegna locali e materiali per l'ufficio elettorale		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 27	T.U.L.R. n. 2/L/1987, art. 27	siehe Gesetz vedasi legge
31	Abgabe der Stimme durch Insassen in Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie Häftlinge	Votazione da parte degli degenti in ospedali e case di cura e detenuti		E.T.R.G. Nr. 2/L/1987 Art. 42/43/44/45	T.U.L.R. n. 2/L/1987 art. 42/43/44/45	siehe Gesetz vedasi legge

MUSTERUNGSAMT

Art von Verwaltungsverfahren mit Angabe der Frist

Verantwortlicher *gemäß Art. 11 des R.G. Nr. 13/1993: der zuständige Beamte*

LEVA MILITARE

Tipo di procedimento amministrativo con indicazione del termine

Responsabile *ai sensi dell'art. 11 della l.r. n. 13/1993: il dipendente competente*

Lfd. Nr. N. progr.	Art von Verwaltungsverfahren	Descrizione tipo di procedimento	Frist Tage	Gesetzliche Bestimmung	Disposizione legislativa	Gesetzliche Frist	termine legale
1	Erstellung der Musterungslisten	Formazione lista di leva		Kgl.D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 G. Nr. 191/1975	R.D. n. 329/1938 D.P.R n. 237/1964 L. 191/1975	siehe Gesetz	vedasi legge
2	Bestätigungen	Certificazioni	3	Kgl.D. Nr. 329/1938 R.G.Nr. 01/1993Art.17	R.D. n. 329/1938 L.R. n. 1/1993 art. 17		
3	Aushändigung des Entlassungsscheines und der Matrikelstammrolle	Concessione congedi e ruoli matricolari		Kgl.D. Nr. 329/1938	R.D. n. 329/1938	siehe Gesetz	vedasi legge
4	Ergänzung der Musterungslisten durch Streichungen, Eintragungen und Richtigstellungen	Aggiornamento lista di leva per cancellazione, aggiunzione e rettifiche	10				
5	Weiterleiten von Gesuchen an die zuständigen Behörden	Inoltrare le domande alle instanze competente	5	Kgl.D. Nr. 329/1938 D.P.R. Nr. 237/1964 R.G.Nr. 01/1993Art.17	R.D. n. 329/1938 D.P.R. n. 237/1964 L. n. 1/1993 art. 17	siehe Gesetz	vedasi legge

Abbreviazioni		Abkürzungen	
D.P.R.	Decreto del presidente della repubblica	D.P.R.	Dekret des Präsidenten der Republik
D.P.G.R.	Decreto del presidente della giunta regionale	D.P.R.A.	Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses
D.P.G.P.	Decreto del presidente della giunta provinciale	D.LH.	Dekret des Landeshauptmanns
D.L.	Decreto legge	G.D.	Gesetzesdekret
L.	Legge	G.	Gesetz
L.R.	Legge regionale	R.G.	Regionalgesetz
L.P.	Legge provinciale	L.G.	Landesgesetz
D.Lgs.	Decreto legislativo	Gver.D.	Gesetzesvertretendes Dekret
R.D.	Regio decreto	Kgl.D.	Königliches Dekret
C.C.	Codice civile	B.G.B.	Bürgerliches Zivilgesetzbuch
C.P.C.	Codice procedura penale	St.PO.	Strafprozeßordnung
C.P.	codice penale	St.GO.	Strafgesetzordnung
com.	comma	Abs.	Absatz
T.U.	Testo unico	E.T.	Einheitstext
D.M.	Decreto ministeriale	M.D.	Ministerialdekret
R.P.M.	Regolamento polizia mortuaria	Ver.T.P.	Verordnung der Totenpolizei
C.Com.Gov.	Circolare Commisariato del governo	R.Reg.Kom.	Rundschreiben des Regierungskommissärs
T.U.L.P.S.	Testo unico delle leggi sulla pubblica sicurezza	E.T.G.Ö.S.	Einheitstext über die Gesetze der öffentlichen Sicherheit
T.U.O.C.	Testo unico sull´ordinamento comunale	E.T.G.O.	Einheitstext über die Gemeinde-ordnung
L.Q.	Legge Quadro	Rh.G.	Rahmengesetz
C.E.Com.	Commissione elettorale comunale	G.W.K.	Gemeindewahlkommission
C.E.C.	Commissione elettorale circondariaria	B.W.K.	Bezirkswahlkommission

ANLAGE 02 ZUR VERORDNUNG AUF DEM SACHGEBIET DES VERWALTUNGSVERFAHRENS UND DES RECHTES AUF ZUGANG ZU DEN VERWALTUNGSUNTERLAGEN	ALLEGATO 02 AL REGOLAMENTO IN MATERIA DI PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO E DI DIRITTO DI ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

Muster 01

An das Sekretariat
(oder, bei informellem Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, an die für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit)
der Gemeinde
.....

Betreff: Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen

Der/Die unterfertigte ....., geboren in .....
am....., wohnhaft in....., (Straße/Platz).....,

beantragt

in seiner Eigenschaft als .....
(Angabe der Vertretungsbefugnisse),

- die Einsichtnahme oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer einfachen Kopie oder
- die Einsichtnahme mit Ausstellung einer beglaubigten Kopie

in die nachstehenden Verwaltungsunterlagen aus folgenden Gründen (Angabe des mit der angeforderten Unterlage verbundenen Interesses):

Laas, den

Dem Amt vorbehalten *	* Zur Empfangsbestätigung:
Zu erstattende Kopierkosten	Der Antragsteller .....
..... Lire	Laas, den .....
Beizulegende Stempelmarken:	
* bei informellem Zugang	* bei informellem Zugang

Modello 01

Alla Segreteria comunale
(o alla struttura amministrativa competente per la trattazione nel caso di accesso informale)
del Comune di

Oggetto: richiesta di accesso a documenti amministrativi.

Il sottoscritto ..... nato a ..... il .....residente in ..... via ..... nella sua qualità di (specificare i poteri rappresentativi) .....

chiede

- di prendere visione
  ovvero
- di prendere in esame con rilascio di copia semplice ovvero
- di prendere in esame con rilascio di copia autenticata

i sottoindicati documenti amministrativi per i seguenti motivi (specificare l'interesse connesso all'oggetto della richiesta):

Lasa,

Riservato all'Ufficio * costi di riproduzione da rimborsare £. ..... marche da bollo da allegare * nel caso di accesso informale	* Per ricevuta Il richiedente ..... Lasa, ... * nel caso di accesso informale

Muster 02

Laas, den

An den Antragsteller
.....

An die für die Bearbeitung
zuständige Verwaltungseinheit
.....

Betreff: Annahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen

Ihr Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am ..... eingereicht wurde, ist angenommen worden.
Um vom Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen Gebrauch zu machen, können Sie sich ab ..... bis ..... an folgenden Wochentagen: ..... um ..... Uhr, an nachstehende, für die Bearbeitung zuständige Verwaltungseinheit wenden:
....., (Straße/Platz) .....

Die Kopierkosten in Höhe von ..... (Lire) sind rückzuerstatten und ..... Stempelmarken beizulegen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindesekretär

* Zur Empfangsbestätigung:
Der Antragsteller .....
Laas, den.....

Modello 02

Lasa,

Al richiedente
.....
Alla struttura amministrativa
competente per la trattazione
.....

Oggetto: accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi.

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data ....., si comunica l'accoglimento della medesima.

Per esercitare il diritto di accesso la S.V. potrà rivolgersi a far tempo da ..... al ..... nei giorni ..... alle ore ..... alla seguente struttura amministrativa competente per la trattazione:
..... via .....

La S.V. dovrà rimborsare i costi di riproduzione pari a £. ..... e allegare n. ..... marche da bollo.

Distintamente.

Il Segretario comunale

* Per ricevuta
Il richiedente .....
Lasa, ...

Muster 03

Laas, den

An den Antragsteller
.....

An die für die Bearbeitung
zuständige Verwaltungseinheit
.....

Betreff: Nichtannahme des Antrages auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen
(bzw. Aufschub des Zugangs zu Verwaltungsunterlagen)

In bezug auf den Antrag auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen, der von Ihnen am ..... eingereicht wurde, wird dessen Nichtannahme (bzw. der Aufschub des Zugangs bis .....) aus nachstehenden Gründen mitgeteilt:

Gegen diesen Entschluß kann innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an den Gemeindeausschuß oder innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt dieses Schreibens Rekurs an das Regionale Verwaltungsgericht Laas eingereicht werden.

Mit freundlichen Grüßen

Der Gemeindesekretär

Modello 03

Lasa,

Al richiedente
.....
Alla struttura amministrativa
competente per la trattazione
.....

Oggetto: Non accoglimento della richiesta di accesso a documenti amministrativi (ovvero differimento dell'accesso a documenti amministrativi).

In relazione alla richiesta di accesso a documenti amministrativi avanzata dalla S.V. in data ..... si comunica il non accoglimento della medesima (ovvero il differimento dell'accesso di cui alla richiesta stessa fino a .....) per i seguenti motivi:

Contro la presente decisione è ammesso ricorso alla Giunta comunale entro 30 gg. dal ricevimento della presente comunicazione ovvero ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa di Lasa entro 60 gg. dalla data di ricevimento della presente comunicazione.

Distintamente.

Il Segretario comunale

Muster 04

GEMEINDE .....

ERKLÄRUNG ANSTELLE VON BESCHEINIGUNGEN
(Art. 2 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a) ..... erklärt (b):

1. in (c) ..... am ..... geboren zu sein;
2. in (d) ..... wohnhaft zu sein;
3. entsprechend den Akten der Gemeinde (e) ..... italienische/r Staatsbürger/in zu sein;
4. die politischen Rechte zu besitzen;
5. ..... zu sein (f);
6. daß er/sie am Leben ist;
7. daß der Sohn/die Tochter namens ..... am ..... in ..... geboren ist;
8. daß (g) ..... am ..... in ..... verstorben ist;
9. folgenden Wehrdienststand: .....;
10. im ..... eingetragen zu sein (h);
11. daß sich seine/ihre in der häuslichen Gemeinschaft lebende Familie wie folgt zusammensetzt: (i) .....;
12. ..... (l).

Ort und Datum .....

DER ERKLÄRER

(m) .....
(n) .....
AMT (o) .....

Im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 bescheinige ich, daß die Unterzeichnung der Erklärungen unter Ziffer (p) ..... in meiner Anwesenheit vom Erklärer Herrn/Frau (q) ..... angebracht wurde, der/die durch ..... (r) ausgewiesen und im voraus auf die strafrechtliche Verantwortung aufmerksam gemacht wurde, die eine falsche Erklärung zur Folge haben kann.

(Ort und Datum) .....

(s) .....
(t) .....

Amtsstempel

Modello 04

COMUNE DI

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI
(Art. 2 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Il sottoscritto (a) ..... dichiara (b):

1) di essere nato a (c) ..... il .....;
2) di essere residente in (d) .....;
3) di essere cittadino italiano secondo le risultanze del comune di (e) .....;
4) di godere dei diritti politici;
5) di essere (f) .....;
6) dà atto della propria esistenza in vita;
7) che il figlio di nome ..... è nato in data ..... a .....;
8) che (g) ..... è morto in data ..... a .....;
9) di essere nella seguente posizione agli effetti militari .....;
10) di essere iscritto nell'..... (h);
11) che la famiglia convivente si compone di (i) ....;
12) .....(l).

(Luogo e data) .....

Il DICHIARANTE

(m) .....
(n) .....

UFFICIO (o) .....

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attesto che la sottoscrizione delle dichiarazioni di cui ai numeri (p)..... è stata apposta in mia presenza dal dichiarante sig. (q) ..... identificato (r) ..... e preventivamente ammonito sulle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace.

(Luogo e data) .....

(s) Il .....
(t) .....

Timbro
d'Ufficio

(a) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums, des Wohnsitzes und der Anschrift des Erklärers

(b) Nichtzutreffendes streichen

(c) Angabe der Geburtsgemeinde und, in Klammern, der Provinz

(d) Angabe der Gemeinde, in deren Melderegister der/die Betroffene eingetragen ist

(e) Angabe der Wohnsitzgemeinde. Für die im Ausland wohnhaften Personen: falls sie in Italien geboren sind, Angabe der Geburtsgemeinde; falls sie im Ausland geboren sind, genaue Angabe des Grundes, aus dem sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen

(f) Angabe des Familienstandes: ledig, verheiratet mit ....., Witwe/r von.....

(g) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums und des Wohnsitzes des Verstorbenen oder der verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer

(h) Angabe des Registers oder Verzeichnisses, in dem er/sie eingetragen ist

(i) Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatums der einzelnen Familienangehörigen und ihrer verwandtschaftlichen Beziehung zum Erklärer

(l) Allfällige sonstige Erklärungen über Umstände, Tatsachen oder Eigenschaften, für die die vorläufige Ersatzerklärung zugelassen ist

(m) Vollständige und leserliche Unterschrift

(n) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Erklärers bestätigen

(o) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende Beamte Dienst leistet

(p) Angabe der nicht gestrichenen Ziffern

(q) Vor- und Zuname des Erklärers

(r) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweise hervorgehen, bzw. oder persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen

(s) Angabe der Funktion und, in Klammern, des Vor- und Zunamens des öffentlichen Beamten

(t) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

(a) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.
(b) Cancellare le voci che non interessano.
(c) Indicare il comune di nascita e, tra parentesi, la provincia.
(d) Indicare il comune alla cui anagrafe l'interessato è iscritto.
(e) Indicare il comune di residenza. Per i residenti all'estero: se nati in Italia, indicare il comune di nascita; se nati all'estero, precisare a quale titolo siano cittadini italiani.
(f) Indicare lo stato civile: celibe, nubile, coniugato/a con .....; vedovo/a di .....
(g) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita e residenza del deceduto o il rapporto di parentela con il dichiarante.
(h) Indicare l'albo o l'elenco in cui si è iscritti.
(i) Indicare cognome e nome, data e luogo di nascita dei singoli componenti la famiglia ed il rapporto con il dichiarante.
(l) Eventuali altre dichiarazioni riguardanti stati, fatti o qualità personali per cui è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva.
(m) Firma per esteso e leggibile.
(n) Firma per esteso e leggibile dei due testimoni fidefacienti, eventualmente intervenuti per l'identificazione del dichiarante.
(o) Indicare l'ufficio d'appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.
(p) Indicare i numeri che non sono stati cancellati.
(q) Cognome e nome del dichiarante.
(r) Indicare le modalità di identificazione: tipo ed estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di riconoscimento, ovvero conoscenza diretta.
(s) Indicare la qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.
(t) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

Muster 05

GEMEINDE

.....

ERKLÄRUNG ANSTELLE DER NOTORIETÄTSURKUNDE

(Art. 4 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

Der/Die unterfertigte (a) .....

erklärt

vor (b) .....:

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.
(Ort und Datum) .....

DER ERKLÄRER

(c).....

(d).....

AMT (e).....

Ich bestätige hiermit, daß der Erklärer Herr/Frau (f) ....., ausgewiesen durch (g) ....., nachdem er/sie von mir über die strafrechtliche Verantwortung im Falle einer nicht der Wahrheit entsprechenden Erklärung unterrichtet wurde, in meiner Anwesenheit die obige Erklärung abgegeben und unterzeichnet hat.

(Ort und Datum).....

(h).....

(i).....

Amtsstempel

Modello 05

COMUNE DI

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

Io sottoscritto (a) ....., avanti a (b).....

dichiaro:

Letto, confermato e sottoscritto.
(Luogo e data).....

Il DICHIARANTE
(c) .....
(d) .....

UFFICIO (e) .....

Attesto che il dichiarante signor (f) ..... identificato (g) ....., ha, previa ammonizione sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace, resa e sottoscritta in mia presenza la suestesa dichiarazione.

(Luogo e data).....

(h) Il .....
(i) .....

Timbro
d'ufficio

(a) Vor- und Zuname, Geburtsort und Geburtsdatum, Wohnsitz und Anschrift des Erklärers
(b) Vor- und Zuname sowie Funktion des öffentlichen Beamten, der die Erklärung entgegennimmt
(c) Vollständige und leserliche Unterschrift
(d) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Erklärers bestätigen
(e) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende Beamte Dienst leistet
(f) Vor- und Zuname des Erklärers
(g) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
(h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
(i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

(a) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione del dichiarante.

(b) Cognome, nome e qualifica del pubblico ufficiale che riceve la dichiarazione.

(c) Firma per esteso e leggibile.

(d) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione del dichiarante.

(e) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.

(f) Nome e cognome del dichiarante.

(g) Modalità di identificazione: tipo del documento di identità ed estremi ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza diretta.

(h) Qualifica del pubblico ufficiale e, tra parentesi, nome e cognome dello stesso.

(i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

Muster 06

GEMEINDE .....
AMT (a).....

1. Erklärung seitens des öffentlichen Beamten, der das Original ausgestellt hat, daß die Kopie mit diesem übereinstimmt:	Die vorliegende Kopie, bestehend aus ..... Seiten, stimmt mit dem von diesem Amt ausgestellten Original überein. (e)
2. Beglaubigung der Kopie seitens des öffentlichen Beamten, bei dem das Original hinterlegt wurde bzw. aufbewahrt wird:	Die vorliegende Kopie, bestehend aus ..... Seiten ist eine beglaubigte Kopie des bei diesem Amt vorliegenden Originals. (e)
3. Erklärung seitens des öffentlichen Beamten, dem die Unterlage vorgelegt werden soll, daß die Kopie mit dem Original übereinstimmt:	Die vorliegende Kopie, bestehend aus ..... Seiten, stimmt mit dem Original überein, welches von Herrn/Frau ....., geb. in ..... am ....., ausgewiesen durch (b) ....., vorgelegt wurde, und wurde nach Unterrichtung des/der Obgenannten über die strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit übereinstimmenden Unterlage ausgestellt.

(Ort und Datum)..... .....

(c).....
(d).....
Amtsstempel

(a) Bezeichnung des Amtes
(b) Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. Angabe der persönlichen Bekanntschaft mit diesen Personen
(c) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten, der die beglaubigte bzw. mit dem Original übereinstimmende Kopie ausstellt
(d) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten
(e) Wird die Kopie einem Gemeinderatsmitglied zu den Zwecken gemäß Art. 12 Abs. 8 dieser Verordnung ausgestellt, so ist der Satz: "Stempelgebührenfrei, da die Kopie ausschließlich zu Zwecken dient, die mit dem vom Antragsteller bekleideten Amt verbunden sind" hinzuzufügen.

Modello 06

COMUNE DI
UFFICIO (a) .....

1) Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale dal quale è stato emesso da l'originale:

La presente copia, composta di n. ..... fogli, è conforme all'originale emesso da questo Ufficio.(e)

---

2) Autentica di copia del pubblico ufficiale presso il quale è depositato o conservato l'originale:

La presente copia, composta di n. ..... fogli, è copia autentica dell'originale esistente presso questo Ufficio.(e)

---

3) Conformità dichiarata dal pubblico ufficiale al quale deve essere prodotto il documento:

La presente copia, composta di n. ..... fogli, è conforme all'originale esibito dal sig. ..... nato a ..... il ..... identificato (b) ..... ed è stata rilasciata previa ammonizione del predetto sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più corrispondenti a verità.

(Luogo e data).....

(c) Il .....
(d) .....

Timbro d'ufficio

(a) Intestazione dell'ufficio.
(b) Estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei due testi fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.
(c) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale che rilascia la copia autentica o conforme.
(d) Firma per esteso del pubblico ufficiale.
(e) Se la copia è rilasciata ad un Consigliere comunale per i fini di cui al comma 8 dell'art. 12 del presente regolamento si aggiunga la frase: "Esente dall'imposta di bollo in quanto copia destinata agli usi esclusivamente inerenti alla carica ricoperta dal richiedente".

Muster 07

GEMEINDE .....
AMT (a).....

Im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15 bestätige ich hiermit, daß die Unterschrift in meiner Anwesenheit von Herrn/Frau ..... (b), ausgewiesen durch (c) ....., angebracht wurde.

(Ort und Datum) .....

(d).....
(e).....

Amtsstempel

(a) Angabe des Amtes, in dem der bezeugende öffentliche Beamte Dienst leistet
(b) Angabe des Vor- und Zunamens des Unterzeichners
(c) Art der Identitätsfeststellung: Art und wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
(d) Angabe der Funktion und, in Klammern, des Vor- und Zunamens des öffentlichen Beamten
(e) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

Modello 07

COMUNE DI

UFFICIO (a) .....

Ai sensi dell'art. 20 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attesto che la sottoscrizione è stata apposta in mia presenza dal signor (b) ..... identificato (c) .....

(Luogo e data).....

(d) Il .....

(e) .....

Timbro

d'ufficio

(a) Indicare l'ufficio di appartenenza del pubblico ufficiale che attesta.

(b) Indicare cognome e nome del sottoscrittore.

(c) Indicare le modalità di identificazione: tipo ed estremi del documento d'identità, ovvero generalità dei testimoni ed estremi dei loro documenti di riconoscimento, ovvero conoscenza diretta.

(d) Indicare la qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.

(e) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

Muster 08

GEMEINDE .....

ÜBERTRAGUNG DER DATEN BETREFFEND STAND UND PERSÖNLICHE EIGENSCHAFTEN
(Art. 5 und 6 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15)

(a).....

Zweck der Unterlagen
.....
Inhaber der vorgelegten Unterlagen (b) .....
.....
Vorgelegte Unterlagen (c) .....
aus denen folgende Angaben in bezug auf Herrn/Frau (d) .....
hervorgehen:

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....

Der Vorleger der Unterlagen, ausgewiesen durch (e) .....,
wurde von mir über die strafrechtliche Verantwortung im Falle der Vorlegung einer gefälschten bzw. nicht mehr mit der Wahrheit übereinstimmenden Unterlage unterrichtet.

DER VORLEGER DER UNTERLAGEN
(f).....
(g).....

(h).....
(i).....

(Ort und Datum).....

Amtsstempel

Modello 08

COMUNE DI

TRASCRIZIONE DI DATI CONCERNENTI STATI E QUALITA' PERSONALI
(Articoli 5 e 6 della legge 4 gennaio 1968, n. 15)

(a) .....

Scopo della documentazione .....
Titolare dei documenti esibiti (b) .....
.....
Documenti esibiti (c) ..... dai quali risultano i dati di cui appresso riguardanti lo stesso sig. (d)
.....

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....

L'esibitore, identificato (e) .....
è stato da me ammonito sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di esibizione di atto falso o contenente dati non più rispondenti a verità.

L'ESIBITORE
(f) .....
(g) .....

(h) Il .....
(i) .....

(Luogo e data) .....

Timbro
d'ufficio

(a) Bezeichnung des Amtes
(b) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Anschrift des Vorlegers
(c) Art der vorgelegten Unterlagen und Angaben zum Aussteller
(d) Vor- und Zuname des Vorlegers
e) Art der Identitätsfeststellung: Wichtigste Daten des Ausweises bzw. Personalien der zwei Zeugen und wichtigste Daten, die aus deren Ausweisen hervorgehen, bzw. persönliche Bekanntschaft mit diesen Personen
(f) Vollständige und leserliche Unterschrift des Inhabers der vorgelegten Unterlagen
(g) Vollständige und leserliche Unterschriften der zwei Zeugen, die eventuell die Identität des Vorlegers bestätigen
(h) Funktion und, in Klammern, Vor- und Zuname des öffentlichen Beamten
(i) Vollständige Unterschrift des öffentlichen Beamten

(a) Intestazione dell'ufficio.

(b) Cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza anagrafica e abitazione dell'esibitore.

(c) Tipo di estremi dei documenti esibiti ed indicazione delle autorità che li hanno rilasciati.

(d) Cognome e nome dell'esibitore.

(e) Modalità di identificazione:estremi del documento d'identità, ovvero generalità di due testimoni fidefacienti ed estremi dei loro documenti di identità, ovvero conoscenza personale.

(f) Firma per esteso e leggibile del titolare dei documenti esibiti.

(g) Firma per esteso e leggibile dei due testi fidefacienti eventualmente intervenuti per l'identificazione dell'esibitore.

(h) Qualifica e, tra parentesi, nome e cognome del pubblico ufficiale.

(i) Firma per esteso del pubblico ufficiale.

Genehmigungsdaten der 1. Fassung:

genehmit mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 63 vom 13.12.1995

Veröffentlicht an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage

vom 19.12.1995 bis 30.12.1995

Vom Landesausschuss Bozen gemäß Art. 97 des geltenden E.T.G.O. überprüft

in der Sitzung vom 15.01.1996

unter Prot. Nr.: 25814/Dr.E/ld

Wiederveröffentlicht an der Amtstafel für 15 aufeinanderfolgende Tage

vom 24.01.1996 bis 09.02.1996

Dati d'approvazione del 1° testo:

approvato con deliberazione del Consiglio comunale

nr. 63 vom 13.12.1995

Pubblicato all'albo comunale per 10 giorni consecutivi

dal 19.12.1995 al 30.12.1995

Esaminato dalla Giunta Provinciale di Bolzano ai sensi dell'art. 97 del vigente T.U.O.C.

in seduta del 15.01.1996

sub prot. nr.: 25814/Dr.E/ld

Ripubblicato all'albo comunale per 15 giorni consecutivi

dal 24.01.1996 al 09.02.1996

Genehmigungsdaten der 2. ergänzten Fassung

genehmit mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 06 vom 18.02.1998

Veröffentlicht an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage

vom 25.02.1998 bis 08.03.1998

Vom Landesausschuss Bozen gemäß Art. 97 des geltenden E.T.G.O. überprüft

in der Sitzung vom 23.03.1998

unter Prot. Nr.: 4318/Rag.G/lb

Wiederveröffentlicht an der Amtstafel für 15 aufeinanderfolgende Tage

vom 30.03.1998 bis 15.04.1998

Dati d'approvazione del 2° testo integrato:

approvato con deliberazione del Consiglio comunale

nr. 06 vom 18.02.1998

Pubblicato all'albo comunale per 10 giorni consecutivi

dal 25.02.1998 al 08.03.1998

Esaminato dalla Giunta Provinciale di Bolzano ai sensi dell'art. 97 del vigente T.U.O.C.

in seduta del 23.03.1998

sub prot. nr.: 4318/Rag.G/lb

Ripubblicato all'albo comunale per 15 giorni consecutivi

dal 30.03.1998 al 15.04.1998

Genehmigungsdaten: 3. abgeänderte Fassung

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 30 vom 17.06.1998

Veröffentlicht an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage

vom 24.06.1998 bis 05.07.1998

Rechtskräftig laut Art. 97 des geltenden E.T.G.O.

Prot. Nr.: 12210/Rag.G/v

Schreiben vom 21.07.1998

Wiederveröffentlicht an der Amtstafel für 15 aufeinanderfolgende Tage

vom 27.07.1998 bis 12.08.1998

Dati d'approvazione: 3° testo modificato

approvato con deliberazione del Consiglio comunale

nr. 30 vom 17.06.1998

Pubblicato all'albo comunale per 10 giorni consecutivi

dal 24.06.1998 al 05.07.1998

Esecutiva ai sensi dell'art. 97 del vigente T.U.O.C.

prot. nr.: 12210/Rag.G/v

lettera del 21.07.1998

Ripubblicato all'albo comunale per 15 giorni consecutivi

dal 27.07.1998 al 12.08.1998

Genehmigungsdaten: 4. abgeänderte Fassung

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 36 vom 21.06.2006

Veröffentlicht an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage

vom 30.06.2006 bis 10.07.2006

Vollstreckbar geworden im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

am 11.07.2006

Dati d'approvazione: 4° testo modificato

approvato con deliberazione del Consiglio comunale

nr. 36 vom 21.06.2006

Pubblicato all'albo comunale per 10 giorni consecutivi

dal 30.06.2006 al 10.07.2006

Divenuta esecutiva ai sensi delle vigenti disposizioni di legge in materia

il 11.07.2006

Genehmigungsdaten: 5. abgeänderte Fassung

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 16 vom 15.06.2011

Veröffentlicht auf der Internetseite der Gemeinde und an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage

vom 23.06.2011 bis 03.07.2011

Vollstreckbar geworden im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

am 04.07.2011

Dati d'approvazione: 5° testo modificato

approvato con deliberazione del Consiglio comunale

nr. 16 vom 15.06.2011

Pubblicato sul sito internet del Comune ed all'albo comunale per 10 giorni consecutivi

dal 23.06.2011 al 03.07.2011

Divenuta esecutiva ai sensi delle vigenti disposizioni di legge in materia

il 04.07.2011